

# Hengeres vasalógépek

320 mm Átmérő

Beadagolási szélesség 1664 mm, 2080 mm

A modell azonosításához lásd a 15. oldalt.

Beszereles/Használat/Karbantartás

## Eredeti utasítások

Tartsa meg ezeket az utasításokat későbbi használatra.

**FIGYELEM:** A gép használata előtt olvassa el az útmutatót.

(Ha a gép új tulajdonoshoz kerül, az útmutatót a géppel együtt át kell adni.)



# Tartalomjegyzék

|                                                                            |           |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Alapvető utasítások és információk</b>                                  | <b>6</b>  |
| A gép rendeltetése                                                         | 6         |
| A gép helytelen használata                                                 | 6         |
| Javaslatok a felhasználónak                                                | 7         |
| <b>Biztonsági előírások</b>                                                | <b>8</b>  |
| Fontos biztonsági utasítások                                               | 8         |
| Működési figyelmeztetések                                                  | 9         |
| Szállítási és tárolási figyelmeztetések                                    | 10        |
| <b>Bevezető</b>                                                            | <b>12</b> |
| Szimbólumok a gépen                                                        | 12        |
| Adattáblán szereplő információk                                            | 13        |
| Gép adattáblája – gázfűtés                                                 | 14        |
| Gyártás dátuma                                                             | 15        |
| Cserealkatrészek                                                           | 15        |
| Ügyfélszolgálat                                                            | 15        |
| Modell meghatározása                                                       | 17        |
| <b>Specifikációk és méretek</b>                                            | <b>18</b> |
| Általános jellemzők                                                        | 18        |
| <b>Üzembe helyezés</b>                                                     | <b>22</b> |
| Mozgatás, szállítás és tárolás                                             | 22        |
| A raklap eltávolítása                                                      | 23        |
| Beszerelési követelmények                                                  | 24        |
| Helyigény                                                                  | 25        |
| A gép vízszintbe állítása a padlón                                         | 26        |
| Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez                                       | 27        |
| Több vasalógép beszerelése                                                 | 31        |
| Elektromos csatlakozás                                                     | 32        |
| A gép csatlakoztatása (áram-védőkapcsoló nélkül) – kialakítás (N, C, U, H) | 32        |
| Gép csatlakoztatás (maradék áram készülékkel) - (N, C, U, H) kivitel       | 33        |
| Maradék áram készülék (RCD) (föld / földzárlat kapcsolók)                  | 35        |
| Tápvezetékek és áramvédelem                                                | 35        |
| Kábel előkészítése – kialakítás (N, C, U, H)                               | 36        |
| A tápkábel feszessége                                                      | 36        |
| A kábel mechanikus védelme                                                 | 37        |
| Csatlakozási pont – kialakítás (N, C, U, H)                                | 37        |

|                                                                  |           |
|------------------------------------------------------------------|-----------|
| A gép védőcsatlakozása (földelése) .....                         | 37        |
| Gázfűtés (kizárólag gázfűtésű gépek esetén) .....                | 39        |
| A gázcsatlakozás kialakítása .....                               | 39        |
| Elszívórendszer csatlakozása (gázfűtésű gépek esetén) .....      | 51        |
| Használati útmutató (gázfűtésű gépek) .....                      | 51        |
| Átállás másik gáztípusra .....                                   | 53        |
| A gép előkészítése a használatra .....                           | 54        |
| A gép üzembehelyezése .....                                      | 54        |
| A gőzkivezető nyílás átalakítása .....                           | 54        |
| <b>Használat</b> .....                                           | <b>56</b> |
| Vezérlőbillentyűk .....                                          | 56        |
| Többfunkciós kijelző – Működési üzemmód .....                    | 57        |
| Használati útmutató .....                                        | 57        |
| <b>Karbantartás</b> .....                                        | <b>60</b> |
| Karbantartási biztonsági utasítások .....                        | 60        |
| A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök .....                    | 60        |
| A gázégő tisztítása (csak gázfűtésű gépek esetén) .....          | 61        |
| Vasalóhenger .....                                               | 62        |
| Rövid leállítás, a vasalóhenger napi karbantartása .....         | 63        |
| Polírozott acél henger .....                                     | 63        |
| Polírozott henger kemény krómbevonattal .....                    | 63        |
| A vasalóhenger tisztítása .....                                  | 63        |
| Vasalószíjak .....                                               | 64        |
| A vasalószalagok megfeszítése .....                              | 64        |
| A vasalószalagok kicserélése .....                               | 65        |
| Az adagolóasztal adagolószíjai .....                             | 66        |
| Az adagolóasztal adagolószíjainak megfeszítése .....             | 66        |
| Felső prëshenger hevederei .....                                 | 67        |
| Felső prëshenger .....                                           | 67        |
| Lánckerék .....                                                  | 68        |
| Csapágyak .....                                                  | 68        |
| Lehúzó .....                                                     | 70        |
| Hőmérséklet-érzékelő – Működési és biztonsági érzékelők .....    | 71        |
| Elektromos berendezések – Karbantartás .....                     | 73        |
| Frekvenciaváltók .....                                           | 73        |
| Fő hajtómotor .....                                              | 74        |
| Fő elszívóventilátor .....                                       | 74        |
| Vezérlőegység (csak gázfűtésű modellek) .....                    | 75        |
| Nagyfeszültségű vezeték (csak gázfűtésű modellek) .....          | 75        |
| Gyújtó- és ionizációs elektródák (csak gázfűtésű modellek) ..... | 75        |
| Nyomás- / légáramlás-kapcsoló (csak gázfűtésű modellek) .....    | 76        |
| Adagolóasztal meghajtása – Tengelykapcsoló* .....                | 77        |
| Mosóhelyiség földzárlatvédelme (földelése) – Ellenőrzés .....    | 77        |
| A vasaló üzemen kívül helyezése .....                            | 77        |

|                                                                         |           |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A gép szolgálatból való kivonása .....</b>                           | <b>78</b> |
| A gép lecsatlakoztatása .....                                           | 78        |
| A gép hulladékba helyezése .....                                        | 78        |
| A gép (arra specializálódott vállalat által) hulladékba helyezése ..... | 78        |
| A gép (tulajdonosa által) hulladékba helyezése .....                    | 78        |
| <br><b>Veszélyes anyagokra vonatkozó korlátozások (RoHS), Kína.....</b> | <b>79</b> |

# Alapvető utasítások és információk

|                                                                                                                                                                                                                |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                               | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p>Biztonsági okokból mindig kövesse az ebben a kézikönyvben található utasításokat a tűz és robbanás kockázatának csökkentése, illetve a vagyoni kár, a személyi sérülés és a halál megelőzése érdekében.</p> |                 |
| C357                                                                                                                                                                                                           |                 |

## Gázfűtésű változat

Az információkat látható helyre kell kihelyezni.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p>Saját biztonsága érdekében az ebben a kézikönyvben szereplő információkat be kell tartani a tűz- vagy robbanásveszély csökkentése illetve az anyagi kár vagy személyi sérülés illetve halál elkerülése érdekében.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>MIT KELL TENNIE, HA GÁZSZAGOT ÉSZLEL:</b></li> <li>• <b>MI ATEENDŐ GÁZSZAG ESETÉN?</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne kapcsoljon be semmilyen készüléket.</li> <li>• Ne érjen az elektromos kapcsolókhoz. Ne használjon telefont az épületben.</li> <li>• Küldje ki a helyiségben, az épületben vagy a területen tartózkodó személyeket.</li> <li>• Azonnal hívja a gázszolgáltatót egy közeli telefonról. Kövesse a gázszolgáltató utasításait.</li> <li>• Ha nem éri el a gázszolgáltatót, hívja a tűzoltókat.</li> </ul> </li> <li>• A telepítést és szervizelést csak arra szakképzett telepítő szakember, szerviz ügynökség vagy a gázszolgáltató végezheti el.</li> <li>• <b>TŰZ ÉS ROBBANÁS:</b> amennyiben nem hajtja végre pontosan a biztonsági figyelmeztetéseket foglaltakat, az súlyos sérüléshez, halálhoz vagy anyagi kárhoz vezethet.</li> </ul> |                 |
| C366                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                 |

## Biztonsági figyelmeztetés!

|                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p>MIT KELL TENNIE, HA GÁZSZAGOT ÉSZLEL:</p>                                        |                 |
| C367                                                                                |                 |

- A kifüggesztendő információkat a gázszolgáltatóval egyeztetve kell beszerezni.

- A gázfűtésű gépekkel kapcsolatos további információt a Gázfűtés című részben talál (csak gázfűtésű gépekre vonatkozik).

## A gép rendeltetése

- A gépet kizárólag vászonból, pamutból, selyemből, poliakrilból vagy poliészterből készült, sík textília (ágynemű, terítő, törölköző, zsebkendő stb.) vasalására tervezték.
- Helyezze a vasalóba a textíliát (amelynek optimális fennmaradó nedvességtartalma  $50\% \pm 10\%$ ). A vasaló elvégzi a végső szárítást. A több fennmaradó nedvességet tartalmazó textíliákat először szárítógépbe kell helyezni vagy elő kell szárítani. A túl száraz textíliák a vasalószíjakra ragadhatnak a kiadóvályúnál, és statikus elektromosság képződését okozhatják. Ennek elkerülése érdekében nedvesítse meg a textíliákat a vasalóba helyezés előtt.
- A textíliákat megfelelően ki kell öblíteni. Ha figyelmen kívül hagyja ezt az utasítást, a textília megsárgul, illetve a mosószer és a lerakódások beszennyezik a vasalóhengert.
- A textíliákat típus és vasalási hőmérséklet szerint szét kell válogatni. A zsebeket ki kell üríteni, és el kell távolítani minden olyan tárgyat, amely károsíthatja a textíliákat vagy a gépet.
- A szintetikus és a nyomott mintás anyagok vasalásakor különös figyelemmel járjon el, hogy az anyag ne ragadjon rá a vasalóhengerre.
- A takarók és a paplanok vasalása nem ajánlott.
- Ellenőrizze, hogy a textília vasalható-e, és ha igen, milyen hőmérsékleten.
- A gép gyártója nem vállal felelősséget az anyagban bekövetkező károkért, amennyiben azok az utasítások be nem tartásából erednek.

## A gép helytelen használata

|                                                                                                                                                                                                                          |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                       | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p>A gépet vízben mosott sík szövetek ipari vasalására és szárítására tervezték. A rendeltetésszerű használatától eltérő (a gyártó írásos engedélye nélkül folytatott) használat nem megfelelő használatnak minősül.</p> |                 |
| C010                                                                                                                                                                                                                     |                 |

- Ne vasaljon olyan textíliákat, amelyek nedvesség-visszatartó anyagból készültek.
- A gép fémből, műanyagból, üvegyapotból vagy habzivacsából készült részeket tartalmazó textíliák vasalására nem alkalmas.
- A gép nem alkalmas olyan textíliák vasalására, amelyek kemény részei károsíthatják a vasalószíjakat vagy a vasalóhenger felületét.

- A gép nem alkalmas olyan textíliák vasalására, amelyeken gombok találhatók.
- Sérült (szakadt, lyukas, meglazult szálú) textíliát ne vasaljon. Az ilyen textília elakadhat a vasalóban és károsíthatja azt.
- Ne hagyjon textíliát a gépben.
- Ha a textília szélessége nem egyezik a gép szélességével, a gép kiegyensúlyozott használata érdekében a textíliát felváltva helyezze be a jobb, majd a bal oldalra.
- Ha a gép hőmérséklete meghaladja a 80 °C [176 °F] értéket, csak kivételes esetben szüntesse meg a tápellátást.
- A fűtési és hűtési szakaszban ne kapcsolja be a gépet a legnagyobb fokozaton.
- A gép csak azt követően kapcsolható ki, hogy a vasalószíjak megszáradtak.
- Ne vasaljon 80 °C [176 °F] alatti hőmérsékleten, mivel az a vasalóhenger rozsdásodását okozhatja.
- Ne vasaljon szintetikus anyagokat magas hőmérsékleten.

## Javaslatok a felhasználónak

- Az ebben a kézikönyvben ismertetett gépek a következő vasalási képességekkel rendelkeznek:
  - Ruhaanyag szélesség: 1,664 m [5,46 ft] (1664-es modell).
  - Ruhaanyag szélesség: 2,080 m [6,82 ft] (2080-as modell).
- A vasalási sebesség 1 - 6 m/perc [3,3 - 19,7 ft/perc] között állítható be a ruhaanyag típusától, és annak nedvességtartalmától függően.
- A vasalóhenger beállítható maximális hőmérséklete 180 °C [356 °F] a textília típusától függően. A fent említett textíliák legfeljebb 160 °C [320 °F] hőmérsékleten vasalhatók.
- A vasalási beállítások a kezelőpanelen láthatók.
- A gépek az alábbi változatokban elérhetők:
  - NEM FIZETŐS (OPL) változat: A kezelőpanelen az összes opcionális beállítás módosítható. Szakképzett gépkezelőknek készült változat.
  - ÉRMÉVEL MŰKÖDŐ változat: A gép beépített fizetési rendszerrel rendelkezik. A kezelőpanel parancsainak egy része hozzáférhető (indítás, leállítás, hátralévő idő kijelzése előre fizetett ciklus esetén) előre beállított vasalási beállításokkal. Az opcionális beállításokat csak az arra felhatalmazott személyek módosíthatják.
  - KÖZPONTI FIZETÉSI RENDSZERT HASZNÁLÓ (CPS) változat: Érmével működő változat, amely külső fizetési rendszerhez csatlakozik. A kezelőpanel parancsainak egy része hozzáférhető (indítás, leállítás, hátralévő idő kijelzése előre fizetett ciklus esetén) előre beállított vasalási beállításokkal. Az opcionális beállításokat csak az arra felhatalmazott személyek módosíthatják.
- A gépek a következő fűtési opciókkal rendelkeznek:
  - E: Elektromos fűtés
  - G: Gázfűtés
- A minimális hőmérséklet-ingadozást szakképzett gépkezelőnek kell beállítania, aki a textília típusa és nedvességtartalma alapján képes módosítani a beállított hőmérsékletet és vasalási sebességet a kezelőpanelen.
- A vasaló maximális kapacitásához:
  - A hőmérséklet esésének elkerülése érdekében a lehetséges legalacsonyabb vasalási sebességet választja.
  - A vasalást a beállított hőmérséklet elérésekor kezdje.
  - Az egyenletes vasalás érdekében a behelyezett textíliák közötti távolság ne legyen nagyobb, mint a szállítóhenger hossza.
  - Ne hagyja a vasalót bekapcsolva, ha éppen nem vasal.
  - Válogassa szét a textíliákat összetételük vagy nedvességtartalmuk alapján.
  - Állítsa be a sebességet és a hőmérsékletet az adott textíliatípusok egyedi jellemzői alapján.
  - Az energiafogyasztás csökkentése érdekében az utolsó textília behelyezése előtt kapcsolja ki a vasalót (hűtési üzemmód). A vasaló a vasalóhengerben felhalmozódott hőt használja majd, és a gép rövidebb idő alatt hűl majd le.
- A textíliát felváltva jobbról és balról helyezze a bevezető adagolóra (ha a textília szélesebb, mint a gép behelyezési szélességének a fele), vagy fokozatosan balról jobbra haladva, így a vasalandó textíliára irányuló hőátvitel egyenletesen eloszlik a teljes vasalóhengeren.
- A textíliát óvatosan helyezze be a vasalóba. Ellenkező esetben a vasalás végén gondot okozhat a textília kivétele.
- A legjobb eredmény érdekében javasoljuk, hogy a vasalást a sík textíliákkal kezdje (törölközők, ágyneműk stb.).
- Ha a textíliát kétszer kell vasalni a teljes száradáshoz, előfordulhat, hogy megsárgul. Ugyanez történhet, ha a henger túlságosan lelassul.
- Ha a textília az első vasalás után nem száraz, ennek oka lehet:
  - A mosógép centrifugálási kapacitása alacsony. Ebben az esetben javasoljuk, hogy végezzen egy gyors (5-10 perces) szárítást szárítógépben.
  - Túl vastag a textília.
  - Túl gyors a sebesség.
- Ellenőrizze, hogy a vasalandó ruhadarabok nem szélesebbek-e a maximális behelyezési szélességnél.
  - Ne vasaljon összehajtott textíliákat. Így nem érhető el a kívánt szárítási/vasalási eredmény.
  - Ha lehetséges, a vasalóhenger teljes szélességét használja.
- Ha a vasalóból kivett textília nedves, csökkentse a vasalási sebességet addig, amíg el nem éri a kívánt eredményt.
  - Vasalás után a 8%-os nedvességtartalom számít optimálisnak.
- Keményített textília esetén a vasalóhenger elszíneződhet, vagy a textília a vasalóhengerre ragadhat.
- A vasalás hatékonysága és minősége jelentősen függ a mosástól. Ügyeljen arra, hogy valamennyi feltétel teljesüljön.

# Biztonsági előírások

## Fontos biztonsági utasítások

|                                                                                                                                                                                 |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                                                                                                | <h3>VIGYÁZAT</h3> |
| <p><b>A vasalógép használata közben a tűz, áramütés, súlyos személyi sérülés vagy halál kockázatának csökkentése érdekében kövesse az alábbi alapvető óvintézkedéseket.</b></p> |                   |
| <p>W803</p>                                                                                                                                                                     |                   |

- A finisher használata előtt olvassa el az összes utasítást.
- A finisher beszerelését az ÜZEMBE HELYEZÉSI ÚTMUTATÓ szerint végezze. A finisher megfelelő földelése érdekében kövesse a FÖLDELÉSRE vonatkozó utasításokat. Az elektromos, földelő és gázcsatlakozásoknak meg kell felelniük a helyi előírásoknak, és szükség esetén megfelelő engedéllyel rendelkező szakembernek kell elvégeznie azokat. Javasoljuk, hogy a gépet képzett szakember szerelje be.
- Ne helyezze üzembe és ne tárolja a finishert olyan helyiségben, ahol nedvességnek és/vagy időjárási viszonyoknak lehet kitéve. A finisher nem használható olyan zárt helyiségben, amelynek levegőellátása nem megfelelő. Szükség esetén szellőzőrácsokat kell szerelni az ajtókra vagy az ablakokra.
- A vészhelyzeti elzáró elemeket, úgymint a védőkarokat és vészleállító kapcsolókat pirosra kell festeni, és egyértelműen fel kell címkézni.
- Ha gázszagot érez, azonnal zárja el a gázellátást, és szellőztesse ki a helyiséget. Ne kapcsolja be az elektromos készülékeket, és ne nyomja meg az elektromos kapcsolókat. Ne használjon gyufát vagy öngyújtót. Ne használjon telefont az épületben. Minél előbb hívjon gázszelést, és szükség esetén tájékoztassa a gázszolgáltatót.
- A tűz és a robbanás elkerülése érdekében ne tartson a gép közelében tűzveszélyes, gyúlékony anyagokat. Rendszeresen tisztítsa ki a kivezetőcsövet szakképzett karbantartóval.
- Ne vasaljon a géppel olyan ruhadarabokat, amelyeket korábban benzinnel, gépolajjal, növényi vagy főzőolajjal, háztartási viasszal vagy vegyszerekkel, vegytisztító oldószerrel, hígítóval vagy egyéb gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal tisztítottak, mostak, áztattak vagy nedvesítettek be, mivel ezek az anyagok olyan gőzöket bocsátanak ki, amelyek meggyulladhatnak, felrobbanhatnak, vagy lángra lobbanthatják magát az anyagot.
- Habszivacs (latexhab), zuhanysapka, vízálló textil, gumirozott textil, illetve habszivacs darabokkal töltött ruha vagy párna nem vasalható a finisherben. Ne használja a készüléket alacsony olvadáspontú anyagok (PVC, gumi stb.) vasolására.
- Minden műszak elején ellenőrizze a biztonsági védőkar működését. A biztonsági védőelem működtetésekor a finisher azonnal leáll. Ha ez a biztonsági eszköz nem működik megfelelően, az alkalmazottaknak le kell állítaniuk a finishert, és értesíteniük kell a felettesüket. A finisher csak akkor

működtethető újra, ha a biztonsági védőkar javítása megtörtént és az megfelelően működik. A finisher működtetése előtt győződjön meg arról, hogy a többi biztonsági eszköz, így a védőelemek és panelek is megfelelően fel vannak szerelve.

- Ne engedje, hogy a gyermekek a finisheren vagy annak közelében játszanak. Gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek felügyelet nélkül nem használhatják a készüléket. Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként.
- Soha ne próbálja eltávolítani, megigazítani vagy kiegyenesíteni az elakadt vagy begyűrődött ruhát a finisher működése közben. Ha a kezelő megpróbálja kivenni az elakadt ruhát, az magával ránthatja őt a finisherbe. Ha valami a finisherben elakadt, először kapcsolja le az áramellátást, és csak ezt követően próbálja elhárítani a hibát. Ne érjen a fűtött részekhez.
- A finisher csak rendeltetésszerűen, azaz ruhák vasolására használható. Mindig kövesse a ruha gyártója által feltüntetett kezelési utasításokat, és a szárítógépet csak előzőleg vízben kimosott ruhák szárítására használja.
- Minden esetben olvassa el és tartsa be a mosó- és tisztítószerek csomagolásán feltüntetett gyártói utasításokat. Ügyeljen a figyelmeztetések és óvintézkedések betartására. A mérgezés és a kémiai égés veszélyének csökkentése érdekében tartsa a szerszámot gyermekek által nem elérhető helyen (lehetőség szerint egy zárt szekrényben).
- Ne használjon öblítőt vagy egyéb terméket a statikus elektromosság csökkentésére, kivéve, ha az öblítő vagy a termék gyártója ezt javasolja.
- Saját és munkatársai védelme érdekében ügyeljen arra, hogy mindenki betartsa az összes szabályt. Olvassa el az összes biztonsági címkét, figyelmeztetést, és tartsa be azok tartalmát. Tanulmányozza a berendezés minden elemét: mely részek forróak, melyek mozognak, hol vannak a biztonsági elzáró elemek, és melyek a vészhelyzeti eljárások. Ne menjen közel a mozgó vagy fűtött alkatrészekhez. A finisher közelében ne viseljen laza ruházatot, kötött pulóvert, ékszer vagy nyakkendőt.
- NE használja a finishert, ha az füstöl, rendellenes hangot ad ki, hiányzik vagy eltörött egy alkatrésze, vagy bármely védőeleme és/vagy panelje nincs a helyén. NE módosítsa a vezérlőket, és ne iktassa ki a biztonsági berendezéseket.
- A szabályok áttekintése és módosítása érdekében rendszeres és előre ütemezett biztonsági megbeszélések szükségesek. Szabályszegés észlelésekor azonnal értesíteni kell a felettest vagy a vezetőt. A szabályszegés jelentésével életet vagy végtagot menthet.
- Minden esetben tisztítsa meg a kivezetőnyílást és annak környékét a szőszről, portól és egyéb szennyeződéstől. A finisher belsejét és az elszívócsövet rendszeresen ki kell tisztítani egy szakképzett karbantartóval.



- Minden munkanap végén, zárjon el minden fő gáz, és áramellátó csövet.
- Soha ne végezzen karbantartást a bekapcsolt finisheren. Soha ne nyúljon a biztonsági védőkar fölé, alá vagy mögé, valamint a forró vagy mozgó részekhez úgy, hogy előtte nem állította le a finishert a kapcsolóval, és nem választotta le azt az elektromos hálózatról. Ezt a szabályt mindig tartsa be a finisherrel történő munka során, így elkerülhetők a finisherben uralkodó hőmérséklet és/vagy nyomás okozta súlyos sérülések.
- A karbantartóknak kölcsönös egymásra figyeléssel kell dolgozniuk („buddy system”), így biztosítva egymás védelmét a finisheren végzett műveletek során.
- Csak akkor végezzen javítást, cserét vagy szervizelési műveleteket a finisheren, ha a felhasználónak szóló karbantartási útmutató vagy az elérhető, felhasználónak szóló javítási útmutató ezt kifejezetten javasolja, és megértette a vonatkozó utasításokat, valamint képes elvégezni ezeket a műveleteket. Szervizelés előtt MINDIG szüntesse meg és blokkolja a finisher tápellátását. Szüntesse meg a hálózati tápellátást a megfelelő megszakító vagy biztosíték lekapcsolásával.
- Ha kérdése van, ne tegyen semmit a felettese vagy a karbantartásért és szervizért felelős részleg megkérdezése nélkül. A finisher karbantartását kizárólag szakképzett személyzet végezheti.
- Ha a finisher üzembe helyezése, karbantartása és/vagy működtetése nem a gyártó utasításai szerint történik, személyi sérülés történhet és/vagy vagyoni kár keletkezhet.

**MEGJEGYZÉS: Az ebben a kézikönyvben szereplő FIGYELMEZTETÉSEK és FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK nem mutatnak be minden lehetséges körülményt és helyzetet. A finisher üzembe helyezése, karbantartása és használata során ésszerűen, kellő óvatossággal és odafigyeléssel kell eljárni.**

Minden esetben, amikor probléma merül fel, vagy nem ért valamit, kérjen segítséget a kereskedőtől, a forgalmazótól, a szerviztől vagy a gyártótól.

**MEGJEGYZÉS: Minden berendezés az EMC (az elektromágneses összeférhetőségről szóló) irányelvnek megfelelően készül. Csak bizonyos környezetekben használhatók (be kell tartani legalább az A osztályra vonatkozó követelményeket). Biztonsági okokból be kell tartani a szükséges védőtávolságokat az érzékeny elektromos és elektronikus készülék(ek)től. A gépeket nem háztartási célra tervezték, nem használhatók magánszemélyek által otthoni környezetben.**

## Működési figyelmeztetések



### VIGYÁZAT

**KÉRJÜK, OLVASSA EL ÉS TARTSA BE A KÖVETKEZŐ UTASÍTÁSOKAT A TŰZ, AZ ÁRAMÜTÉS, A SZEMÉLYI SÉRÜLÉSEK ÉS A VAGYONI KÁROSODÁS VESZÉLYÉNEK MINIMALIZÁLÁSA ÉRDEKÉBEN:**

C011

- A gép beszerelése, működtetése és karbantartása előtt olvassa el alaposan a teljes útmutatót („Az eredeti beszerelési, karbantartási és felhasználói útmutató fordítása”).
- A kézikönyv a Tartalékalkatrész katalógust is tartalmazza, amely általában nincs a géphez mellékelve. A Tartalékalkatrész katalógusért lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
- Az útmutatók utasításai szerint járjon el, és mindig tartsa azokat a gép közelében szükség esetére.
- Minden esetben, amikor probléma merül fel, vagy nem ért valamit, kérjen segítséget a beszállítótól, a karbantartótól vagy a gyártótól.
- Minden esetben kövesse az útmutatóban szereplő biztonsági utasításokat, valamint a gép címkéin található figyelmeztetéseket és információkat.
- Hajtsa végre az összes vonatkozó, alapvető biztonsági intézkedést és előírást.
- A gépet nem működtethetik gyermekek. A gép bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy nincsenek személyek (gyermekek) vagy állatok a gép közelében.
- Vasalás előtt gombolja be a ruháját, kösse meg nyakkendőjét, rögzítse fülbevalóját és karkötőit, és kösse össze a hosszú haját.
- Ne működtesse a gépet, ha annak egy alkatrésze elromlott vagy hiányzik, illetve ha valamelyik fedele nyitva van. A gép csak akkor kapcsolható be, ha minden fedél a helyén van.
- Ne tegyen a gépbe gyúlékony vagy éghető anyagokat. Ne tároljon gyúlékony anyagokat a gép közelében. A gép felülete legyen mindig tiszta és gyúlékony anyagoktól mentes.
- A gép működése gőzképződéssel jár. A gőzt el kell távolítani a helyiségből.
- Ne tároljon vagy permetezzen gyúlékony anyagokat a gép közelében.
- Ne tároljon vagy használjon benzint vagy más gyúlékony gázokat és folyadékokat ezen ennek és bármilyen egyéb készüléknek a közelében.
- Ügyeljen arra, hogy a kezelőpultot ne használják illetéktelenek.
- A nem fizetős (OPL) változatot (amelyen nem található érmenyílás) kizárólag szakképzett gépkezelők használhatják.
- A vasalt, forró textíliával történő munka során használjon védőkesztyűt.

- A vasalóhenger hőmérséklete magas, ezért súlyos égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a gép forró részeit.
- A gépet állandó tápforráshoz kell csatlakoztatni.
- A gépet a tápforráshoz, földeléshez, szellőző- és gázforráshoz a telepítési útmutató szerint, valamint a helyi szabványoknak megfelelően kell csatlakoztatni. A műveleteket kizárólag megfelelő engedéllyel rendelkező, képzett szakember végezheti. A helyi táphálózathoz (TT/TN/IT stb.) való csatlakoztatásra vonatkozó összes előírást be kell tartani.
- A gép frekvenciaváltóval rendelkezik. Ne módosítsa a konverter beállításait. Az engedély nélküli módosítások súlyos testi sérüléshez, tűzhez, a gép károsodásához stb. vezethetnek.
- Rendszeresen ellenőrizze a gép földelését és elszívórendszerét, valamint a biztonsági kart.
- Ha az ujjak védelmét biztosító biztonsági kar károsodott, ne használja a vasalót.
- A gyártónak jóvá kell hagynia minden módosítást, amelyet a gép beszerelése során végeznek az útmutató utasításaival ellentétben. Ellenkező esetben a gyártó vagy a beszállító nem vállal felelősséget az esetleges személyi sérülésekért vagy anyagi károkért.
- A gép funkcióinak módosítása tilos. Ilyen esetekben a gyártó semmilyen felelősséget nem vállal.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                             | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p><b>MIELŐTT VÁLTOZTATÁSOKAT HAJTANA VÉGRE A GÉPEN, MINDIG CSATLAKOZTASSA AZT LE A TÁPELLÁTÁSRÓL ÉS MINDEN EGYÉB LEHETŐSÉGES ENERGIAFORRÁSRÓL. A VASALÓHENGERT LE KELL HÚTENI. A HÁLÓZATI FŐKAPCSOLÓ ÁRAMKÖRÉNEK CSATLAKOZÁSAI AKKOR IS FESZÜLTÉG ALATT MARADNAK, HA A FŐKAPCSOLÓ KI VAN KAPCSOLVA!</b></p> |                 |
| C012                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                 |

#### GÁZFÜTÉSŰ VÁLTOZAT (ÖSSZEFOGLALÁS)

- Gázszivárgás esetén zárja el a fő gázellátást, szellőztesse ki a helyiséget, kerülje az elektromos kapcsolók működtetését és az elektromos készülékek bekapcsolását, a dohányzást, nyílt láng használatát, és hívja ki a szervizt.
- A gázfűtésű vasaló elszívórendszere semmilyen körülmények között nem csatlakoztatható szárítógép vagy vegytisztító vasalóprés elszívórendszeréhez.
- Ne szüntesse meg illetve ne módosítsa egyetlen gázfűtési alkatrész és eszköz gyári beállításait sem.
- A beállításra, gáztípusra, megengedhető gáznyomásra és gázüzemű készülék kategóriára vonatkozó adatok a gép adattábláján vannak feltüntetve. Mindenféle, más típusú gázra vagy más gáznyomásra való átállítást kizárólag arra felhatalmazott szerviz személyzet végezhet, a gyártó engedélyével.

- Be kell tartani a helyiség gyártó által ajánlott minimális szellőztetést.
- Valamennyi gázfűtéshez felhasználható alkatrészhez külön speciális engedély szükséges. Ezeket sérülésük esetén kizárólag a gyártótól beszerzett eredeti tartalékalkatrészekkel szabad kicserélni.

#### MINDEN VERZIÓ (ÖSSZESÍTÉS)

- A telepítési és javítási műveleteket kizárólag a gyártó megfelelő engedélyével rendelkező felhatalmazott szervizvállalat végezheti.
- Az ebben a kézikönyvben közölt utasítások be nem tartása esetén a garancia érvénytelenné válhat.
- A géphez tartalékalkatrészként kizárólag eredeti, vagy azonos alkatrészek használhatók.
- Egy javítási művelet elvégzése után helyezzen vissza a helyére minden burkolatot, és rögzítse azokat az eredeti módon. Ez az áramütés, személyi sérülés, valamint tűz és/vagy anyagi kár elleni óvintézkedés.
- Az ebben a kézikönyvben szereplő utasítások és figyelmeztetések nem tartalmazzák az összes lehetséges körülményt és szituációt, amely a gép telepítése során felmerülhet. Ezeket általános jellegüként kell értelmezni. Az elővigyázatosság és körütekintés olyan tényező, amely nem oldható meg a gép szerkezete révén. Ezeket a tényezőket a gépet telepítő, üzemeltető vagy karbantartó személyeknek kell biztosítani.

#### MEGJEGYZÉS:

- A gép működési helyén mérhető egyenértékű zajszint nem haladja meg a dB (A) értéket.
- Ez a gép nem tartalmaz azbesztből készült alkatrészeket.

#### Szállítási és tárolási figyelmeztetések

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p><b>A GÉP SZÁLLÍTÁSA ÉS TÁROLÁSA ESETÉN NE HÚZZA KI VAGY NYOMJA BE A GÉPBŐL KIÁLLÓ ALKATRÉSZEKET (KEZELŐSZERVEK, GOMBOK, KAPCSOLÓK, KÉZIKAR, TÁPELLÁTÁS CSAVAROS CSATLAKOZÓJA, GÁZELLÁTÁS CSAVAROS CSATLAKOZÓJA STB.), ILLETVE NE TERHELJE AZOKAT. GONDOSKODJON ARRÓL, HOGY EZEK AZ ALKATRÉSZEK VÉDVE LEGYENEK, HOGY MEGAKADÁLYOZZA A GÉP MÓDOSÍTÁSA ÉS TELEPÍTÉSE SORÁN ESETLEGESEN BEKÖVETKEZŐ KÁROSODÁSOKAT.</b></p> |                 |
| C013                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                 |

- A felhasználónak a szállításkor be kell tartania a gyártó utasításait a termékek szállítására, mozgatására és tárolására vonatkozóan. A gépben a szállítás során keletkezett károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

- Szállításkor és tároláskor a környezeti hőmérsékletnek a -25 °C [-13 °F] és +55 °C [+131 °F] közötti tartományba kell esnie. Szállításkor és tároláskor a relatív páratartalom nem haladhatja meg az 50%-ot. A terméket óvni kell a mechanikai sérülésektől és – kültéren történő tárolás esetén – az időjárási viszontagságoktól.
- Ha lehetséges, a beszerelésig hagyja a gépet a szállításkor használt csomagolásban vagy legalább fa raklapon a mosóhelyiség padlóján. A beszerelés folyamatát a BESZERELES című részben mutatjuk be.

# Bevezető

## Szimbólumok a gépen

### Szimbólum – kialakítás (N, C, U, H)



- Főkapcsoló
  - Nem fizetős (OPL) változat: A bal első részen található, és vészleállító gombként is használható. Vészhelyzetben forgassa kikapcsolt („off”) helyzetbe.
  - ÉRMÉVEL MŰKÖDŐ/KÖZPONTI FIZETÉSI RENDSZERT HASZNÁLÓ (CPS) változat: A bal oldali állvány hátsó oldalán található.



- Vigyázat: veszélyes feszültség, elektromos készülék.



- Forró felületek. Ne érjen a felcímkézett területekhez, ha a gép felfűtése megkezdődött.

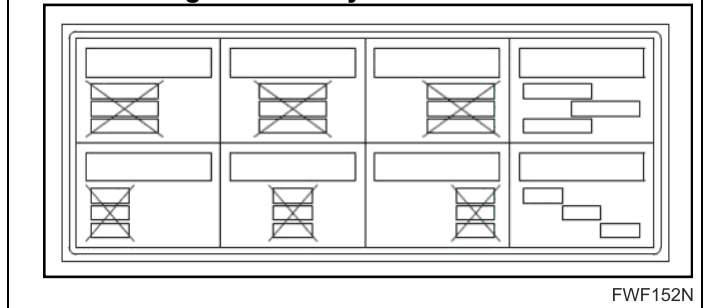


- A gép mozgó részeivel való érintkezés veszélye. Ne érjen a felcímkézett területekhez a textíliákkal végzett műveletek közben.

### A textíliák megfelelő behelyezése a vasalóba

- Utasításcímke textília behelyezéséhez. A textíliák vasalóba történő nem megfelelő és megfelelő behelyezésével kapcsolatos információ.
- Ha gyakran vasal olyan ruhadarabokat, amelyek keskenyebbek a gép behelyezési szélességénél, javasoljuk, hogy ötpercenként hagyja szabadon a vasalóhenger közepét néhányszor, és a textíliát felváltva helyezze az adagolóasztal jobb és bal szélére. Így lehűthetők a vasalóhenger szélei, melyek a vasalt textília miatt túlmelegedtek. Lásd: *Ábra 54*.

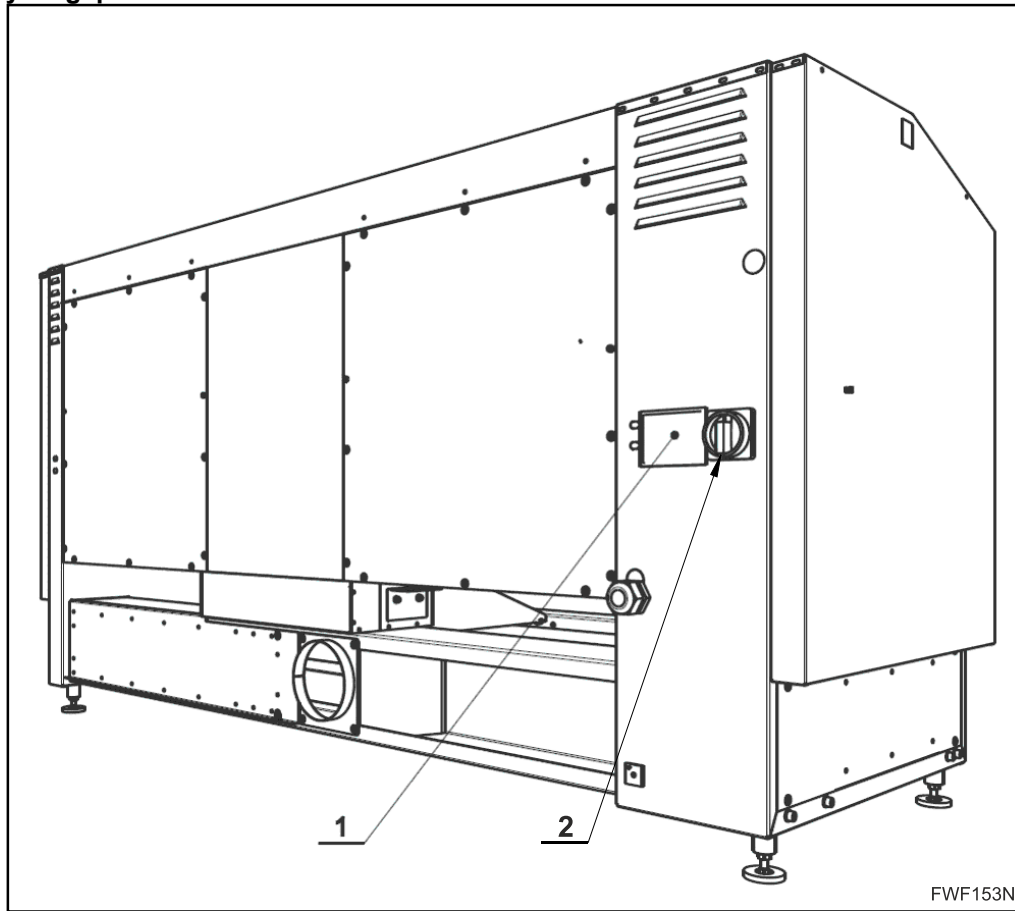
### A textíliák megfelelő behelyezése a vasalóba



1.Ábra

## Adattáblán szereplő információk

### Az adattábla helye a gépen



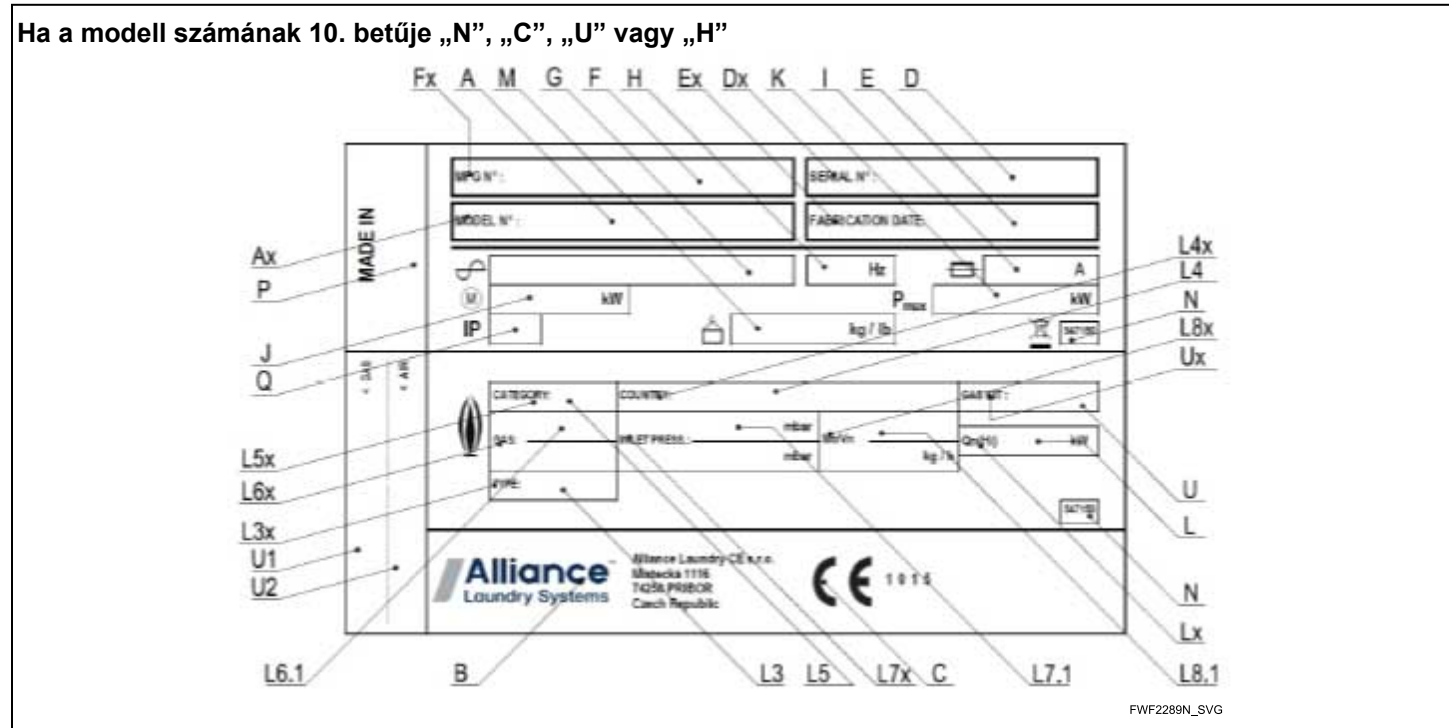
1. A gép adattáblájának helye
2. A főkapcsoló helye az érmével működő / központi fizetési rendszert használó (CPS) (fizetős) modelleken

**MEGJEGYZÉS: A gép adattáblája a gázüzemű változatok esetén tartalmazza a gáz adatait, beállítását és típusát.**

**MEGJEGYZÉS: A főkapcsoló a nem fizetős (OPL) modelleken a bal első oldalon található.**

2.Ábra

Gép adattáblája – gázfűtés



3.Ábra

| Poz. | Jelentés                                          | Poz. | Jelentés                                        |
|------|---------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------|
| A    | Modell szám                                       | L3x  | „Típus” a fogyasztó nyelvén (Európa)            |
| Ax   | „Modellszám” a fogyasztó nyelvén                  | L4   | Telepítés országa(i)                            |
| B    | Gyártás felelőse + címe                           | L4x  | „Ország” a fogyasztó nyelvén (Európa)           |
| C    | Jóváhagyás / Megfelelőségi jelzések               | L5   | Kategória                                       |
| D    | Gép sorozatszama                                  | L5x  | „Besorolás” a fogyasztó nyelvén (Európa)        |
| E    | Gyártás éve / Gyártási dátum                      | L6.1 | Gáztípus                                        |
| F    | GYÁRT. SZ. > Gyártó IPN kódja                     | L6x  | „Gáz” a fogyasztó nyelvén (CE)                  |
| Fx   | „MFG szám” a fogyasztó nyelvén (CE)               | L7.1 | Belépő gáznyomás (mbar)                         |
| G    | Tápfeszültség (V) / Fázisok                       | L7x  | „Belépő nyomás” a fogyasztó nyelvén (CE)        |
| H    | Frekvencia (Hz)                                   | L8.1 | Gázfogyasztás + mértékegységek (m3/h vagy kg/h) |
| I    | Áramköri ág / Áramvédelmi eszköz / Biztosíték (I) | L8x  | Gázfogyasztás – szimbólum Mn(Vn)                |
| J    | Fő motor teljesítménye / Legnagyobb motor (kW)    | M    | Nettó tömeg (kg [lb.])                          |
| K    | Összes bemeneti teljesítmény (kW)                 | N    | Címkerajz kód                                   |
| P    | Készült:                                          | U    | Gázkészlet száma, használt gáz kódja            |

1.Táblázat

folytatás...

| Poz. | Jelentés                                        | Poz. | Jelentés                              |
|------|-------------------------------------------------|------|---------------------------------------|
| Q    | IP: belső behatásokkal szembeni védettség       | Ux   | „Gázkészlet” a fogyasztó nyelvén (CE) |
| L    | Fűtés belépő teljesítménye (kW)                 | U1   | Gázkészlet száma, használt gáz kódja  |
| Lx   | Fűtés belépő teljesítményének szimbóluma Qn(Hi) | U2   | Gázkészlet száma, használt gáz kódja  |
| L3   | Típus – a köv. szerint: CEN/TR 1749:2005        |      |                                       |

1.Táblázat

## Gyártás dátuma

A berendezés gyártási dátuma a sorozatszámában található. A két utolsó karakter az évet, illetve a hónapot jelöli. Lásd: Táblázat 2 és Táblázat 3. Ha például egy mosógép sorozatszáma 520I000001DK, annak gyártási dátuma 2015 május.

| Gyártás dátuma – Év |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Year (Év)           | Sorozatszám karaktere |
| 2020                | Q                     |
| 2021                | S                     |
| 2022                | U                     |
| 2023                | W                     |
| 2024                | Y                     |
| 2025                | Z                     |
| 2026                | A                     |

2.Táblázat

| Gyártás dátuma – Hónap |                       |
|------------------------|-----------------------|
| Month (Hónap)          | Sorozatszám karaktere |
| Január                 | A vagy B              |
| február                | C vagy D              |
| március                | E vagy F              |
| április                | G vagy H              |
| Május                  | J vagy K              |
| június                 | L vagy M              |
| július                 | N vagy Q              |
| augusztus              | P vagy S              |
| szeptember             | R vagy U              |
| október                | T vagy W              |
| november               | V vagy Y              |
| december               | X vagy Z              |

3.Táblázat

## Cserealkatrészek

Amennyiben tájékoztató anyagokra vagy cserealkatrészekre van szüksége, lépjen kapcsolatba a gép forgalmazójával, vagy az Alliance Laundry Systems céggel a +1(920)748-3950 telefonszámon, ahonnan megtudhatja a legközelebbi hivatalos alkatrész-forgalmazó nevét és címét.

## Ügyfélszolgálat

Műszaki jellegű segítségért lépjen kapcsolatba helyi forgalmazójával, vagy

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, Wisconsin 54971-0990

U.S.A.

[www.alliancelaudry.com](http://www.alliancelaudry.com)

Bevezető

Telefonszám: +1 (920) 748-3121

Ripon, Wisconsin

vagy

Alliance Laundry CE s.r.o

Mistecka 1116

Přibor, 742 58

Csehország, Európa



## Modell meghatározása

vonatkoznak:

A kézikönyvben található információk a következő modellekre

|             |             |            |
|-------------|-------------|------------|
| FCI032166C  | FCS032166C  | FCP032208N |
| FCI032166N  | FCS032166N  | FCP032208U |
| FCI032166U  | FCS032166U  | I32166X    |
| FCI032208C  | FCS030208C  | I32280X    |
| FCI032208N  | FCS030208N  | I33-160    |
| FCI032208U  | FCS030208U  | I33-200    |
| FCI1664/320 | FCS1664/320 | LSR3316    |
| FCI2080/320 | FCS2080/320 | LSR3320    |
| FCI3216     | FCS3216     | FCI032166H |
| FCI3220     | FCS3220     | FCI032208H |
| FCU032166C  | FCL032166C  | FCU032166H |
| FCU032166N  | FCL032166N  | FCU032208H |
| FCU032166U  | FCL032166U  | FCS032166H |
| FCU032208C  | FCL032208C  | FCS032208H |
| FCU032208N  | FCL032208N  | FCP032166H |
| FCU032208U  | FCL032208U  | FCP032208H |
| FCU1664/320 | FCP032166C  | FCL032166H |
| FCU2080/320 | FCP032166N  | FCL032208H |
| FCU3216     | FCP032166U  |            |
| FCU3220     | FCP032208C  |            |

# Specifikációk és méretek

## Általános jellemzők

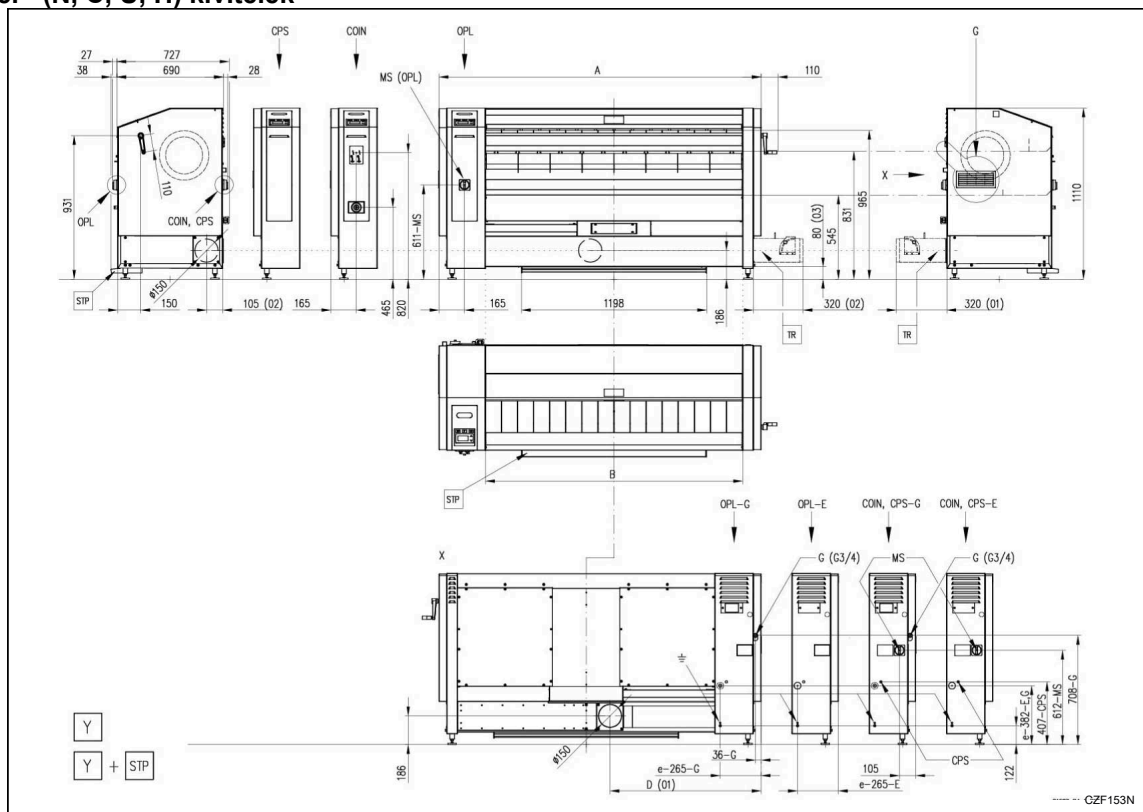
| Fűtés típusa                                                    | Megjegyzés | Elektr. fűtés               |              | Gázfűtés               |               |
|-----------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------|--------------|------------------------|---------------|
| A gép modellszáma                                               |            | 1600                        | 2000         | 1600                   | 2000          |
| A gép mérete mm [hüvelyk]                                       |            | 1664 [65,51]                | 2080 [81,89] | 1664 [65,51]           | 2080 [81,89]  |
| Vasalóhenger átmérője mm [hüvelyk]                              |            | 320 [12,60]                 |              |                        |               |
| Vasalási sebesség, m/min. [ft./min.]                            |            | 1,0 - 6,0 [3,3 - 19,7]      |              |                        |               |
| Elektromos tápellátási rendszer                                 |            | 380–415 V 3AC+N 50/60 Hz    |              |                        |               |
|                                                                 |            | 208–240 V 3AC 50/60 Hz      |              |                        |               |
|                                                                 |            | 380–415 V 3AC-N 50/60 Hz    |              |                        |               |
|                                                                 |            | 440V 3AC 60 Hz (1)          |              | 440 V 3AC 60 Hz        |               |
|                                                                 |            | -                           |              | 208–240 V 1AC 50/60 Hz |               |
| Névleges áram (IN), (A)                                         | (19)       | 38                          | 43           | 2,9                    | 2,9           |
|                                                                 | (20)       | 64                          | 73           | 2,9                    | 2,9           |
|                                                                 | (21)       | 41                          | 46           | 2,9                    | 2,9           |
| Áramköri ág biztosító                                           | (19)       | 50                          | 50           | 10                     | 10            |
|                                                                 | (20)       | 80                          | 80           | 10                     | 10            |
|                                                                 | (21)       | 50                          | 50           | 10                     | 10            |
| Hajtómotor teljesítménye X, kW [LE]                             |            | 0,18 [0,24]                 |              |                        |               |
| Elektromos rendszerek teljesítményei Y, kW [LE]                 | (10)       | X + 0,09                    |              | X + 0,19               |               |
| Ventilátormotor teljesítménye (50 / 60 Hz) kW [LE]              |            | 0,095 / 0,125 [0,13 / 0,17] |              |                        |               |
| Fűtési teljesítmény (elektromos) kW [LE]                        | (2)        | 24,3 [32,6]                 | 27,9 [37,4]  | -                      | -             |
| Fűtési teljesítmény (Gas),kW [Btu/óra]                          | (2) (3)    | -                           | -            | 24,5 [83600]           | 30,5 [104100] |
| Összes elektromos bemeneti teljesítmény Y, kW                   | (10)       | 24,7                        | 28,3         | 0,5                    | 0,5           |
| Maximális légáramlás nyomásveszteség nélkül (m <sup>3</sup> /h) | (4)        | 605                         | 650          | 605                    | 650           |
| Megengedett nyomásveszteség a kimeneti oldalon, Pa (50Hz)       | (4)        | 130–170                     |              | 130–150                |               |
| Megengedett nyomásveszteség a kimeneti oldalon, Pa (60Hz)       | (4)        |                             |              | 220–240                |               |

folytatás...

4. Táblázat

| Fűtés típusa                                                                | Megjegyzés                                                                                      | Elektr. fűtés |              | Gázfűtés                 |              |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------|--------------------------|--------------|
| A gép modellszáma                                                           |                                                                                                 | 1600          | 2000         | 1600                     | 2000         |
| A gép mérete mm [hüvelyk]                                                   |                                                                                                 | 1664 [65,51]  | 2080 [81,89] | 1664 [65,51]             | 2080 [81,89] |
| A beszerelés helyén minimálisan szükséges friss légáram (m <sup>3</sup> /h) | (4)                                                                                             | 420           | 450          | 470                      | 510          |
| Áramfogyasztás Y, kWó                                                       | (5) (10)                                                                                        | 21,4          | 27,3         | 0,5                      | 0,5          |
| Gáz fogyasztás, m <sup>3</sup> /óra                                         | (2) (6)                                                                                         | -             | -            | 2,55                     | 3,18         |
| Használható gáz típusok                                                     | (7)                                                                                             | -             | -            | G20, G25, G30, G31, G110 |              |
| Maximális csatlakozó gáznyomás (mbar)                                       | (7)                                                                                             | -             | -            | 50                       |              |
| Gázcsatlakozás                                                              | -                                                                                               | -             | -            | G ¾                      |              |
| Vasaló kapacitása kg/h [lb/h]                                               | (5)                                                                                             | 62 [137]      | 70 [154]     | 58 [128]                 | 72 [159]     |
| Zajszint (dB) (A)                                                           |                                                                                                 | < 57          |              |                          |              |
| Beáramlás elleni védelem:                                                   |                                                                                                 | IP 42         |              |                          |              |
| Gép kivitele a CEN/TR 1749:2005 szerint (gáz)                               |                                                                                                 | B 22          |              |                          |              |
| Nettó súly Y, kg [lb]                                                       | (10)                                                                                            | 435 [959]     | 490 [1080]   | 410 [904]                | 465 [1025]   |
| Szállítási súly kg [lb]                                                     | (8)                                                                                             | 485 [1069]    | 560 [1235]   | 465 [1025]               | 540 [1191]   |
| (1)                                                                         | Max. 456 V.                                                                                     |               |              |                          |              |
| (2)                                                                         | Gázfogyasztásból megállapított névleges állandó bemenet – szabályozás nélkül                    |               |              |                          |              |
| (3)                                                                         | Qn(Hi): Érvényes a G20 típusú gázra, 20mbar; a további paraméterekhez lásd: <i>Táblázat 13.</i> |               |              |                          |              |
| (4)                                                                         | A kapcsolódó paramétereket lásd: <i>Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez.</i>                   |               |              |                          |              |
| (5)                                                                         | Az ISO 9398-1 szabvány szerint végrehajtott teszt esetén.                                       |               |              |                          |              |
| (6)                                                                         | Mn/Vn: Érvényes a G20 típusú gázra, 20mbar, a további paraméterekhez lásd: <i>Táblázat 13.</i>  |               |              |                          |              |
| (7)                                                                         | A lehetséges változatok előírásaihoz lásd: <i>Táblázat 13.</i>                                  |               |              |                          |              |
| (8)                                                                         | Csomagolás: raklapon lévő doboz.                                                                |               |              |                          |              |
| (9)                                                                         | Lásd: <i>Ábra 4.</i>                                                                            |               |              |                          |              |
| (10)                                                                        | Y – elülső kimenettel rendelkező alapgép                                                        |               |              |                          |              |
| (19)                                                                        | Érvényes: 380-415V 3AC 60 Hz-hez.                                                               |               |              |                          |              |
| (20)                                                                        | Érvényes: 208-240V 3AC 60 Hz-hez.                                                               |               |              |                          |              |
| (21)                                                                        | Érvényes: 440V 3AC 60 Hz .                                                                      |               |              |                          |              |

## 4.Táblázat

**Gép méretei - (N, C, U, H) kivitelek**

**MEGJEGYZÉS:** Az ábra szimbólumok és rövidítések magyarázatához lásd: **Táblázat 18.**

4.Ábra

| <b>Ábramagyarázatok (lásd: Ábra 4)</b>   |                                                                                  |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| E: Elektromos fűtés                      | CPS: Központi fizetési rendszerrel történő üzemeltetés                           |
| G: Gázfűtés                              | STP: A beadó asztal Start/Stop pedálja – OPL - kívánságra, COIN / CPS - standard |
| MS: Főkapcsoló                           | TR: Állítható elvezetési csapószelep.                                            |
| e: E, G ellátás                          | (01): Hátrafelé irányuló gőz elvezető rendszer                                   |
| OPL: Standard vezérlés - Teljes változat | (02): Jobbra irányuló gőz elvezető rendszer                                      |
| COIN: Érmével működtetett                | (03): Alap beállítás, módosítható                                                |

5.Táblázat

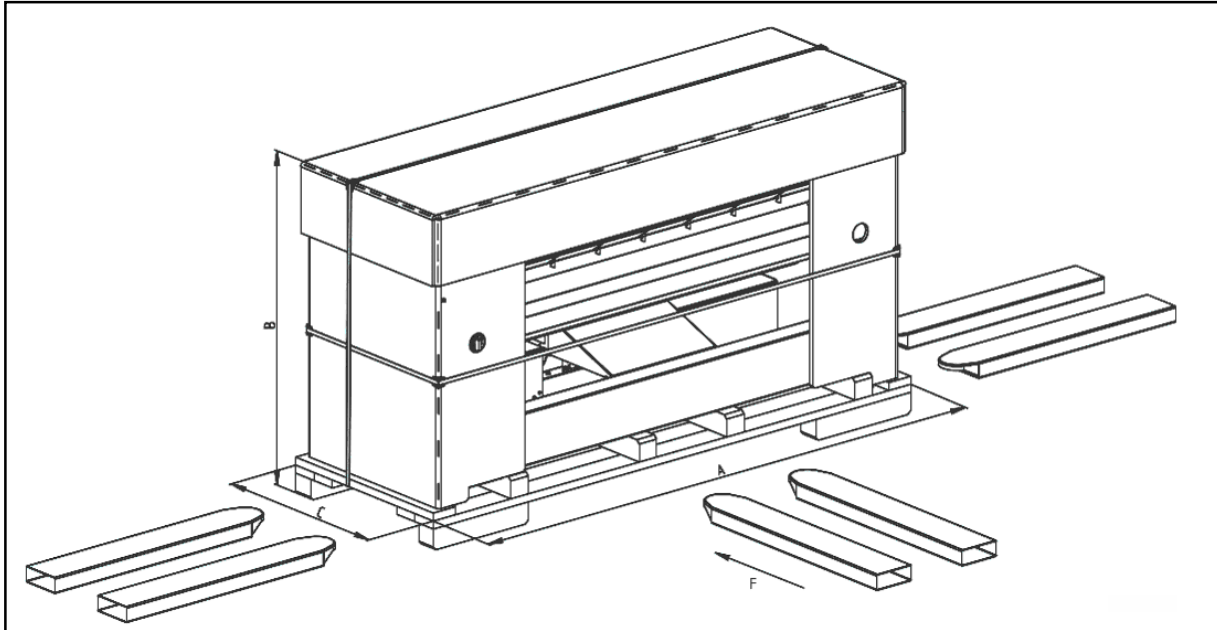
| <b>A gép méretei (Lásd: Ábra 4)</b> |                                           |                      |                  |                  |                  |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------|------------------|------------------|------------------|
| <b>Jellemző</b>                     | <b>Fűtés típusa</b>                       | <b>Elektr. fűtés</b> |                  | <b>Gázfűtés</b>  |                  |
|                                     | <b>A gép modellszáma</b>                  | <b>1600 [66]</b>     | <b>2000 [82]</b> | <b>1600 [66]</b> | <b>2000 [82]</b> |
|                                     | <b>Vasalóhenger átmérője mm [hüvelyk]</b> | <b>320 [12,60]</b>   |                  |                  |                  |
| A                                   | A gép szélessége, mm [hüvelyk]            | 2084 [82,05]         | 2500 [98,42]     | 2084 [82,05]     | 2500 [98,42]     |
| B                                   | Maximális beadási szélesség, mm [hüvelyk] | 1664 [65,51]         | 2080 [81,89]     | 1664 [65,51]     | 2080 [81,89]     |
| D                                   | Elvezetés pozíció, mm [hüvelyk]           | 978 [38,50]          | 1186 [46,69]     | 978 [38,50]      | 1186 [46,69]     |

6.Táblázat

# Üzembe helyezés

## Mozgatás, szállítás és tárolás

Szállítási méret



FWF155N

5.Ábra

| Szállítási méret *                |                           |               |               |              |               |
|-----------------------------------|---------------------------|---------------|---------------|--------------|---------------|
| Jellemző                          | Fűtés típusa              | Elektr. fűtés |               | Gázfűtés     |               |
|                                   | A gép modellszáma         | 1600          | 2000          | 1600         | 2000          |
|                                   | A gép mérete mm [hüvelyk] | 1664 [65,51]  | 2080 [81,89]  | 1664 [65,51] | 2080 [81,89]  |
| A                                 | Szélesség mm [hüvelyk]    | 2190 [86,22]  | 2610 [102,76] | 2190 [86,22] | 2610 [102,76] |
| B                                 | Magasság mm [hüvelyk]     | 1260 [49,61]  |               |              |               |
| C                                 | Mélység mm [hüvelyk]      | 800 [31,50]   |               |              |               |
| * Csomagolás: raklapon lévő doboz |                           |               |               |              |               |

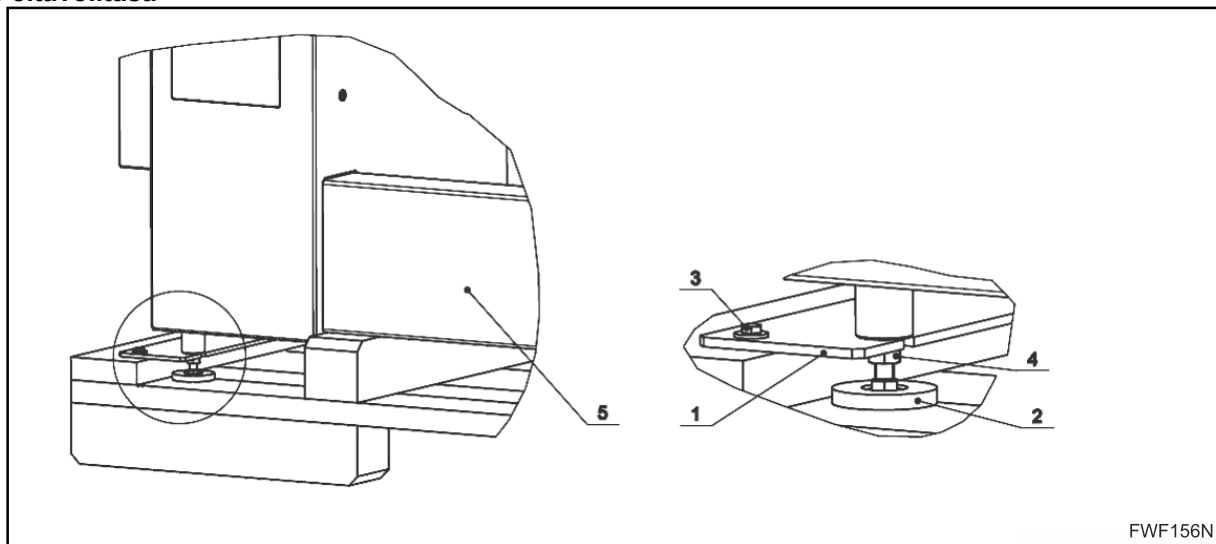
7.Táblázat

- A rendszer telepítéséhez szükséges hely általában a tárgy részletes terveinek ismeretében határozható meg.
- Minden olyan átjárónak és résnek, ahol a gépet a telepítéshez át kell szállítani, elegendő méretűnek kell lennie ahhoz, hogy megfeleljen a becsomagolt gép méreteinek. Lásd: Táblázat 7.
- A műveleteket megfelelően képzett szakembereknek kell elvégezniük.
- A becsomagolt gépet villástargoncával vagy raklap emelővel lehet szállítani. Lásd: Ábra 16. A súllyal kapcsolatos információkért lásd: Táblázat 7.
- Ha a gépet az elülső oldala (F) felől mozgatja, a villákat a raklap középebe kell illeszteni. Lásd: Ábra 16.

- A gép zárt, hőkezelt falárába is csomagolható.

## A raklap eltávolítása

### A raklap eltávolítása



FWF156N

1. Rögzítő konzol
2. Támasztólábak
3. Rögzítőcsavarok
4. Biztonsági anyák
5. Támaszok

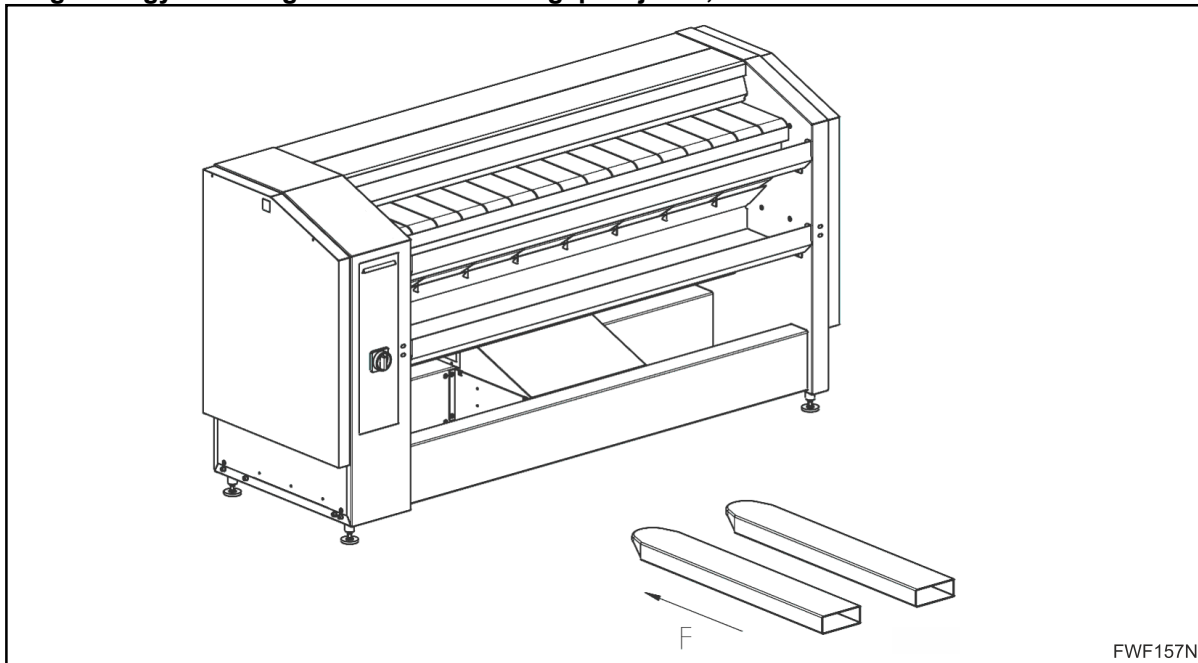
6.Ábra

A gép raklapról történő leszereléséhez le kell szerelnie a rögzítőkonzolt (1) a gép mindkét oldaláról. Állítsa a négy támasztólábat (2)-4x az alap szállítási pozícióba.

- Csavarozza le a négy rögzítőcsavart (3)-4x, oldja ki a négy biztonsági anyát (4)-4x, és távolítsa el a két rögzítőkonzolt (1).

- Állítsa a négy támasztólábat (2)-4x az alap szállítási pozícióba úgy, hogy a támasztók alsó felülete (5) és a támasztólábak alsó felülete (2) közötti távolság körülbelül 80 mm [3,15 hüvelyk] legyen (vagy megfelelően a targonca alátéte magasságának).
- Húzza meg a négy biztonsági anyát (4) és ezzel egyidejűleg rögzítse a négy támasztóláb (2) helyzetét.

**A raklapmozgató vagy villástargonca beillesztése a gép eleje alá, szállításhoz.**



7.Ábra

A vasalógépnek a raklapról történő eltávolításához villástargonca alkalmazható. A villákat a gép elején (F), annak közép-pontjában, mindkét támaszték alá kell beilleszteni.

- Ezt tevékenységet szakképzett villástargonca kezelőnek kell végeznie.
- Helyezze el a gépet a kívánt helyre (a telepítési feltételeknek megfelelően). Lásd: *A gép vízszintbe állítása a padlón.*

|                                                                                                                                                                                                                                                             |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p><b>A VASALÓ SZÁLLÍTÁSI ALÁTÉTEN TÖRTÉNŐ SZÁLLÍTÁSOKOR ÓVATOSAN JÁRJON EL, MIVEL A GÉP LECSÚSZHAT VAGY LEESHET. A VASALÓ ÉS A SZÁLLÍTÁSI ALÁTÉT RÖGZÍTÉSI, MEGTÁMASZTÁSI FELÜLETEI (SIMA) ACÉLBÓL KÉSZÜLTEK, EZÉRT SÚRLÓDÁSI TÉNYEZŐJÜK ALACSONY.</b></p> |                 |
| C024                                                                                                                                                                                                                                                        |                 |

**A vasalógép elhelyezése a padlózatra**

- Mivel a gép talpazata szilárd, a villás emelő mellett görgőt, csúsztatórudakat és kocsit is használhat.
- A gép külső méretei és tömegértékei a következő fejezetben találhatók: *Általános jellemzők.*

**Beszerelési követelmények**

**A gép üzemeltetési feltételei**

- Környezeti hőmérséklet: +15°C [+59°F] to +40°C [+104°F]; az átlagos környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a +35°C [95°F] hőmérsékletet, egy 24 órás periódus alatt.
- Gázfűtéses változatok: tengerszint feletti magasság: legfeljebb 1000 m [3280 ft.]. Relatív páratartalom: 30–70% páralecsapódás nélkül.
- A gép nem üzemeltethető olyan környezetben, ahol fröccsenő víz érheti. Ne helyezze üzembe és ne tárolja a gépet olyan helyen, ahol időjárási viszonyosságoknak vagy túlzott páratartalomnak lehet kitéve. Ha a gépen nedvesség csapódik le, ügyeljen arra, hogy az ne folyjon a gép oldalain és fedelein, ahogyan a padlón megjelenő nedvesség sem biztonságos.
- A gyártó nem vállal felelősséget a gép rozsdásodásáért, amennyiben azt a helyiség nem előírászerű szellőzése okozza (azaz a gőzök, az agresszív vegyszerek és a tisztítószeres nem távoznak).

|                                                                                                                                                                                                                                                  |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p><b>A VEGYTISZTÍTÓ GÉPEKTŐL SZÁRMAZÓ GŐZÖKBŐL FORRÓ FELÜLETEKKEL TÖRTÉNŐ ÉRINTKÉZÉS HATÁSÁRA SAV KELETKEZIK. EZEK A SAVAK KORROZIVAK. GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A HELYSÉG, Ahol A VASALÓGÉPET HASZNÁLJÁK, NEM TARTALMAZ ILYEN GŐZÖKET.</b></p> |                 |
| C029                                                                                                                                                                                                                                             |                 |



- Ha a helyiségben több gép és/vagy vízmelegítő található, melyek mesterséges vagy hagyományos szellőzést használnak, a kimeneti nyílás keresztmetszetének legalább akkorának kell lennie, mint az egyes gépek keresztmetszetének összege.
- A légvezeték elkerülése érdekében ne helyezzen hagyományos szellőzésű gépet mesterséges szellőzéssel működő és szellőzőnyílásokkal rendelkező gépek közé.

## Helyigény

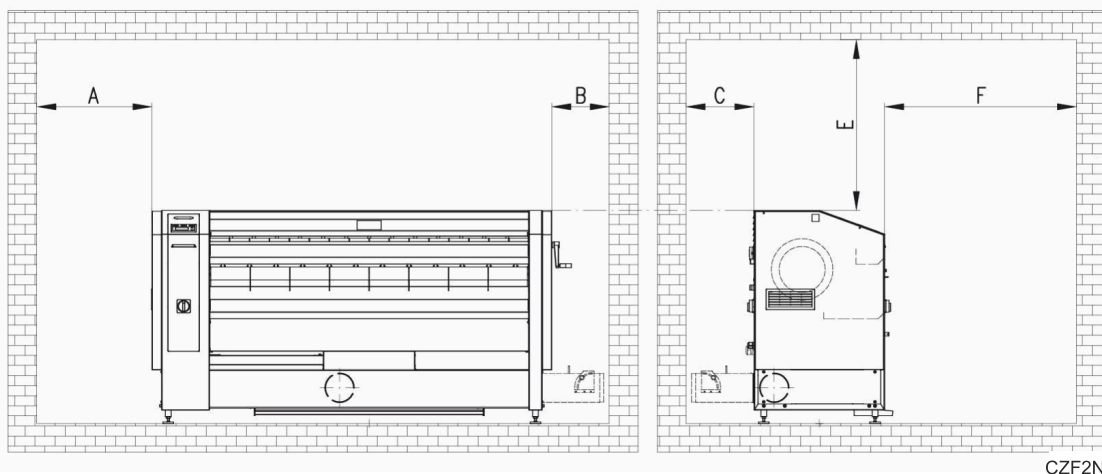


### VIGYÁZAT

HA NEM TARTJA BE A GÉPNEK A FALTÓL VALÓ TÁVOLSÁGÁRA, VALAMINT ÁLTALÁNOSAN A GÉP ELHELYEZÉSÉHEZ SZÜKSÉGES HELYRE VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEKET, AKKOR LEHET, HOGY A GÉPEN KARBANTARTÁSI SZERVIZMUNKÁKAT KELL MAJD VÉGEZNI.

C031

### A gép elhelyezése – lásd: Táblázat 8



8.Ábra

| Paraméterek, mm [hüvelyk](lásd: Ábra 8) |                     |                         |           |                         |           |
|-----------------------------------------|---------------------|-------------------------|-----------|-------------------------|-----------|
| MÉRET                                   | MÉRTÉK-<br>EGYSÉGEK | MODELL                  |           |                         |           |
|                                         |                     | 1664 mm [65,51 hüvelyk] |           | 2080 mm [81,89 hüvelyk] |           |
|                                         |                     | AJÁNL.                  | MINIMÁLIS | AJÁNL.                  | MINIMÁLIS |
| A                                       | mm                  | ≥ 1200                  | 460       | ≥ 1600                  | 460       |
|                                         | hüvelyk             | ≥ 47,2                  | 18,0      | ≥ 63,0                  | 18,0      |
| B                                       | mm                  | ≥ 700                   | 460       | ≥ 700                   | 460       |
|                                         | hüvelyk             | ≥ 27,6                  | 18,0      | ≥ 27,6                  | 18,0      |
| C (1)                                   | mm                  | ≥ 600                   | 460       | ≥ 600                   | 460       |
|                                         | hüvelyk             | ≥ 23,6                  | 18,0      | ≥ 23,6                  | 18,0      |
| C (2)                                   | mm                  | ≥ 200                   | -         | ≥ 200                   | -         |
|                                         | hüvelyk             | ≥ 7,9                   | -         | ≥ 7,9                   | -         |

folytatás...

8.Táblázat

| Paraméterek, mm [hüvelyk](lásd: Ábra 8)                                                           |                     |                         |           |                         |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------|-----------|-------------------------|-----------|
| MÉRET                                                                                             | MÉRTÉK-<br>EGYSÉGEK | MODELL                  |           |                         |           |
|                                                                                                   |                     | 1664 mm [65,51 hüvelyk] |           | 2080 mm [81,89 hüvelyk] |           |
|                                                                                                   |                     | AJÁNL.                  | MINIMÁLIS | AJÁNL.                  | MINIMÁLIS |
| E                                                                                                 | mm                  | ≥ 1200                  | 460       | ≥ 1200                  | 460       |
|                                                                                                   | hüvelyk             | ≥ 47,2                  | 18,0      | ≥ 47,2                  | 18,0      |
| F                                                                                                 | mm                  | ≥ 1220                  | 1220      | ≥ 1220                  | 1220      |
|                                                                                                   | hüvelyk             | ≥ 48,0                  | 48,0      | ≥ 48,0                  | 48,0      |
| (1): minimális érték a karbantartási és javítási műveletekhez szükséges hozzáférés biztosításához |                     |                         |           |                         |           |
| (2): ha a gép a C (1) helyzetbe tolható/csúsztható                                                |                     |                         |           |                         |           |

8.Táblázat

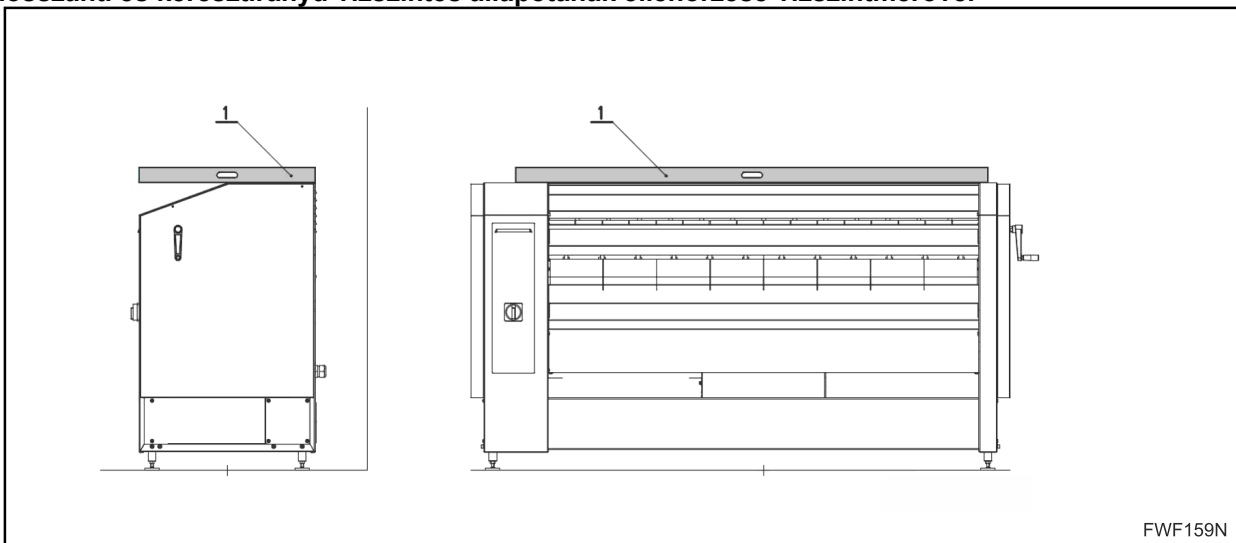
## A gép vízszintbe állítása a padlón

### VIGYÁZAT

A GÉPET LAPOS, SIMA ÉS PORMENTES FELÜLTRE KELL HELYEZNI, AMELYNEK A LEJTÉSI SZÖGE KISEBB, MINT 0,5%.

C032

### A gép hosszanti és keresztirányú vízszintes állapotának ellenőrzése vízszintmérővel



#### 1. Vízszint

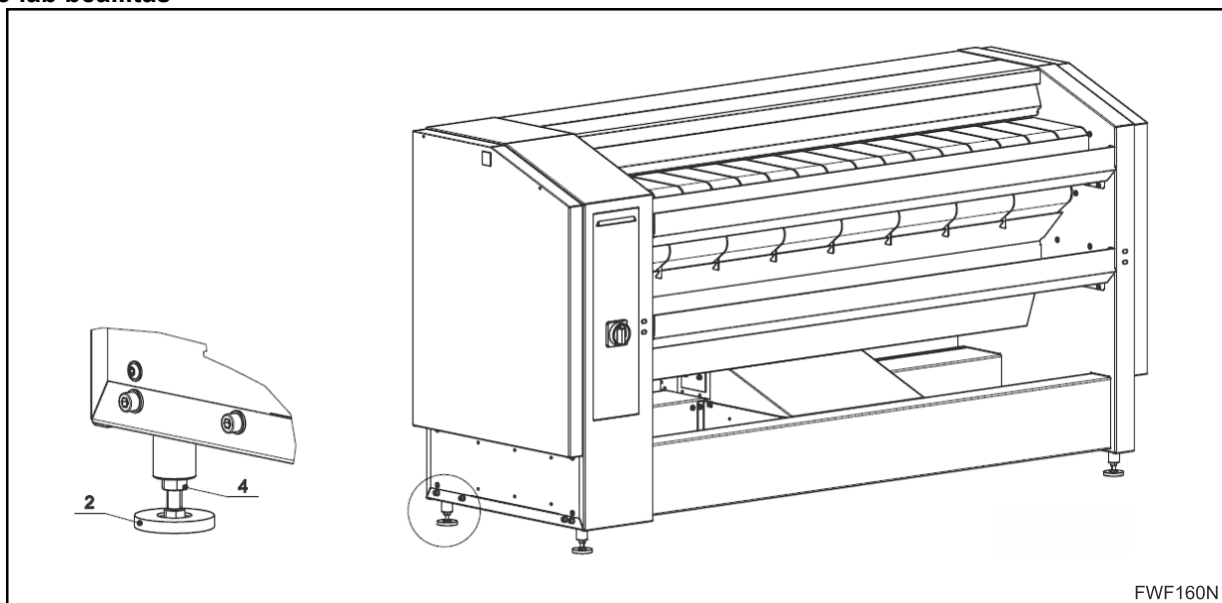
9.Ábra

- A gép a négy támasztóláb (2)-4x beállításával szintezhető, Ábra 10.
- Lazítsa fel a biztonsági anyákat (4) és a támasztólábakat szükség szerint fordítsa el a megfelelő irányba (a láb

megszorítása esetén a gép azon az oldalon lejjebb megy), hogy a gép a *Ábra 9* szerinti helyzetbe kerüljön.

- Húzza meg a négy biztonsági anyát (4) és ezzel egyidejűleg rögzítse a támasztóláb (2) helyzetét.

#### Állítható láb beállítás



2. Támasztólábak

4. Biztonsági anyák

10.Ábra

- Előfordulhat, hogy a próbafuttatás után a vasalóhenger esetleges axiális irányú elmozdulásának megakadályozása érdekében az első támasztólábakat ismét be kell állítani.
  - Lásd: - *A gép előkészítése a használatra* fejezet.

#### Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez

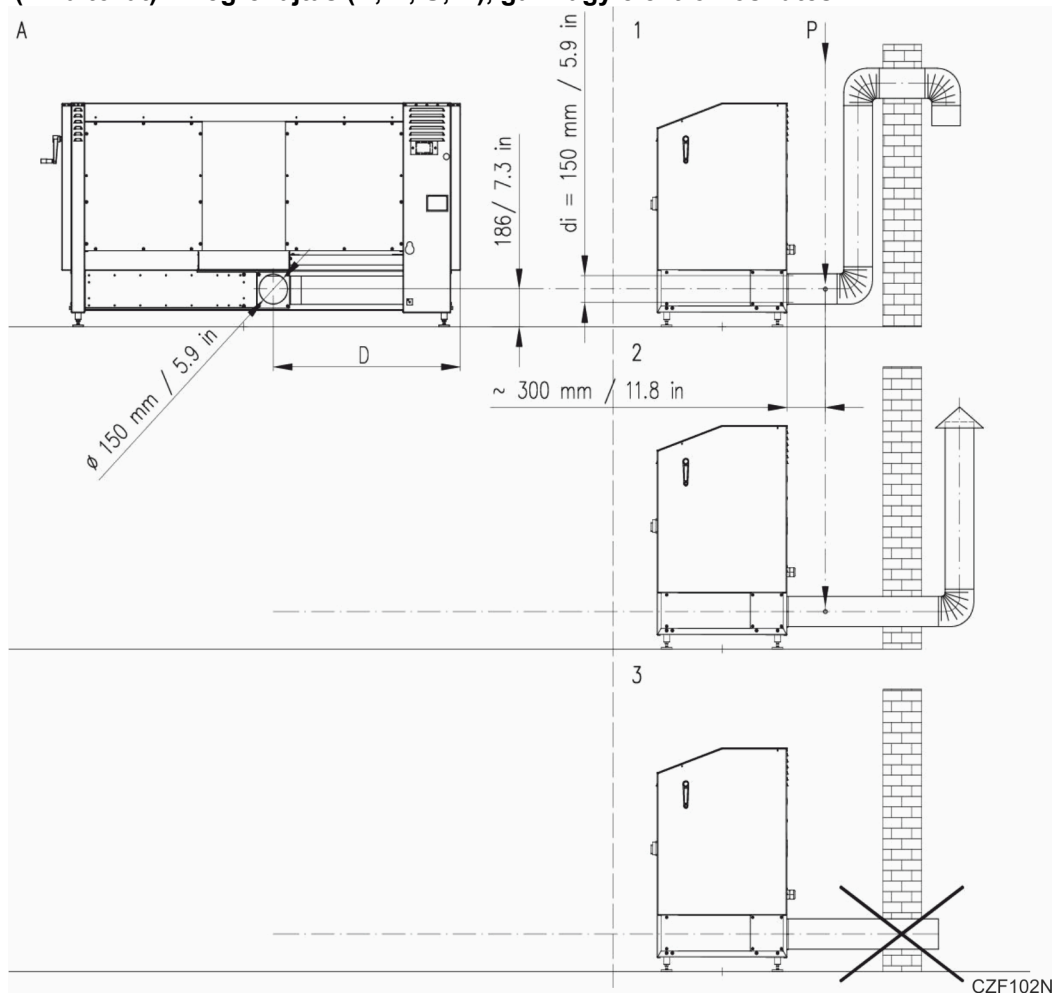


#### VIGYÁZAT

A GÉP KIVEZETÉSÉT AZ ÖSSZES ÉRVÉNYES SZABVÁNYNAK ÉS SZABÁLYOZÁSNAK MEGFELELŐEN KELL CSATLAKOZTATNI, VALAMINT EGY JÓL SZELLŐZTETETT HELYSÉGBEN KELL AZT ELHELYEZNI.

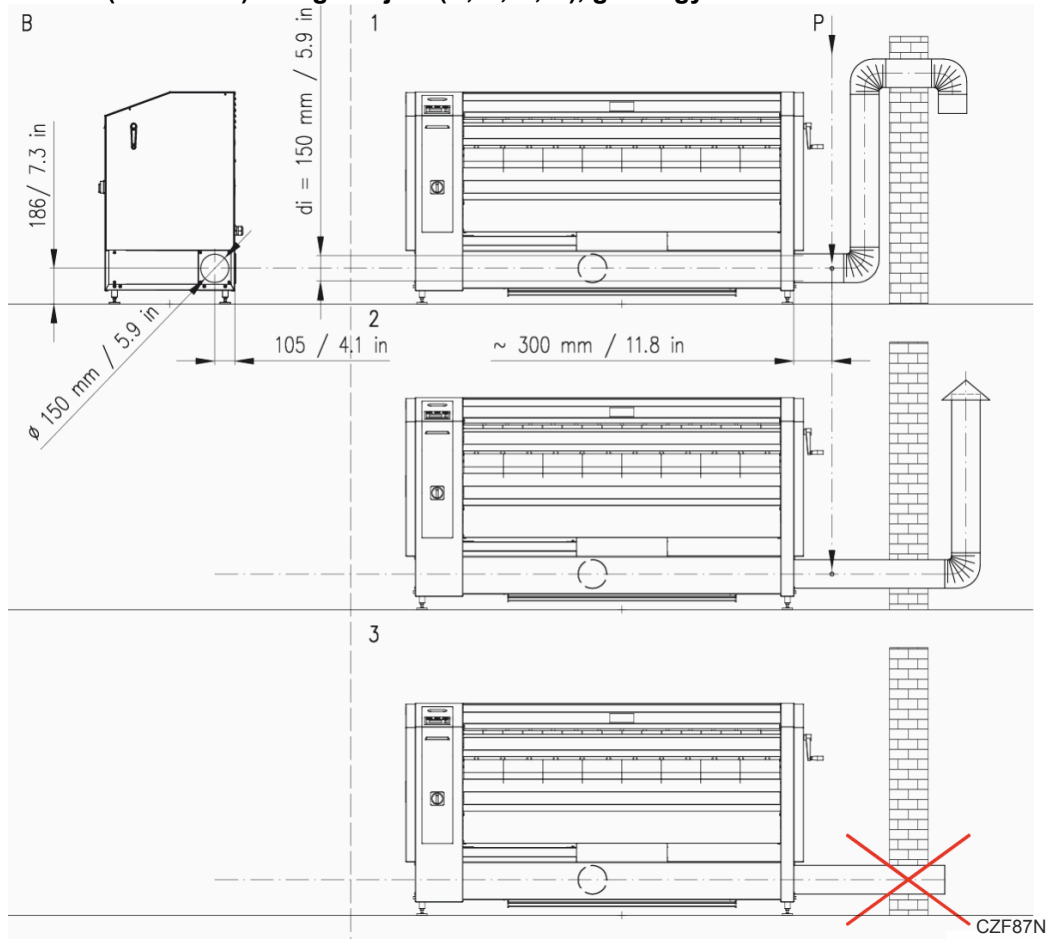
C033

**Szellőzés hátul (A változat) – Végrehajtás (N, C, U, H), gáz vagy elektromos fűtés**



11.Ábra

**Szellőzés jobb oldalon (B változat) – Végrehajtás (N, C, U, H), gáz vagy elektromos fűtés**



12.Ábra

| Paraméterek ehhez: <i>Ábra 11 és Ábra 12</i>                                                                                              |            |               |              |              |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|---------------|--------------|--------------|--------------|
| Fűtés típusa                                                                                                                              | Megjegyzés | Elektr. fűtés |              | Gázfűtés     |              |
| A gép modellszáma                                                                                                                         |            | 1600          | 2000         | 1600         | 2000         |
| A gép mérete mm [hüvelyk]                                                                                                                 |            | 1664 [65,51]  | 2080 [81,89] | 1664 [65,51] | 2080 [81,89] |
| m1: Maximális áramlás nyomásveszteség nélkül (m <sup>3</sup> /h)                                                                          |            | 605           | 650          | 605          | 650          |
| Pz: Megengedett nyomásveszteség az elszívó oldalon (Pa)                                                                                   | (1) (4)    | 130–170       |              | 130–150 (2)  |              |
|                                                                                                                                           |            |               |              | 220–240 (3)  |              |
| m2: Áramlás a maximális megengedett nyomásveszteség mellett az elszívó oldalon, max. Pz esetén (m <sup>3</sup> /h)                        | (4)        | 420           | 450          | 420          | 450          |
| m0: A beszerelés helyén minimálisan szükséges friss légáram, max. Pz esetén (m <sup>3</sup> /h)                                           | (5)        | 420           | 450          | 470          | 510          |
| S0: Minimálisan szükséges keresztmet-szet m0 esetén cm <sup>2</sup>                                                                       | (6)        | 1250          | 1350         | 1420         | 1530         |
| P2 max: Maximális nyomás hiányzó légáram mellett Pa                                                                                       |            | 320           |              |              |              |
| T2: Gözelszívó rendszer maximális hőmérséklete °C [°F]                                                                                    |            | 60 [140]      |              | 85 [185]     |              |
| (1) P mellett mért statikus nyomás.                                                                                                       |            |               |              |              |              |
| (2) Az 50 Hz-es változat esetén érvényes. Lásd: <i>Elszívórendszer csatlakozása (gázfűtésű gépek esetén)</i> .                            |            |               |              |              |              |
| (3) A 60 Hz-es (nem CSA-szabvány szerinti) változat esetén érvényes. Lásd: <i>Elszívórendszer csatlakozása (gázfűtésű gépek esetén)</i> . |            |               |              |              |              |
| (4) Hideg gép esetén, annak előfűtést nem tartalmazó működési szakaszában.                                                                |            |               |              |              |              |
| (5) Az érték a G változat levegőigényét jelzi: 2 m³/h 1 kW teljesítmény esetén.                                                           |            |               |              |              |              |
| (6) dp = 4 Pa (kültéri hőmérséklet) (környezeti hőmérséklet) esetén.                                                                      |            |               |              |              |              |

## 9. Táblázat

- A gépek két gözelvezetési változatban állnak rendelkezésre:
  - A – hátrafelé irányuló gőz elvezető rendszer: *Ábra 11*
  - B – jobbra irányuló gőz elvezető rendszer: *Ábra 12*
  - Az elvezető rendszer telepítésével kapcsolatos méretek, és egyéb paraméterek a fenti *Ábra 11*, *Ábra 12*, *Ábra 13* és *Táblázat 10*, *Táblázat 4*, *Táblázat 9* ábrákon láthatóak.
- Ha a gép típusa a kimeneti vezeték szempontjából nem felel meg az igényeinek, mindkét (A és B) változat átalakítható a másik típusra.
  - A más elszívótípusra történő átállást lásd: *A gözkivezető nyílás átalakítása*.
  - A gép átalakítását kizárólag arra felhatalmazott és a gyártó engedélyével rendelkező karbantartó végezheti.
- A gözelszívót a többi vezetéktől külön kell vezetni, és az épületen kívül, a lehető legrövidebb úton kell beszerelni a következők szerint: *Ábra 11* vagy *Ábra 12*.
- Az elszívócső átmérője nem lehet kisebb, mint a gép kimenete, azaz 150 mm [5,9 hüvelyk]. E változat esetén: legalább a galvanizált fémlemez használata elvárás. G változat esetén rozsdamentes fémlemezt használjon (ajánlott a sima belső felület).
- A megengedett statikus nyomást (Pz) (a tartományt lásd: *Táblázat 9*) a mérési ponton (P) kell megmérni. Ez jelzi a teljes elszívórendszer megengedett ellenállását (nyomásvesztését).
  - Ha az elszívórendszer nyomásvesztése (Pz) alacsony, a vasalóba (300 mm [11,8 hüvelyk] hosszú) kiegészítő elszívó pillangószelep szerelhető a P mérési ponthoz

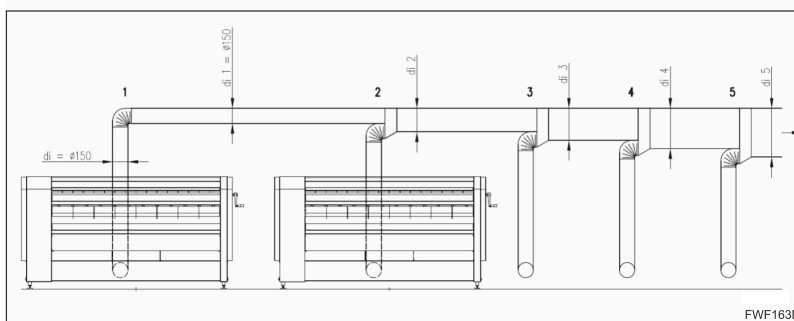
(cikkszám: SP547192) – speciális tartozékok, 2016. január 1-től a termékhez mellékelve.

- Ha az elszívórendszer nyomásvesztése ( $P_z$ ) magas, a rendszerbe kiegészítő elszívóventilátort kell szerelni. További információért lásd: *Elszívórendszer csatlakozása (gázfűtésű gépek esetén)*.

- A  $P_z$  paraméter (statikai nyomás) hidegen futó gépre vonatkozik (azaz a mérés és a beszerelés a fűtés bekapcsolása nélkül történik).

## Több vasalógép beszerelése

### Több vasalógép közös gőz elvezető rendszere



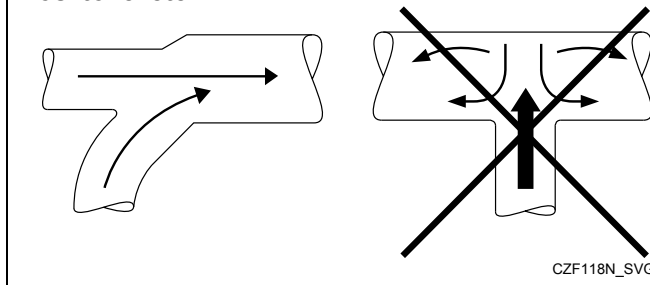
13.Ábra

#### Paraméterek ehhez: Ábra 13

| Vasalók száma (gőzel-szívó)    | 1          | 2          | 3           | 4           | 5           |
|--------------------------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|
| Min. belső átmérő mm [hüvelyk] | 150 [5,91] | 220 [8,66] | 180 [11,02] | 350 [13,78] | 400 [15,75] |

10.Táblázat

#### Elosztóvezeték



14.Ábra

- Az elszívórendszert úgy kell megtervezni, hogy a csőkarimától mért 300 mm [11,8 hüvelyk] -es távolságban a statikus hátsó nyomás ne legyen nagyobb a megengedettnél. Ezt minden olyan működő vasaló esetében meg kell mérni, amely a gyűjtővezetékbe szellőzik.



## VIGYÁZAT

ELLENŐRIZZTE, HOGY NINCS-E SZIVÁRGÁS AZ ELSZÍVÓRENDSZER EGYES CSATLAKOZÓELEMEI KÖZÖTT.

C040

- Ha több vasalót szerelnek be egyetlen elszívóvezetékre, a csövet úgy kell kialakítani, hogy az egyes gépek légellenállási értéke azonos (és lehetőség szerint minél alacsonyabb) legyen.
- Több vasaló beszerelésekor a következő feltételnek teljesülnie kell: az elszívórendszer összes elágazásának meg kell felelnie a megadott ( $P$  pontokon mért) üzemi nyomásvesztésnek ( $P_z$ ).
- Az elosztóvezeték szélességének csökkenőnek kell lennie, lásd: Ábra 14. Az egyes vasalóvezetéknek 45°-os szögben, a légáramlás irányában kell belépniük az elosztóvezetékbe.

**MEGJEGYZÉS: Soha ne csatlakoztassa a vasalóvezetékét a 90°-ban a gyűjtővezetékhez. Lásd: Ábra 14. Ezzel túl nagy ellennyomás jön létre, ami rontja a hatékonyságot. Soha ne csatlakoztassa két vasaló elszívócsövét közvetlenül egymással szembe az elosztóvezeték belépő pontjával.**

## Elektromos csatlakozás

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                               | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p>A gépet csatlakoztatni kell a tápellátáshoz, a földeléshez és a szellőzéshez / gázellátáshoz a telepítési útmutatónak és a helyi előírásoknak megfelelően. A csatlakoztatást szakképzett személynek kell elvégeznie. A helyi táphálózathoz (TT/TN/IT stb.) való csatlakoztatásra vonatkozó előírásokat be kell tartani.</p> |                 |
| C041                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                 |

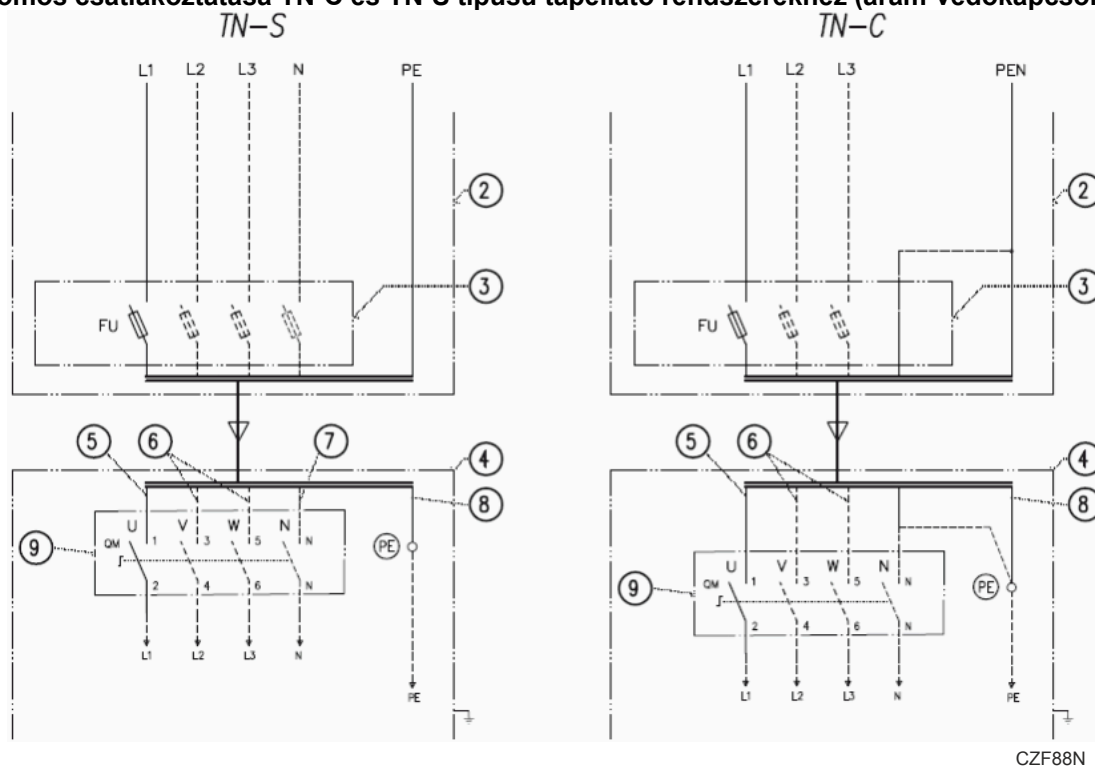
- Négyvezetős (TN-C) és ötvezetős (TN-S) háromfázisú elektromos elosztóhálózatokhoz csatlakoztatható, melyek feszültségértéke:
  - 380–415 V, 50/60 Hz
  - 440 V, 60 Hz
  - 208–240 V, 50/60 Hz
- Egy fázisú változat a 208-240V/50-60Hz típusú rendszerek gázzal fűtött gépeihez.
- Az egyedi elektromos tápellátó rendszer csatlakozásaihoz lásd: *Ábra 16*.
- Ha a gép nincs ellátva főkapcsolóval, akkor az EN 60204-1 szabvány szerint a géphez csatlakoztatott összes elektromos betápláláshoz biztosítani kell egy tápellátás leválasztó eszközt; lásd: Kezelési mellékletek.

### A gép csatlakoztatása (áram-védőkapcsoló nélkül) – kialakítás (N, C, U, H)

- A gépet a megrendelésben meghatározott elektromos elosztóhálózat jellemzőinek megfelelően alakítják ki.



**A gép elektromos csatlakoztatása TN-C és TN-S típusú tápellátó rendszerekhez (áram-védőkapcsoló nélkül)**



2. Mosoda elektromos kapcsolószekrény
3. Tápellátás biztosító
4. Vasaló
5. Fázisvezeték
6. Fázisvezetékek
7. Nullvezető
8. Védővezető
9. Főkapcsoló = bementi temrinál

## 15.Ábra

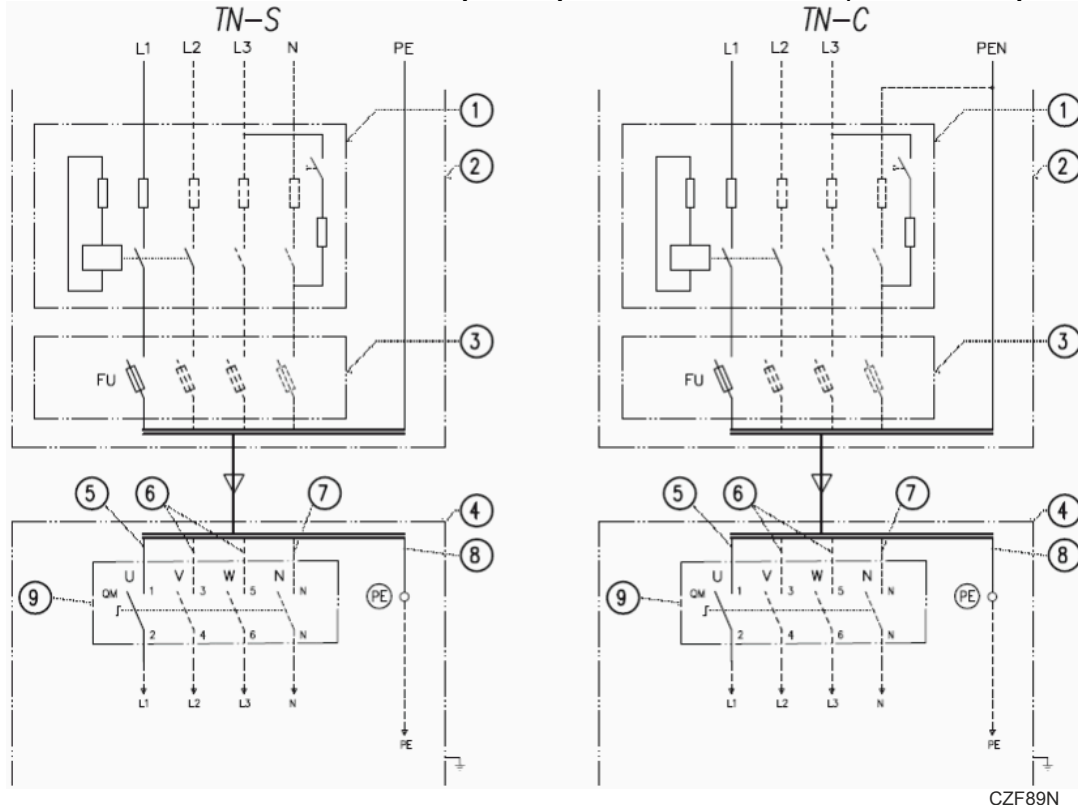
- A gép csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a gép adat-tábláján jelölt feszültség- és frekvenciaértékek megfelelnek-e a helyi hálózatnak.
- Gondoskodjék arról, hogy a tápfeszültség mindig, minden körülmények között az elfogadható tartományon belül legyen (lásd: *Táblázat 4*).
- Ha az elektromos rendszerben nagy távolságok vannak, az esetleges feszültségvesztés csökkentése érdekében érdemes nagyobb keresztmetszetű vezetékeket használni.
- Ha a gép nagy teljesítményű transzformátor (legalább 500 kVA 10 m [32,81 ft]-es távolságon belül) vagy kapacitív fáziseltolódás-kiegyenlítő közelében csatlakozik a hálózatra, indukciós visszahívó relét kell csatlakoztatni az áramel-

látáshoz, ellenkező esetben a frekvenciaváltó károsodhat.  
További információért forduljon a forgalmazóhoz.

### Gép csatlakoztatás (maradék áram készülékkel) - (N, C, U, H) kivitel

- Javasoljuk, hogy szereljen be áram-védőkapcsolót a mosóhelyiségbe, amely nagyobb biztonságot nyújt a gépkezelők és a karbantartók számára a gép elektromos berendezésein végzett karbantartási és egyéb műveletek során.
- A védőeszköz fő érintkezőinek a gép előírt bemenetéhez megfelelőnek kell lennie. A maradékáram eszköz csatlakoztatása, valamint a gép ilyen elektromos tápellátásához történő csatlakoztatásához lásd: *Ábra 16*.

**A gép elektromos csatlakoztatása TN-C és TN-S típusú tápellátó rendszerekhez (áram-védőkapcsolóval)**



1. Maradék áram készülék (RDC)
2. Mosóhelyiség elektromos kapcsolótáblája
3. Tápellátás biztosító
4. Vasológép
5. Fázisvezető
6. Fázisvezetők
7. Nulla vezeték
8. Védővezető
9. Főkapcsoló = bemeneti csatlakozó

16.Ábra

## VIGYÁZAT

HA A NEMZETI SZABVÁNYT VAGY A DIREKTÍVÁT (EN 60519) BE KELL TARTANI A TELEPÍTÉS HELYSZÍNÉN, A GÉP MŰKÖDÉSÉT EGY MEGELŐZŐ TÚLÁRAMVÉDŐ BERENDEZÉSSSEL KELL BIZTOSÍTANI.

C368

(ezeket azonban a leválasztó transzformátoron lévő biztosíték(ok) kiszűri(k)).

## Maradék áram készülék (RCD) (föld / földzárlat kapcsolók)

- Paraméterek:
  - Maximális áramerősség (A)
  - Az áram-védőkapcsolót és a minimális névleges áramerősséget (A) a *Táblázat 4* mutatja az alábbiak szerint:
  - Névleges áramerősség IN (A)
  - Áramköri ág biztosító (A)

Az áram-védőkapcsoló (RCD) bizonyos országokban földzár-latvédelem, földzárlati áramköri megszakító (GFCI), készülék szivárgásiáram-megszakító (ALCI) vagy földszivárgás-megszakító (ELCB) néven ismert.

- Jellemzők:
  - Üzemáram: 100 mA (ha nem elérhető vagy nem engedélyezett, használjon 30 mA-es áramot, lehetőség szerint szelektív, késleltetési típust).
  - Egy áram-védőkapcsolóhoz max. 2 gép csatlakoztatható (30 mA esetén csak 1 gép).
  - B típus. A gép egyes alkatrészei egyenfeszültséget használnak, ezért B típusú áram-védőkapcsoló beszerelése szükséges. (A B típus kimeneti teljesítménye jobb, mint az A típus esetén, az A típusé pedig jobb, mint az AC típusé.)
- Ha a helyi előírások vagy szabványok megkövetelik, áram-védőkapcsolót kell beszerelni.
- Lehetséges, hogy bizonyos elektromos hálózati rendszerek-nél (IT, TN-C stb.) az RCD nem megengedett - lásd az IEC 60364-es szabványt is.
- Bizonyos vezérlőáramkörök leválasztó transzformátorral rendelkeznek. Ezért előfordulhat, hogy az áram-védőkapcsoló nem észleli a vezérlőáramkörben fellépő hibákat



## VIGYÁZAT

**Földelés: Üzemzavar, meghibásodás illetve kóboráram esetén a földelés csökkenti az áramütés kockázatát, és legkisebb ellenállású utat biztosítva az áram számára védőeszközként szolgál. Ezért nagyon fontos, és a telepítést végző személy felelőssége annak biztosítása, hogy a mosógép az összes országos és helyi előírásnak megfelelően földelt legyen a telepítéskor.**

W902

## Tápvezetékek és áramvédelem

- A tápvezetékeknek és a kábeleknek, melyekkel a gép a tápláláshoz csatlakozik, rézvezetőkkel kell rendelkezniük.
- A tápvezetékek keresztmetszete függ a fűtés típusától, valamint a gép elektromos teljesítményétől.
- A tápkábel rövidzárlat és túlterhelés elleni védelmét megszakítókkal vagy biztosítékokkal kell biztosítani a mosóhelyiség elektromos elosztójában.
- Az áramvédelmet szolgáló biztosítékok különböző gépváltozatokhoz ajánlott értékeit lásd: *Táblázat 4*.
- Az ajánlott tápvezetékek keresztmetszeteihez lásd: *Táblázat 11*.
  - Névleges áram BE (A)
  - Áramköri biztosító (A)

### Ajánlott keresztmetszetek

| Ajánlott keresztmetszetek |                  |                                                                 |                                                               |
|---------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Áramvédelem (US)          |                  | Fázisvezetők minimális keresztmetszete (mm <sup>2</sup> ) (AWG) | Védővezető minimális keresztmetszete (mm <sup>2</sup> ) (AWG) |
| Megszakító (A)            | Biztosítékok (A) |                                                                 |                                                               |
| 16 (15)                   | 10 (10)          | 1,5 (AWG 14)                                                    | 1,5 (AWG 14)                                                  |
| 20 (20)                   | 16 (15)          | 2,5 (AWG 13)                                                    | 2,5 (AWG 13)                                                  |
| 25 (-)                    | 20 (20)          | 4 (AWG 11)                                                      | 4 (AWG 11)                                                    |
| 40 (40)                   | 32 (30)          | 6 (AWG 9)                                                       | 6 (AWG 9)                                                     |
| 63 (-)                    | 50 (50)          | 10 (AWG 6)                                                      | 10 (AWG 6)                                                    |
| 80                        | 63               | 16 (AWG 3)                                                      | 16 (AWG 6)                                                    |
| 100                       | 80               | 25 (AWG 2)                                                      | 16 (AWG 6)                                                    |
| 125                       | 100              | 35 (AWG 1)                                                      | 25 (AWG 6)                                                    |

11. Táblázat

## Kábel előkészítése – kialakítás (N, C, U, H)

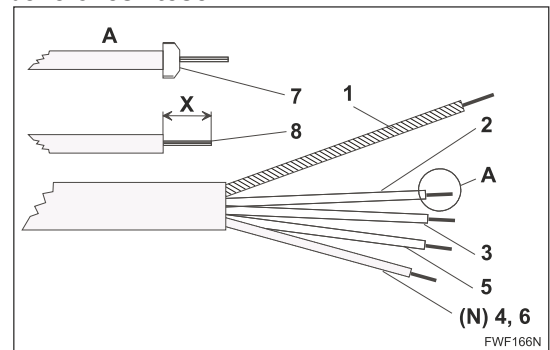
### VIGYÁZAT

A GÉP FIX TÁPELLÁTÁSRA LETT TERVEZVE!

C046

- A csatlakoztatáshoz használjon egy kábelt, vagy egy réz vezetőkkel rendelkező huzalt. A következő ábrának (Ábra 17) megfelelően állítsa be a vezeték végeket.
- A zöld-sárga vezető (azaz a védővezető) legyen kissé hosszabb, így a kábel véletlen kihúzásakor utoljára csatlakozik le.
- Ha kábelt használ (tömör rézvezetéseket), hántolja le az egyes kábelerek szigetelését emellett figyelni kell, hogy a lecsupaszított terminálok ne érintkezzenek miután a kábel csatlakoztatásra kerül a géphez (8 - "X" méretek).
- Vezeték (sodrott rézvezeték) használatakor a csupaszítás ugyanúgy elvégezhető, mint a kábelnek esetén, de használható kábelsaru (7) is. Ilyen esetben szigetelt kábelsarut válasszon, így a vezeték csatlakoztatása után biztosított az áram alatt lévő részekről való védelem.

### A kábel előkészítése



- Zöld – sárga – védővezető
- Fekete – fázisvezető
- Barna – fázisvezető (háromfázisú változat)
- Kék – nullvezető (egyfázisú változat)
- Fekete (szürke) – fázis vezető (három fázisú változat)
- Kék – semleges vezető (három fázisú változat, 380-415V + N)
- Szigetelt kábelsarut használjon, így a főkapcsoló kikapcsolt helyzetében biztosított az áram alatt lévő részekről (a vezetőtől) való védelem.
- A tápkábel vezetőinek csupaszításakor ügyeljen arra, hogy a lecsupaszított részek ne álljanak ki a főkapcsolóból (tápcsatlakozóból).

17. Ábra

## A tápkábel feszessége

- A kábel kétféleképpen vezethető a géphez:
  - Kábelcsatornával (alulról)
  - Kábeltálcával (felülről)

- Ha a kábelt fentről vezeti, gondoskodnia kell arról, hogy a kábel ne lazulhasson meg a kábelvédő hüvely bevezetésénél, lásd: *Ábra 18*. Ezzel megakadályozza, hogy a kábelvédő hüvelybe vagy a gépbe víz folyjon.

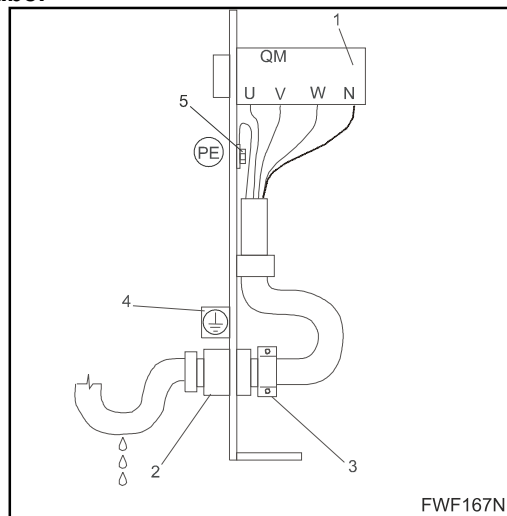
## A kábel mechanikus védelme

- Amikor a perselyen keresztül vezeti a kábelt (lásd: *Ábra 18*), húzza meg a persely rögzítőanyáját. Ezzel összenyomja a hüvelyben lévő gumigyűrűt, ami mechanikus védelmet nyújt a vezetéknek, és egyúttal megakadályozza a víz bejutását.
- Ha a mechanikus védelem nem elegendő, használja a biztonsági rögzítőelemet (3).

## Csatlakozási pont – kialakítás (N, C, U, H)

- A tápkábel csatlakozója a gép főkapcsolóján található. Lásd: *Ábra 18*. A fáziscsatlakozók „U”, „V” és „W” jelöléssel rendelkeznek.
- A védővezetőt közvetlenül a gép bal felső oldalán lévő földelőcsatlakozóra (testelésre) csatlakoztassa. A csatlakozó „PE” jelöléssel rendelkezik.

### Tápkábel



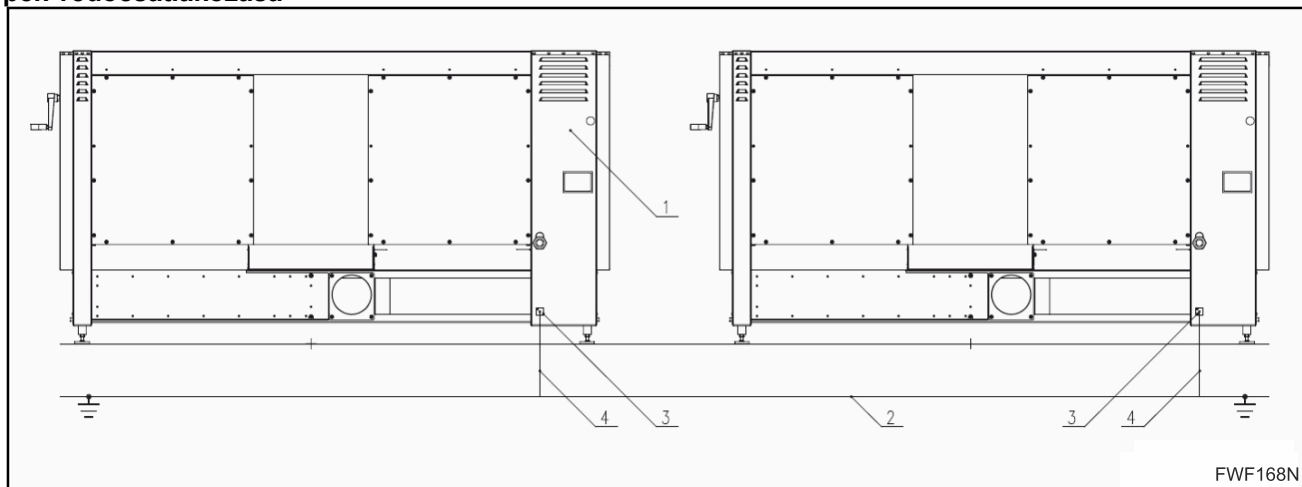
1. Főkapcsoló
2. Persely
3. Biztonsági rögzítőelem
4. Külső földelőcsatlakozó (földelés)
5. Belső földelőcsatlakozó (földelés)

18.Ábra

## A gép védőcsatlakozása (földelése)

- Biztonsági okokból a gépet csatlakoztatni kell a mosóhelyiség védőcsatlakozójához. Erre a célra használja a gép külső földelőcsatlakozóját (4), *Ábra 19* amely hátul, a gép bal alsó részén található.
- A csatlakozáshoz használatos védővezető nem része a csomagoknak.
- A védővezető kötelező keresztmetszetét a *Táblázat 11*.
- Ha a tápkábel keresztmetszete kisebb, mint 2,5 mm<sup>2</sup> [0,004 hüvelyk<sup>2</sup>], javasoljuk, hogy védőcsatlakozásként egy legalább 4 mm<sup>2</sup> [0,006 hüvelyk<sup>2</sup>] keresztmetszetű vezetőt válasszon.
- A védőcsatlakozás a statikus elektromosság működésre gyakorolt kedvezőtlen hatásait is megszünteti.

## A gépek védőcsatlakozása



1. Gép (hátnézet)
2. A mosóhelyiség védőcsatlakozása
3. A gép külső földelőcsatlakozója
4. Védővezető, a gépek csatlakozása

19.Ábra

## Gázfűtés (kizárólag gázfűtésű gépek esetén)

### VIGYÁZAT

**A GÁZRENDSZER TELEPÍTÉSÉT ÉS JAVÍTÁSÁT KIZÁRÓLAG ENGEDÉLLEL RENDELKEZŐ VÁLLALAT VÉGEZheti. A FELHASZNÁLT ANYAGOKNAK ÉS A GÉP GÁZVEZETÉKÉNEK MEG KELL FELELNIÉ AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES ELŐÍRÁSOKNAK.**

C047

- A gépet az adott országban érvényes szabványoknak megfelelően kell beszerezni.
- A gázberendezés nagyobb biztonsága érdekében fontos, hogy gázszivárgás-érzékelőt szereljünk be a berendezés közelében.
- A vasaló közelében, látható helyen porral oltó készüléket kell elhelyezni. A tűzoltó készülék minimális mérete 12 kg [26,455 lb].

### A gázcsatlakozás kialakítása

- A gépet a beszerelést végző vállalatnak kell csatlakoztatnia a gázhálózathoz a mosóhelyiség kialakításának megfelelően.
- A gépet gyárilag a megrendelésben jelzett gáztípusra állítják be. A lehetséges opciókat lásd a következő táblázatban: *Táblázat 12.*
  - A táblázat általános áttekintést nyújt. A gyártó a változtatás jogát fenntartja.
  - A részletes információkért (beleértve a gázüzemű gép konfigurációs adatait) olvassa el a gázrendszer konfigurációjára vonatkozó utasításokat:
    - *Táblázat 13*

- Minden gép csak az adattábláján jelölt gáztípussal működtehető (lásd: *Adattáblán szereplő információk*).
- Soha ne használjon az adattáblán jelzettől eltérő gáztípust vagy csatlakozó üzemi gáznyomást (lásd a következő részt: *Adattáblán szereplő információk*).
- Az általános elv szerint tilos gázfűtésű gépet telepíteni olyan pincébe vagy helyiségbe, amelynek szellőzése nem megfelelő (lásd a következő részt: *Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez*). További információért forduljon a gázszolgáltatóhoz.

| Alapvető megengedett gáztípusok és nyomásértékek |     |               |                             |
|--------------------------------------------------|-----|---------------|-----------------------------|
| FŰTÉS →                                          |     |               |                             |
| KÉSZÜLÉK BESOROLÁSA (EK)                         | GÁZ | GÁZTÍPUS      | BELÉPŐ GÁZ NÉVLEGES NYOMÁSA |
| EN 437:2003+A1:2009                              |     | EU GÁZ TÍPUS: | mbar                        |
| I 1a                                             | TG  | G110          | 8                           |
| I 2E, I 2H                                       | NG  | G20           | 20                          |
| I 2H                                             |     | G20           | 25                          |
| I 2L                                             |     | G25           | 20, 25                      |
| I 2LL                                            |     | G25           | 20                          |
| I 2S                                             |     | G25.1         | 25                          |
| I 2E+                                            |     | G20 ↔ G25     | 20 ↔ 25                     |
| I 3+                                             | LPG | G30 ↔ G31     | 30 ↔ 37                     |
| I 3B/P                                           |     | G30 - G31     | 50                          |
| I 3B/P                                           |     | G30 - G31     | 30                          |
| I 3P                                             |     | G31           | 50                          |
| I 3P                                             |     | G31           | 37                          |

12. Táblázat

- A gázcsatlakozás bemenete a bal oldali állvány hátsó oldalán található. Lásd a Műszaki paraméterek táblázatát és a gép külső méreteit tartalmazó ábrát *Ábra 4, Táblázat 4*.
- A külső csatlakozócső gázcsatlakozó bemenetre (G  $\frac{3}{4}$ ) történő felszerelése (és onnan történő leszerelése) előtt le kell venni a bal oldali panelt. Lásd: *A gép üzembehelyezése*.
- A gázcsatlakozási nyílást kizárólag egy, az alkalmazott gázoknak ellenálló tömítéssel ellátott G  $\frac{3}{4}$  záróanyát alkalmazó, külső csatlakozó csővel való használatra tervezték.
- A megfelelő üzemi nyomás biztosítása érdekében minden gép közelébe szereljen egy külső gáznyomás-csökkentő szabályozószelepet. Ezzel a csőrendszerben uralkodó nyomás a megadott üzemi értékre áll be. A szelep nem része a csomag-nak.
- A nyomáscsökkentő szelep beszerelése minden esetben szükséges, ha a gázcsatlakozás nyomása meghaladta a megengedett értéket.
- A gázcsatlakozás üzemi nyomását lásd: *Táblázat 12*. Ez a nyitott gázszelep és stabil égésű gázégő mellett mért gáznyomás.
- Könnyen elérhető helyre egy kézi gázelzáró szelepet kell beszerelni úgy, hogy a szelep és a gép csatlakoztatása közötti távolság ne legyen több, mint 2 m [6,56 ft.] (max). (a szelep nincs a géphez mellékelve).
- Szereljen nyomásmérőt a gép nyomáscsökkentő szelepe és a kézi szelep közé. A nyomásmérő a nyomásértékek vizsgálatára szolgál.
- A kézi szelep és a gép között futó csövet rögzíteni kell, és az egyes gépekhez szükséges gázáramot kell szállítania. Ügyeljen arra, hogy a géphez csatlakoztatott belépő cső belső átmérője legalább legyen. 19,0 mm [ $\frac{3}{4}$  hüvelyk] – ez az érték a cső teljes hosszára vonatkozik. A csatlakozásokat minden esetben a használt gáznak ellenálló, szivárgásmentes tömítéssel kell ellátni.

| Beszerelés az EU (EK) területén               |       |           |          |               |                           |                |        |
|-----------------------------------------------|-------|-----------|----------|---------------|---------------------------|----------------|--------|
| Országok                                      | Hossz | Kategória | Gáztípus | Gáznyomás     | Gázbeállítási paraméterek |                |        |
|                                               |       |           |          |               | CTRL egység               | Venturi egység | Nyílás |
|                                               | -     | -         | EN437+A1 | PG1           | ESYS data par.            | ASP (5)        | Átmérő |
|                                               | mm    | EN 437+A1 | Gx       | mbar / in. wc | Kód (3)                   | Kód (2)        | Kód    |
| DÁNIA (DK), OLASZORSZÁG (IT), SVÉDORSZÁG (SE) | 1664  | I 1a      | G110     | 8             | 561025                    | 561006         | -      |
|                                               |       |           |          |               | 561045                    | 1448           | -      |
|                                               | 2080  |           |          |               | 561025                    | 561006         | -      |
|                                               |       |           |          |               | 561045                    | 1448           | -      |

13. Táblázat

folytatás...



| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  |                           |                   |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------|----------|------------------|---------------------------|-------------------|--------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Hossz | Kategória | Gáztípus | Gáznyomás        | Gázbeállítási paraméterek |                   |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | CTRL<br>egység            | Venturi<br>egység | Nyílás |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | -     | -         | EN437+A1 | PG1              | ESYS data<br>par.         | ASP (5)           | Átmérő |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | mm    | EN 437+A1 | Gx       | mbar / in.<br>wc | Kód (3)                   | Kód (2)           | Kód    |
| Kód (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |           |          |                  | mm/100<br>± 0,05          | mm [hüve-<br>lyk] |        |
| AUSZTRIA (AT),<br>BULGÁRIA (BG),<br>SVÁJC (CH),<br>CIPRUS (CY), CSE-<br>HORSZÁG (CZ),<br>DÁNIA (DK), ÉSZ-<br>TORSZÁG (EE),<br>SPANYOLORSZÁG<br>(ES), FINNORSZÁG<br>(FI), NAGY-BRITAN-<br>NIA (GB), GÖRÖ-<br>GORSZÁG (GR),<br>HORVÁTORSZÁG<br>(HR), ÍRORSZÁG<br>(IE), OLAS-<br>ZORSZÁG (IT),<br>LITVÁNIA (LT),<br>LETTORSZÁG (LV),<br>NORVÉGIA (NO),<br>PORTUGÁLIA (PT),<br>ROMÁNIA (RO),<br>SVÉDORSZÁG (SE),<br>SZLOVÉNIA (SI),<br>SZLOVÁKIA (SK),<br>TÖRÖKORSZÁG<br>(TR) | 1664  | I 2H      | G20      | 20               | 561020                    | 561005            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2080  |           |          |                  | 561040                    | 0507              | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561021                    | 563607            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561041                    | 0466              | -      |
| NÉMETORSZÁG<br>(DE), LUXEMBURG<br>(LU),<br>LENGYELORSZÁG<br>(PL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1664  | I 2E      | G20      | 20               | 561020                    | 561005            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2080  |           |          |                  | 561040                    | 0507              | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561021                    | 563607            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561041                    | 0466              | -      |
| ROMÁNIA (RO)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1664  | I 2E, 2H  | G20      | 20               | 561020                    | 561005            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2080  |           |          |                  | 561040                    | 0507              | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561021                    | 563607            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561041                    | 0466              | -      |
| MAGYARORSZÁG<br>(HU)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1664  | I 2H      | G20      | 25               | 561020                    | 561005            | -      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561040                    | 0507              | -      |

 *folytatás...*

13. Táblázat

| Beszerelés az EU (EK) területén        |       |           |          |                  |                           |                   |                   |
|----------------------------------------|-------|-----------|----------|------------------|---------------------------|-------------------|-------------------|
| Országok                               | Hossz | Kategória | Gáztípus | Gáznyomás        | Gázbeállítási paraméterek |                   |                   |
|                                        |       |           |          |                  | CTRL<br>egység            | Venturi<br>egység | Nyílás            |
|                                        | -     | -         | EN437+A1 | PG1              | ESYS data<br>par.         | ASP (5)           | Átmérő            |
|                                        | mm    | EN 437+A1 | Gx       | mbar / in.<br>wc | Kód (3)                   | Kód (2)           | Kód               |
|                                        |       |           |          |                  | Kód (4)                   | mm/100<br>± 0,05  | mm [hüve-<br>lyk] |
|                                        | 2080  |           |          |                  | 561021                    | 563607            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561041                    | 0466              | -                 |
| BELGIUM (BE),<br>FRANCIAORSZÁG<br>(FR) | 1664  | I 2E+     | G20↔G25  | 20↔25            | 561020                    | 561005            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561040                    | 0507              | -                 |
|                                        | 2080  |           |          |                  | 561021                    | 563607            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561041                    | 0466              | -                 |
| ROMÁNIA (RO)                           | 1664  | I 2L      | G25      | 20               | 561020                    | 561000            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561040                    | 0736              | -                 |
|                                        | 2080  |           |          |                  | 561021                    | 561002            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561041                    | 0706              | -                 |
| HOLLANDIA (NL)                         | 1664  | I 2L      | G25      | 25               | 561020                    | 561000            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561040                    | 0736              | -                 |
|                                        | 2080  |           |          |                  | 561021                    | 561002            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561041                    | 0706              | -                 |
| NÉMETORSZÁG<br>(DE)                    | 1664  | I 2LL     | G25      | 20               | 561020                    | 561000            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561040                    | 0736              | -                 |
|                                        | 2080  |           |          |                  | 561021                    | 561002            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561041                    | 0706              | -                 |
| MAGYARORSZÁG<br>(HU)                   | 1664  | I 2S      | G25.1    | 25               | 561020                    | 561001            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561040                    | 0835              | -                 |
|                                        | 2080  |           |          |                  | 561022                    | 561000            | -                 |
|                                        |       |           |          |                  | 561042                    | 0736              | -                 |

13.Táblázat

 *folytatás...*

| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  |                           |                   |               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------|----------|------------------|---------------------------|-------------------|---------------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Hossz | Kategória | Gáztípus | Gáznyomás        | Gázbeállítási paraméterek |                   |               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | CTRL<br>egység            | Venturi<br>egység | Nyílás        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | -     | -         | EN437+A1 | PG1              | ESYS data<br>par.         | ASP (5)           | Átmérő        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | mm    | EN 437+A1 | Gx       | mbar / in.<br>wc | Kód (3)                   | Kód (2)           | Kód           |
| Kód (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |           |          |                  | mm/100<br>± 0,05          | mm [hüve-<br>lyk] |               |
| BELGIUM (BE),<br>SVÁJC (CH), CSE-<br>HORSZÁG (CZ),<br>SPANYOLORSZÁG<br>(ES), NAGY-BRI-<br>TANNIA (GB),<br>GÖRÖGORSZÁG<br>(GR), HORVÁ-<br>TORSZÁG (HR),<br>ÍRORSZÁG (IE),<br>OLASZORSZÁG<br>(IT), LITVÁNIA<br>(LT), HOLLANDIA<br>(NL),<br>LENGYELORSZÁG<br>(PL), PORTUGÁLIA<br>(PT), ROMÁNIA<br>(RO), SZLOVÉNIA<br>(SI), SZLOVÁKIA<br>(SK) | 1664  | I 3P      | G31      | 37               | 561020                    | 533607            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2080  |           |          |                  | 561040                    | 0466              | 5,20 [0,2047] |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561023                    | 563608            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561043                    | 0423              | 5,20 [0,2047] |
| AUSZTRIA (AT),<br>BELGIUM (BE),<br>SVÁJC (CH), CSE-<br>HORSZÁG (CZ),<br>NÉMETORSZÁG<br>(DE), SPANY-<br>OLORSZÁG (ES),<br>FRANCIAORSZÁG<br>(FR), NAGY-BRI-<br>TANNIA (GB),<br>GÖRÖGORSZÁG<br>(GR), HOLLANDIA<br>(NL), SZLOVÁKIA<br>(SK)                                                                                                    | 1664  | I 3P      | G31      | 50               | 561020                    | 563607            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2080  |           |          |                  | 561040                    | 0466              | 5,20 [0,2047] |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561023                    | 563608            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |           |          |                  | 561043                    | 0423              | 5,20 [0,2047] |

13. Táblázat

folytatás...

| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  |                           |                   |               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------|-----------|------------------|---------------------------|-------------------|---------------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Hossz | Kategória | Gáztípus  | Gáznyomás        | Gázbeállítási paraméterek |                   |               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | CTRL<br>egység            | Venturi<br>egység | Nyílás        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | -     | -         | EN437+A1  | PG1              | ESYS data<br>par.         | ASP (5)           | Átmérő        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | mm    | EN 437+A1 | Gx        | mbar / in.<br>wc | Kód (3)                   | Kód (2)           | Kód           |
| Kód (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |           |           |                  | mm/100<br>± 0,05          | mm [hüve-<br>lyk] |               |
| BULGÁRIA (BG),<br>CIPRUS (CY), CSE-<br>HORSZÁG (CZ),<br>DÁNIA (DK), ÉSZ-<br>TORSZÁG (EE),<br>FINNORSZÁG (FI),<br>FRANCIAORSZÁG<br>(FR), GÖRÖ-<br>GORSZÁG (GR),<br>HORVÁTORSZÁG<br>(HR), MAG-<br>YARORSZÁG (HU),<br>OLASZORSZÁG<br>(IT), LITVÁNIA<br>(LT), LETTORSZÁG<br>(LV), MÁLTA (MT),<br>HOLLANDIA (NL),<br>NORVÉGIA (NO),<br>ROMÁNIA (RO),<br>SVÉDORSZÁG (SE),<br>SZLOVÉNIA (SI),<br>SZLOVÁKIA (SK),<br>TÖRÖKORSZÁG<br>(TR) | 1664  | I 3B/P    | G30 - G31 | 30               | 561024                    | 561004            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2080  |           |           |                  | 561044                    | 0212              | 5,20 [0,2047] |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | 561022                    | 561003            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | 561042                    | 0188              | 5,20 [0,2047] |
| LENGYELORSZÁG<br>(PL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1664  | I 3B/P    | G30 - G31 | 37               | 561024                    | 561004            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2080  |           |           |                  | 561044                    | 0212              | 5,20 [0,2047] |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | 561022                    | 561003            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | 561042                    | 0188              | 5,20 [0,2047] |
| AUSZTRIA (AT),<br>SVÁJC (CH), NÉME-<br>TORSZÁG (DE),<br>FRANCIAORSZÁG<br>(FR), MAG-<br>YARORSZÁG (HU)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1664  | I 3B/P    | G30 - G31 | 50               | 561024                    | 561004            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2080  |           |           |                  | 561044                    | 0212              | 5,20 [0,2047] |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | 561022                    | 561003            | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |           |           |                  | 561042                    | 0188              | 5,20 [0,2047] |

 *folytatás...*

13. Táblázat

| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                            |       |           |           |               |                           |                |               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------|-----------|---------------|---------------------------|----------------|---------------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Hossz | Kategória | Gáztípus  | Gáznyomás     | Gázbeállítási paraméterek |                |               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |           |           |               | CTRL egység               | Venturi egység | Nyílás        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | -     | -         | EN437+A1  | PG1           | ESYS data par.            | ASP (5)        | Átmérő        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | mm    | EN 437+A1 | Gx        | mbar / in. wc | Kód (3)                   | Kód (2)        | Kód           |
| Kód (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |           |           |               | mm/100 ± 0,05             | mm [hüvelyk]   |               |
| BELGIUM (BE), SVÁJC (CH), CIPRUS (CY), CSEHORSZÁG (CZ), ÉSZTORSZÁG (EE), SPANYOLORSZÁG (ES), FRANCIAORSZÁG (FR), NAGY-BRITANNIA (GB), GÖRÖGORSZÁG (GR), ÍRORSZÁG (IE), OLASZORSZÁG (IT), LITVÁNIA (LT), LETTORSZÁG (LV), PORTUGÁLIA (PT), SZLOVÉNIA (SI), SZLOVÁKIA (SK), TÖRÖKORSZÁG (TR) | 1664  | I 3+      | G30 ↔ G31 | 30 ↔ 37       | 561024                    | 561004         | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2080  |           |           |               | 561044                    | 0212           | 5,20 [0,2047] |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |           |           |               | 561022                    | 561003         | 560974        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |           |           |               | 561042                    | 0188           | 5,2 [0,2047]  |

13. Táblázat

| Beszerelés az EU (EK) területén                     |       |           |          |               |                                  |      |                  |                  |
|-----------------------------------------------------|-------|-----------|----------|---------------|----------------------------------|------|------------------|------------------|
| Országok                                            | Hossz | Kategória | Gáztípus | Gáznyomás     | Fogyasztás / Fűtési teljesítmény |      | Gázkészlet száma |                  |
|                                                     |       |           |          |               | érték +/- 5%                     |      |                  | Kerekített érték |
|                                                     | -     | -         | EN437+A  | PG1           | Mn/Vn                            |      | Qn + tűrés       | Kód              |
|                                                     | mm    | EN 437+A1 | Gx       | mbar / in. wc | m3 / h                           | kg/h | Qn(Hi) – kW ± 5% | -                |
| DÁNIA (DK),<br>OLASZORSZÁG (IT),<br>SVÉDORSZÁG (SE) | 1664  | I 1a      | G110     | 8             | 5,95                             | -    | 23,50            | 561070           |
|                                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |                  |
|                                                     | 2080  |           |          |               | 6,25                             | -    | 24,50            | 561070           |
|                                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |                  |

14. Táblázat

folytatás...

| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  |                  |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------|-----------|----------------------------------|------------------|------------------|--------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Hossz     | Kategória | Gáztípus      | Gáznyomás | Fogyasztás / Fűtési teljesítmény |                  | Gázkészlet száma |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           | érték +/- 5%                     | Kerekített érték |                  |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -         | -         | EN437+A       | PG1       | Mn/Vn                            |                  | Qn + tűrés       | Kód    |
| mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | EN 437+A1 | Gx        | mbar / in. wc | m3 / h    | kg/h                             | Qn(Hi) – kW ± 5% | -                |        |
| AUSZTRIA (AT),<br>BULGÁRIA (BG),<br>SVÁJC (CH),<br>CIPRUS (CY),<br>CSEHORSZÁG (CZ),<br>DÁNIA (DK),<br>ÉSZTORSZÁG (EE),<br>SPANYOLORSZÁG (ES),<br>FINNORSZÁG (FI),<br>NAGY-BRITANNIA (GB),<br>GÖRÖGORSZÁG (GR),<br>HORVÁTORSZÁG (HR),<br>ÍRORSZÁG (IE),<br>OLASZORSZÁG (IT),<br>LITVÁNIA (LT),<br>LETORSZÁG (LV),<br>NORVÉGIA (NO),<br>PORTUGÁLIA (PT),<br>SVÉDORSZÁG (SE),<br>SZLOVÉNIA (SI),<br>SZLOVÁKIA (SK),<br>TÖRÖKORSZÁG (TR) | 1664      | I 2H      | G20           | 20        | 2,55                             | -                | 24,50            | 561060 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2080      |           |               |           | 3,18                             | -                | -                | 561061 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | 30,50            |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |
| NÉMETORSZÁG (DE),<br>LUXEMBURG (LU),<br>LENGYELORSZÁG (PL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1664      | I 2E      | G20           | 20        | 2,55                             | -                | 24,50            | 561060 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2080      |           |               |           | 3,18                             | -                | -                | 561061 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | 30,50            |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |
| ROMÁNIA (RO)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1664      | I 2E, 2H  | G20           | 20        | 2,55                             | -                | 24,50            | 561060 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2080      |           |               |           | 3,18                             | -                | 30,50            | 561061 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |
| MAGYARORSZÁG (HU)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1664      | I 2H      | G20           | 25        | 2,55                             | -                | 24,50            | 561060 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2080      |           |               |           | 3,18                             | -                | -                | 561061 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | 30,50            |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |

14. Táblázat

*folytatás...*

| Beszerelés az EU (EK) területén     |       |           |          |               |                                  |      |                  |        |
|-------------------------------------|-------|-----------|----------|---------------|----------------------------------|------|------------------|--------|
| Országok                            | Hossz | Kategória | Gáztípus | Gáznyomás     | Fogyasztás / Fűtési teljesítmény |      | Gázkészlet száma | Kód    |
|                                     | -     | -         | EN437+A  | PG1           | érték +/- 5%                     |      | Kerekített érték |        |
|                                     | mm    | EN 437+A1 | Gx       | mbar / in. wc | m3 / h                           | kg/h | Qn(Hi) – kW ± 5% |        |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
| BELGIUM (BE),<br>FRANCIAORSZÁG (FR) | 1664  | I 2E+     | G20↔G25  | 20↔25         | 2,55/2,44                        | -    | (7) ≤ 24,50      | 561060 |
|                                     |       |           |          |               | (7) ≤ 2,55                       |      | -                |        |
|                                     | 2080  |           |          |               | 3,18/3,05                        | -    | (7) ≤ 30,50      | 561061 |
|                                     |       |           |          |               | (7) ≤ 3,18                       |      | -                |        |
| ROMÁNIA (RO)                        | 1664  | I 2L      | G25      | 20            | 3,01                             | -    | 24,50            | 561062 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
|                                     | 2080  |           |          |               | 3,72                             | -    | 30,50            | 561063 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
| HOLLANDIA (NL)                      | 1664  | I 2L      | G25      | 25            | 3,01                             | -    | 24,50            | 561062 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
|                                     | 2080  |           |          |               | 3,72                             | -    | 30,50            | 561063 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
| NÉMETORSZÁG (DE)                    | 1664  | I 2LL     | G25      | 20            | 3,01                             | -    | 24,50            | 561062 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
|                                     | 2080  |           |          |               | 3,72                             | -    | 30,50            | 561063 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
| MAGYARORSZÁG (HU)                   | 1664  | I 2S      | G25.1    | 25            | 2,98                             | -    | 24,50            | 561064 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |
|                                     | 2080  |           |          |               | 3,75                             | -    | 30,50            | 561065 |
|                                     |       |           |          |               |                                  |      | -                |        |

14. Táblázat

folytatás...

| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |               |           |                                  |                  |                  |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------|-----------|----------------------------------|------------------|------------------|--------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                   | Hossz     | Kategória | Gáztípus      | Gáznyomás | Fogyasztás / Fűtési teljesítmény |                  | Gázkészlet száma |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |               |           | érték +/- 5%                     | Kerekített érték |                  |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            | -         | -         | EN437+A       | PG1       | Mn/Vn                            |                  | Qn + tűrés       | Kód    |
| mm                                                                                                                                                                                                                                                                         | EN 437+A1 | Gx        | mbar / in. wc | m3 / h    | kg/h                             | Qn(Hi) – kW ± 5% | -                |        |
| BELGIUM (BE), SVÁJC (CH), CSEHORSZÁG (CZ), SPANYOLORSZÁG (ES), NAGY-BRITANNIA (GB), GÖRÖGORSZÁG (GR), HORVÁTORSZÁG (HR), ÍRORSZÁG (IE), OLASZORSZÁG (IT), LITVÁNIA (LT), HOLLANDIA (NL), LENGYELORSZÁG (PL), PORTUGÁLIA (PT), ROMÁNIA (RO), SZLOVÉNIA (SI), SZLOVÁKIA (SK) | 1664      | I 3P      | G31           | 37        | 1,0                              | 1,84             | 24,50            | 561066 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2080      |           |               |           | 1,24                             | 2,28             | -                | 561067 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |               |           |                                  |                  | 30,50            |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |
| AUSZTRIA (AT), BELGIUM (BE), SVÁJC (CH), CSEHORSZÁG (CZ), NÉMETORSZÁG (DE), SPANYOLORSZÁG (ES), FRANCIAORSZÁG (FR), NAGY-BRITANNIA (GB), GÖRÖGORSZÁG (GR), HOLLANDIA (NL), SZLOVÁKIA (SK)                                                                                  | 1664      | I 3P      | G31           | 50        | 1,01                             | 1,86             | 24,50            | 561066 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2080      |           |               |           | 1,24                             | 2,28             | -                | 561067 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |               |           |                                  |                  | 30,50            |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |           |               |           |                                  |                  | -                |        |

14. Táblázat

*folytatás...*



| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  |                  |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------------|-----------|----------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Hossz     | Kategória | Gáztípus      | Gáznyomás | Fogyasztás / Fűtési teljesítmény |                  | Gázkészlet száma |                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           | érték +/- 5%                     |                  |                  | Kerekített érték |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | -         | -         | EN437+A       | PG1       | Mn/Vn                            |                  | Qn + tűrés       | Kód              |
| mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | EN 437+A1 | Gx        | mbar / in. wc | m3 / h    | kg/h                             | Qn(Hi) – kW ± 5% | -                |                  |
| BULGÁRIA (BG),<br>CIPRUS (CY),<br>CSEHORSZÁG (CZ),<br>DÁNIA (DK),<br>ÉSZTORSZÁG (EE),<br>FINNORSZÁG (FI),<br>FRANCIAORSZÁG (FR),<br>GÖRÖGORSZÁG (GR),<br>HORVÁTORSZÁG (HR),<br>MAGYARORSZÁG (HU),<br>OLASZORSZÁG (IT),<br>LITVÁNIA (LT),<br>LETTORSZÁG (LV),<br>MÁLTA (MT),<br>HOLLANDIA (NL),<br>NORVÉGIÁ (NO),<br>ROMÁNIA (RO),<br>SVÉDORSZÁG (SE),<br>SZLOVÉNIA (SI),<br>SZLOVÁKIA (SK),<br>TÖRÖKORSZÁG (TR) | 1664      | I 3B/P    | G30 - G31     | 30        | 0,77                             | 1.85             | (7) < 24,50      | 561068           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2080      |           |               |           | 0,95                             | 2,28             | -                | 561069           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  | (7) < 30,50      |                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  | -                |                  |
| LENGYELORSZÁG (PL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1664      | I 3B/P    | G30 - G31     | 37        | 0,77                             | 1.85             | (7) < 24,50      | 561068           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2080      |           |               |           | 0,95                             | 2,28             | -                | 561069           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  | (7) < 30,50      |                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  | -                |                  |
| AUSZTRIA (AT),<br>SVÁJC (CH),<br>NÉMETORSZÁG (DE),<br>FRANCIAORSZÁG (FR),<br>MAGYARORSZÁG (HU)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1664      | I 3B/P    | G30 - G31     | 50        | 0,77                             | 1.85             | (7) < 24,50      | 561068           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2080      |           |               |           | 0,95                             | 2,28             | -                | 561069           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  | (7) < 30,50      |                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |           |           |               |           |                                  |                  | -                |                  |

14. Táblázat

folytatás...

| Beszerelés az EU (EK) területén                                                                                                                                                                                                                                                             |       |           |           |               |                                  |                         |                  |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------|-----------|---------------|----------------------------------|-------------------------|------------------|--------|
| Országok                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Hossz | Kategória | Gáztípus  | Gáznyomás     | Fogyasztás / Fűtési teljesítmény |                         | Gázkészlet száma | Kód    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             | -     | -         | EN437+A   | PG1           | érték +/- 5%                     |                         | Kerekített érték |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             | mm    | EN 437+A1 | Gx        | mbar / in. wc | m3 / h                           | kg/h                    | Qn(Hi) – kW ± 5% |        |
| BELGIUM (BE), SVÁJC (CH), CIPRUS (CY), CSEHORSZÁG (CZ), ÉSZ-TORSZÁG (EE), SPANYOLORSZÁG (ES), FRANCIAORSZÁG (FR), NAGY-BRITANNIA (GB), GÖRÖGORSZÁG (GR), ÍRORSZÁG (IE), OLASZORSZÁG (IT), LITVÁNIA (LT), LETTORSZÁG (LV), PORTUGÁLIA (PT), SZLOVÉNIA (SI), SZLOVÁKIA (SK), TÖRÖKORSZÁG (TR) | 1664  | I 3+      | G30 ↔ G31 | 30 ↔ 37       | 0,77/0,89<br>(7) ≥ 0,77          | 1,85/1,62<br>(7) ≤ 1,85 | (7) ≤ 24,50<br>- | 561068 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2080  |           |           |               | 0,95/1,07<br>(7) ≥ 0,95          | 2,28/1,96<br>(7) ≤ 2,28 | (7) ≤ 30,50<br>- | 561069 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |           |           |               |                                  |                         |                  |        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |           |           |               |                                  |                         |                  |        |

14. Táblázat

| Jelmagyarázat a következőhöz: Táblázat 13 és Táblázat 14 |                                                                                            |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jelzés pozíciója                                         | Jelentés                                                                                   |
| (1)                                                      | Beállítás 20 °C [68 °F]-os vasalóhenger mellett, bekapcsolt fűtőrendszer nélkül            |
| (2)                                                      | Az etalonként használt minta szerint beállított Venturi cső kódja                          |
| (3)                                                      | Az ESYS data.par fájl vonatkozó paraméterei szerint paraméterezett vezérlőegység kódja (4) |

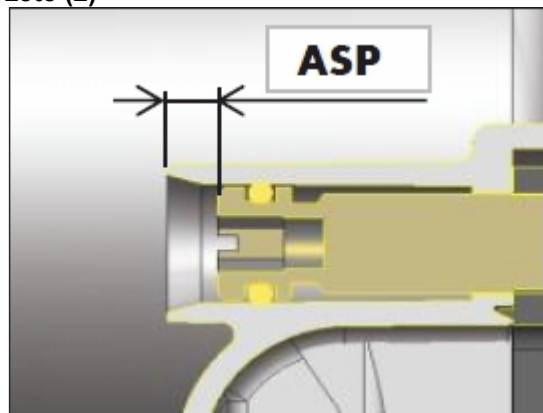
15. Táblázat

| Jelmagyarázat a következőhöz: Táblázat 13 és Táblázat 14 |                                                                 |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Jelzés pozíciója                                         | Jelentés                                                        |
| (4)                                                      | A vezérlőegység telepítéséhez szükséges adatfájl kódja (3)      |
| (5)                                                      | ASP = a beállított Venturi-cső beállítócsavarjának helyzete (2) |
| (7)                                                      | A magasabb fűtőértékű gázra vonatkozó adatok                    |

15. Táblázat

folytatás...

**ASP = a beállított Venturi-cső beállítócsavarjának helyzete (2)**



20.Ábra

**Elszívórendszer csatlakozása (gázfűtésű gépek esetén)**

- Lásd: *Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez, Táblázat 9.*
- Emellett a gázfűtésű gépek esetében be kell tartani az elszívó oldalhoz meghatározott megengedett nyomásvesztést (Pz) .
  - *Táblázat 9A (2), (3)* paraméter hidegen futó gépre vonatkozik (azaz a mérés és a beszerelés a fűtés bekapcsolása nélkül történik).
  - A teljes gázüzemű fűtőrendszer beállítása és típusjövahagyása ezen az értéken, azaz az elszívórendszer megengedett ellenállási tartományában történik. Ebben az értéktartományban a fűtőrendszer optimális paraméterekkel (gázfogyasztás, teljesítmény, gáz égéséből származó kibocsátás, üzemi biztonság) rendelkezik.
  - Ha a telepítés után és a gép fűtéssel történő első indítása előtt a nyomásvesztés a megengedett értéknél alacsonyabb, akkor növelni kell az elszívórendszer ellenállását (azaz meg kell hosszabbítani a csövet, nagyobb ellenállású alkatrészeket kell beszerezni, szűrőbetétet kell szerelni az elszívócső kimenetéhez stb.).
  - Ha a telepítés után és a gép fűtéssel történő első indítása előtt a nyomásvesztés a megengedett értéknél magasabb, akkor csökkenteni kell az elszívórendszer ellenállását (azaz le kell rövidíteni a csövet, alacsonyabb ellenállású alkatrészeket kell beszerezni, kiegészítő elszívóventilátort kell szerelni az elszívócső kimenetéhez stb.).
- A Pz paraméter alapvető fontosságú a gázfűtésű gépek helyes működéséhez:
  - Amennyiben a kéményrendszer (elvezetés rendszer) paramétere a megengedett Pz tartományon kívülre esik, megváltoznak a gép emissziós és fogyasztási paraméterei. Ez a gázláng begyűjtésének nehézségeihez vezethet, vagy a kéményrendszer (elvezetés rendszer) túl

magas ellenállása miatt a fűtőrendszert automatikusan teljesen kikapcsoló biztonsági légáramlás-kapcsoló működése következtében a gázfűtés teljesen lehetetlenné válik.

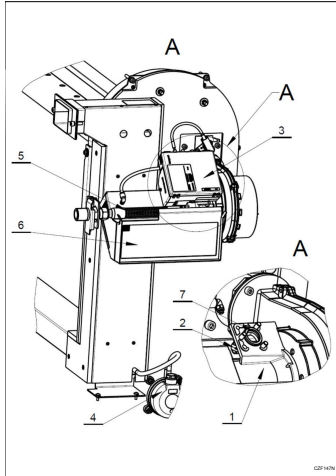
- A biztonsági légáramlás kapcsoló akkor lép működésbe (kikapcsolja a fűtőrendszert), ha a kilépési oldal P pontnál mért ellenállása – lásd: *Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez, Ábra 11 és Ábra 12* fejezet - az üzemelési hőmérsékleten meghaladja a Pz max. értéket.

**Használati útmutató (gázfűtésű gépek)**

**MEGJEGYZÉS: A következő megnevezések leírásához lásd: Ábra 21.**

- A gép nyomás alatt lévő gázegővel rendelkezik. Ennek folyamatosan friss légáramra van szüksége a rácson keresztül, amely a bal oldali állvány oldalsó paneljén található.
- A gázfűtés esetén szükséges minimális légáramláshoz lásd a következő részt: *Elszívórendszer csatlakozása (gázfűtésű gépek esetén).*
- Az egyes gáztípusok és a hozzájuk tartozó gázcsatlakozás üzemi nyomása esetén a fojtószelep (2) és a Venturi-cső (1) egyetlen pontos beállítással rendelkezik, illetve az ESYS vezérlőegységhez (3) is egy adat/paraméterkészlet tartozik – lásd *Ábra 21*. Emellett minden gép egyedileg beállított biztonsági légáramlás-kapcsolóval (4) rendelkezik. Ez a biztonsági szelep megakadályozza a gázüzemű fűtőrendszer működését, ha az ellenállás (az elszívó oldalon mért max. nyomásvesztés (Pz), lásd: *Táblázat 9*) meghaladja a megengedett értéket, vagy a rendszer sérült.
- Valamennyi (LPG) változat szűkítő nyílással (7) van ellátva.
- Tilos átalakítani vagy módosítani az alkatrészek beállítását vagy programozását. Lásd: *Átállítás másik gáztípusra.*

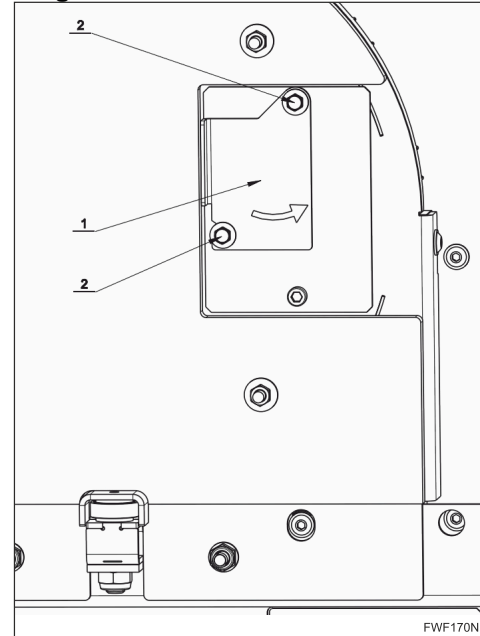
## Gázfűtés



1. Venturi-cső
2. Fojtószelep
3. ESYS vezérlőegység
4. Biztonsági légáramlás-kapcsoló
5. Kimeneti cső
6. Szívókamra
7. Fojtószelep fűvókája

21.Ábra

## Fedél a láng szemrevételezéséhez



1. Fedél
2. HEX8 csavar
3. HEX8 csavar

22.Ábra

- A fűtőelem jobb elülső oldalán (Ábra 22) található egy fedél, amelyen keresztül rövid ideig szemrevételezhető a láng.
  - A jobb oldali panel leszerelése (Ábra 24) és a két HEX8 csavar (2) meglazítása után a fedél (1) (Ábra 22) megbillenthető.
  - Megdöntött fedél mellett tilos működtetni a gépet. Ez ugyanis jelentősen befolyásolná a gép kibocsátását és hatékonyságát.
  - A javítás és az ellenőrzés érdekében a hagyományos fedél szondával felszerelt speciális fedélre cserélhető, amellyel mérhető a gáz égéséből származó kibocsátás.

- A jobb oldali gépállvány hátsó paneljén található egy kimenet a maradék hulladékhő elvezetéséhez (1) – (Ábra 23).



## VIGYÁZAT

**NE FEDJE LE A KIMENETET. ELLENKEZŐ ESETBEN FENNÁLL A TÚLMELEGEDÉS VESZÉLYE.**

C171

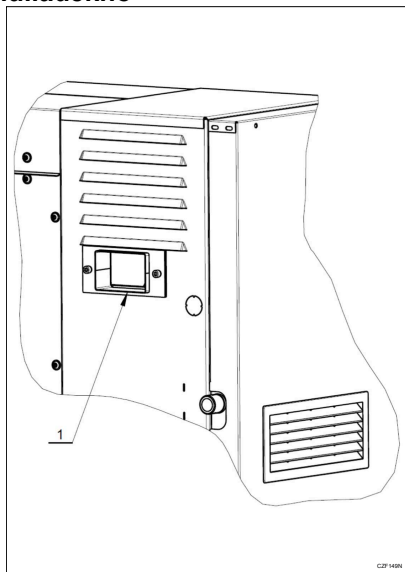


## VIGYÁZAT

**FORRÓ LEVEGŐ. A KIMENETI NYÍLÁSON KILÉPŐ LEVEGŐ HŐMÉRSÉKLETE HELYENKÉNT ELÉRHETI A 100 °C [212 °F] ÉRTÉKET. ÉGÉSVESZÉLY!**

C172

## Maradék hulladékhő



1. Maradék hulladékhő

23.Ábra



## VIGYÁZAT

A HASZNÁLT GÁZ TÍPUSÁNAK MÓDOSÍTÁSA TILOS, KIVÉVE, HA AZ ÚJ GÁZTÍPUST A GYÁRTÓ JÓVÁHAGYJA AZ ÁTALAKÍTÁSHOZ. AZ ÁTALAKÍTÁST A GYÁRTÓ ÁLTAL ERRE FELHATALMAZOTT VÁLLALAT VÉGEZHETI. TILOS A GYÁRTÓ ÁLTAL MEGHATÁROZOTTÓL ÉS ENGEDÉLYEZETTŐL ELTÉRŐ KATEGÓRIÁRA, TÍPUSRA ÉS GÁZNYOMÁSRA TÖRTÉNŐ ÁTALAKÍTÁS, ILLETVE A GYÁRTÓ ÁLTAL NEM FELHATALMAZOTT SZEMÉLYEK VAGY VÁLLALATOK ÁLTAL TÖRTÉNŐ ÁTALAKÍTÁS. ILYEN ESETEKBEN A GYÁRTÓ NEM VÁLLALJA A FELELŐSSÉGET AZ ESETLEGES KÁROKÉRT.

C052

- A gép másik gáztípusra történő átalakítását kizárólag szakmailag képzett és a gyártó engedélyével rendelkező karbantartó cég végezheti.
- Az átalakítási eljárás a Premix-csatlakozófej típusától függ, lásd *Ábra 21*, azaz: végrehajtás (N, C, U, H).
- A gép átalakítása csak az úgynevezett átalakító készlet cseréjével engedélyezett, amely a következőket tartalmazza: (lásd *Ábra 21*)
  - Felszerelt / módosított és szigetelt Venturi-cső (1)
  - Kódolt ESYS vezérlőegység (3) megfelelően beállított paraméterekkel
  - Fojtószelep-fűvóka (7) – nem minden átalakító készlet része
  - Megfelelően kitöltött adattábla az átalakító készlethez – lásd *Ábra 3*– címke alsó része (gázkészlet paraméterei).
- Ha további információra van szüksége az átalakító készlet megfelelő elemeiről és a gép gáztípusának lehetséges konfigurációiról, lásd *Táblázat 13*.
  - ASP = a beállított Venturi-cső beállítócsavarjának helyzete (2), lásd *Ábra 21*.

### MÁS GÁZ TÍPUSRA VALÓ ÁTTÉRÉS – (N, C, U, H) KIVITEL, *Ábra 21*, *Ábra 3*:

- A gép az I. kategóriába sorolt, ezért a fogyasztó/felhasználó nem alakíthatja át más kategóriájú géppé.
- A más gáztípusra történő átalakításhoz lásd a készlethez tartozó utasítást, cikkszám: 4-19-39.

## Átállás másik gáztípusra



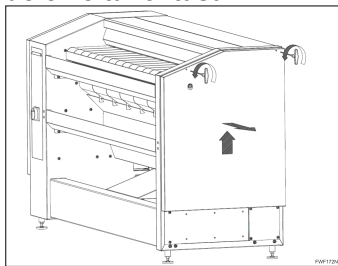
## VIGYÁZAT

A GÁZRENDSZER TELEPÍTÉSÉT ÉS JAVÍTÁSÁT KIZÁRÓLAG ENGEDÉLYEL RENDELKEZŐ VÁLLALAT VÉGEZHETI. A FELHASZNÁLT ANYAGOKNAK ÉS A GÉP GÁZVEZETÉKÉNEK MEG KELL FELELNIE AZ ADOTT ORSZÁGBAN ÉRVÉNYES ELŐÍRÁSOKNAK.

C047

## A gép előkészítése a használatra

### Az oldalsó fedelek eltávolítása



24.Ábra

- A gép működtetése előtt ellenőrizze, hogy a beszerelés (csatlakozások, gőz elszívása, a gép elhelyezkedése, a helyiség megfelelő szellőzése stb.) a megadott telepítési utasításoknak megfelelően történt-e. Ügyeljen, hogy a beszerelés az adott országban érvényes előírások szerint történjen.
- A gép üzembe helyezése előtt mindkét oldalról távolítsa el a fedeleket. Lásd: Ábra 24.

## A gép üzembehelyezése

- A gép első bekapcsolása előtt el kell távolítani a vasalóhenger és a vasalószalagok közé helyezett védőpapírt. A védőpapír eltávolításához a kézi forgatókart kell használni. Lásd: Kezelési kiegészítés.
  - A forgatókar lassú forgatásával (lásd a Kezelési kiegészítést) forgassa a vasalóhengert. A védőpapír a kiadó vályú feletti résen lép ki. A teljes ív védőpapírt el kell távolítani.
- Ha a géphez leállító pedált mellékeltek, akkor szerelje be azt.

**MEGJEGYZÉS: A COIN / CPS (fizetési) változatokhoz lásd a Kezelési kiegészítést.**

- A vasalógép első beindítása előtt manuálisan futtasson át a gépen több darab száraz textilát. A vasalóhengeren levő szennyeződések a textilához tapadhatnak. Ugyanez az ajánlás vonatkozik a gép első "forró" beindítására is.



### VIGYÁZAT

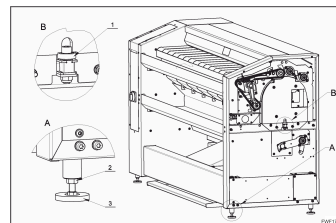
**AZ ÉGHETŐ ANYAGOKKAL VÉGZETT MŰVELETEK SORÁN A NYÍLT LÁNG HASZNÁLATA, A DOHÁNYZÁS ÉS AZ ÉTKEZÉS TILOS. SZELLŐZTESSE KI A HELYISÉGET.**

C055

- Egyenként illessze a kulcsot (HEX 4 IMBUSZ) az oldalburkolatok felső részében levő két nyílásba úgy, hogy beilleszkedjen az állvány belsejében levő rejtett csavarba. Kb. 3 menetnyire lazítsa fel mindkét csavart.
- A burkolatot először tolja el a nyílak irányában, majd csúszta ki a gépből.

- A Kezelési mellékletben leírtak szerint csavarja a kézi forgatókart a tengelyre. Tolja a forgatókar tengelyét a hálába ("P" irányban), és a jobb menettel ellátott forgatókart csavarja a tengely menetére, amíg az rá nem szorul. A forgatókar jobbra történő forgatása az egész gépet meghajtja.
- A forgatókar lassú forgatásával figyelje meg a vasalóhenger axiális vezérlőjének (1) mindkét tárcsáját, lásd: Ábra 25.

### Támasztótárcsák és első állítható láb



- Támasztótárcsa
- Anyá
- Állítható láb

25.Ábra

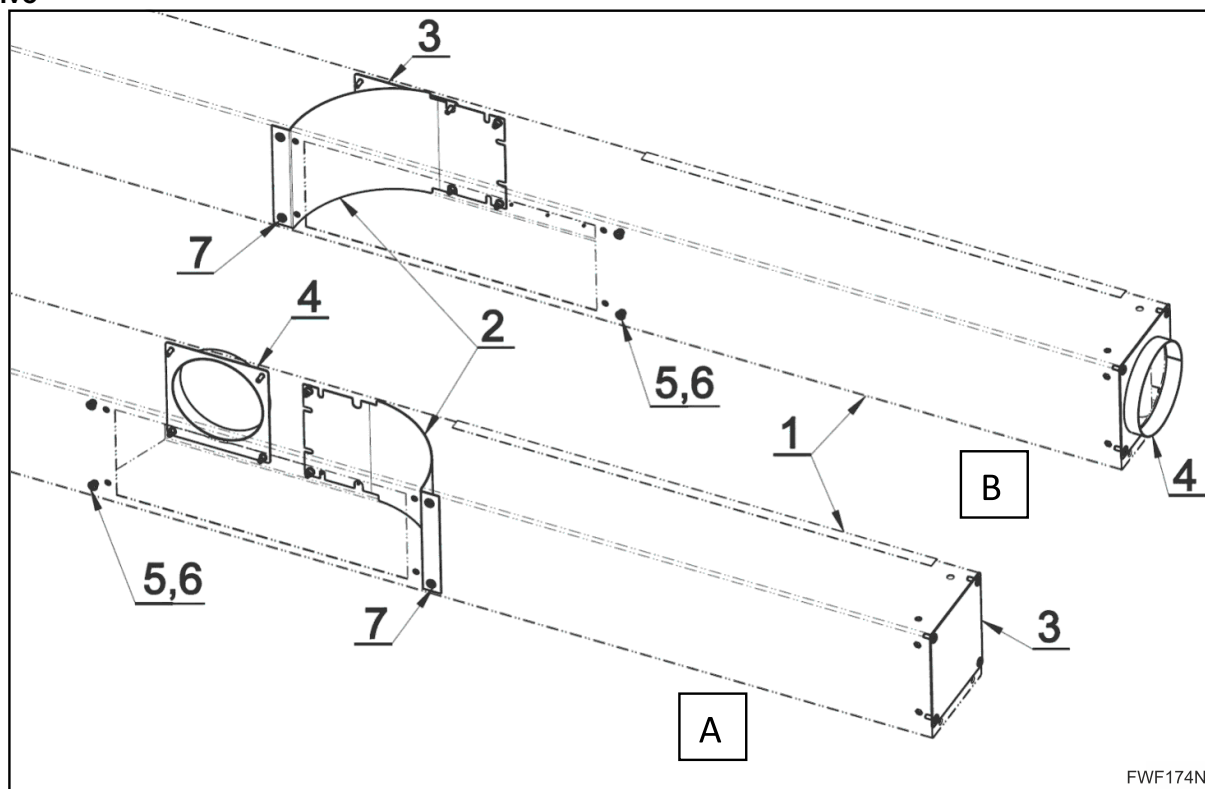
- Ha a vasalóhenger gyorsan mozog a gép egyik oldala felé, és a támasztó csiga (1) csapágya elkezd forogni, lassan igazítsa (1/4 menetnyit) az elülső beállítható lábon:
  - lazítás = kicsavarás = forgassa el balra, emelje meg a támasztó lábat a gép azon oldalán, amelyiken a vasalóhenger hozzáér a támasztó csiga csapágához, vagy;
  - meghúzás = becsavarás = jobbra forgatás = engedje le a támasztó lábat a gép másik oldalán (nem azon, amelyiken a vasalóhenger hozzáér a támasztó csiga csapágához).
- A gép egy (külön megrendelésre beszerezhető - speciális tartozékok) készlettel a padlózathoz lehet rögzíteni. (A készlet kódja: SP549405). Az állítható láb beszerelését és beállítását a készlethez mellékelt rajz egyértelműen szemlélteti.
- Ha az elülső támasztólábak beállításával megtalálta a vasalóhenger kiegyensúlyozott helyzetét (azaz a vasalóhenger nem ér hozzá a támasztótárcsa csapágához), akkor a (2) anyával rögzítse az elülső támasztólábak helyzetét.
- Miután levette az oldalsó fedeleket (közben ne érjen a gép belsejéhez), a lehető legóvatosabban, a szükséges időn át ellenőrizze a bekapcsolt gép működését fűtés nélkül. Ehhez kapcsolja be a gépet, majd:
  - Nézze vagy hallgassa meg, hogy a gép észrevehető hibák nélkül működik-e.
- Szerelje vissza a fedeleket a leszerelési műveletek fordított sorrendjében.

## A gőzkivezető nyílás átalakítása

- Az (N, C, U, H) kivitelhez, gáz és elektromos fűtésűhöz

- A gépek két gőzelvezetési változatban állnak rendelkezésre. Lásd: *Ábra 26* és *Csatlakozás a gőzelvezető rendszerhez* fejezet.
  - A – Hátrafelé irányuló gőz elvezető rendszer: *Ábra 26 – A* és *Ábra 1* változat.
  - B – Jobbra irányuló gőz elvezető rendszer: *Ábra 26 – B* és *Ábra 12* változat.
  - Az elvezető rendszer beszerelésére vonatkozó méretadatok és egyéb paraméterekhez lásd: *Csatlakozás a gőzelvezető rendszerhez*.
- Ha a gép adott változata a kimeneti vezeték szempontjából nem felel meg az igényeinek, a gép „A” változatról „B” változatra alakítható és fordítva.
  - Módosítsa a vezetőelem (2) helyzetét
  - Cserélje fel a zárócsavarok helyzetét (5) és (6) – 2 db
  - Cserélje fel az alkatrészeket (3) és (4)

### Gőzelvezető



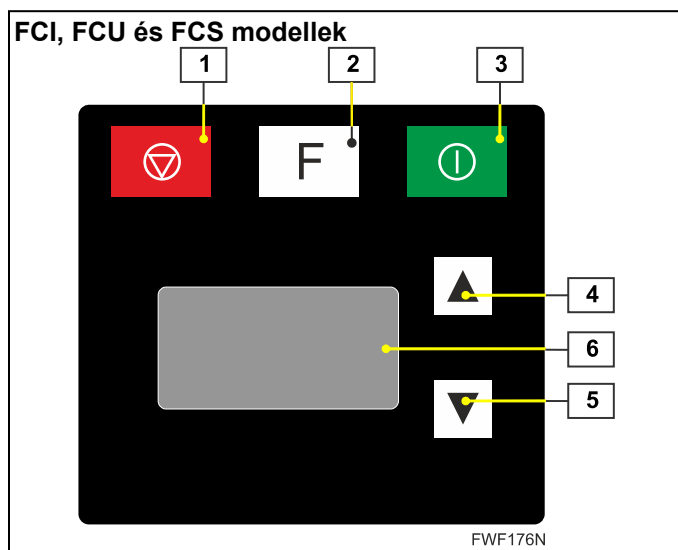
1. Gőzelvezető
2. Vezetőelem
3. Takaróelem
4. Alsó elszívás
5. Zárócsavarok
6. Zárócsavarok
7. M6x16 csavar

26.Ábra

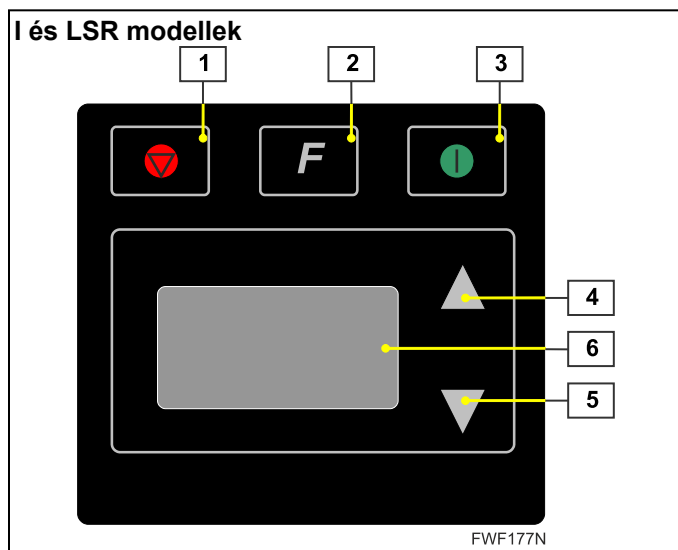
- Az átalakítást kizárólag erre felhatalmazott és a gyártó engedélyével rendelkező karbantartó szakember végezheti.

# Használat

## Vezérlőbillentyűk



27.Ábra



28.Ábra

1. Leállítógomb
  - Kikapcsolja a gépet.
  - Bekapcsolja a gép automatikus lehűtési üzemmódját.
  - Törli a hibaüzeneteket.
2. Funkciógomb
  - A működési kijelzések között vált.
  - Megnyitja a menüelemeket, jóváhagyja a menüparancsokat.
3. Indítógomb
  - Elindítja a gépet és a vasalási folyamatot.
4. Fel gomb
  - Beállítja a vasalási paramétereket a működési képernyőn.
  - Navigál a menük között, és módosítja az értékeket a menükben.
5. Le gomb
  - Beállítja a vasalási paramétereket a működési képernyőn.
  - Navigál a menük között és módosítja az értékeket a menükben.
6. Többfunkciós kijelző
  - Megjeleníti a gép adatait, aktuális állapotát, a paramétereket, valamint a figyelmeztető és hibaüzeneteket.



## Többfunkciós kijelző – Működési üzemmód

| Jelzés | Szimbólum                                                                         | Állapot                | Jelentés                                                                                                                                                                                        |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1      | P                                                                                 | Program                | Megjeleníti a beállított fűtési és sebességértékeket.                                                                                                                                           |
|        | T                                                                                 | Beállított hőmérséklet | Megjeleníti a beállított és az aktuális hőmérsékleti értékeket                                                                                                                                  |
|        | S                                                                                 | Beállított sebesség    | Megjeleníti a beállított sebességet                                                                                                                                                             |
|        | D                                                                                 | Diagnosztika           | A működés alatt megjeleníthető aktuális gépadatok.                                                                                                                                              |
| 2      |  | Működés                | A gép az aktuálisan kiválasztott program sebességének és hőmérsékletének megfelelően működik.                                                                                                   |
|        |  | Stop                   | A gép leállt. A fűtés ki van kapcsolva.                                                                                                                                                         |
|        |  | Hűtés                  | A gép a legalacsonyabb sebességfokozaton, fűtés nélkül működik. Az elszívóventilátor működik. A gép automatikusan leáll, miután a henger biztonságos hőmérsékletre (80 °C [176 °F] alatt) hűlt. |
| 3      |  | Pause (Szünet)         | Az adagolóasztalt leállították a pedállal (csak a pedállal felszerelt modellek esetén).                                                                                                         |

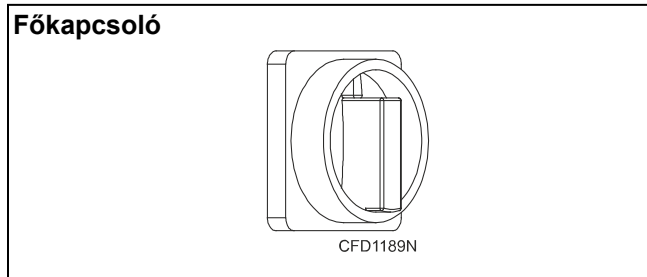
16. Táblázat

| 4 FŰTÉS                                                                               | G | E | S |                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  1 |   | * |   | – fűtés bekapcsolva a fűtőelemek 1 szegmensében – E                                                          |
|  2 |   | * |   | – fűtés bekapcsolva a fűtőelemek 2 szegmensében – E                                                          |
|  3 |   | * |   | – fűtés bekapcsolva a fűtőelemek 3 (összes) szegmensében – E                                                 |
|    | * |   |   | – fűtés bekapcsolva – G                                                                                      |
|    | * |   |   | – fűtés kikapcsolva, a gázgyújtó szerkezet újraindítása kezdeményezve sikertelen gyújtási kísérlet miatt – G |
|    | * |   |   | – fűtés kikapcsolva, a gyújtósz-erkezet újraindítása folyamatban sikertelen gyújtási kísérlet miatt – G      |

17. Táblázat

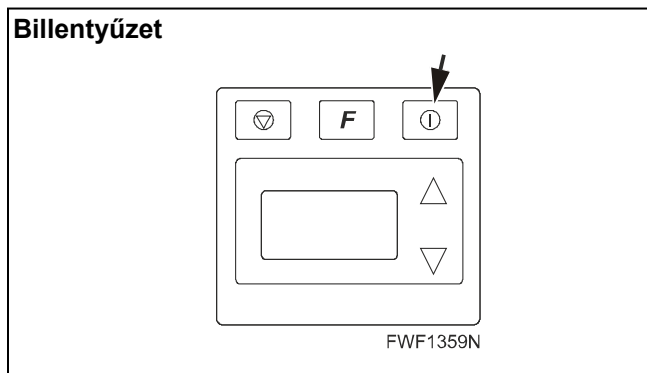
## Használati útmutató

- Kapcsolja be a hálózati tápellátást.



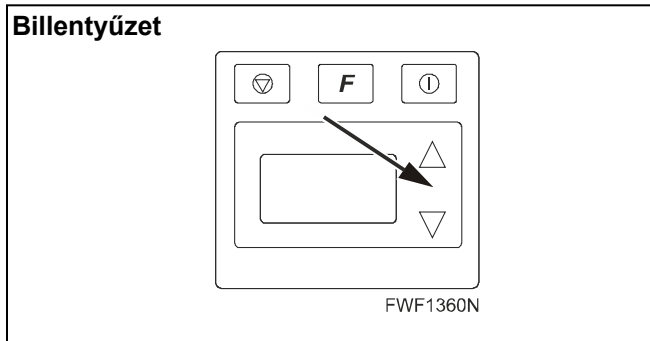
29. Ábra

- Nyomja meg az Indítás gombot a vasaló indításához.

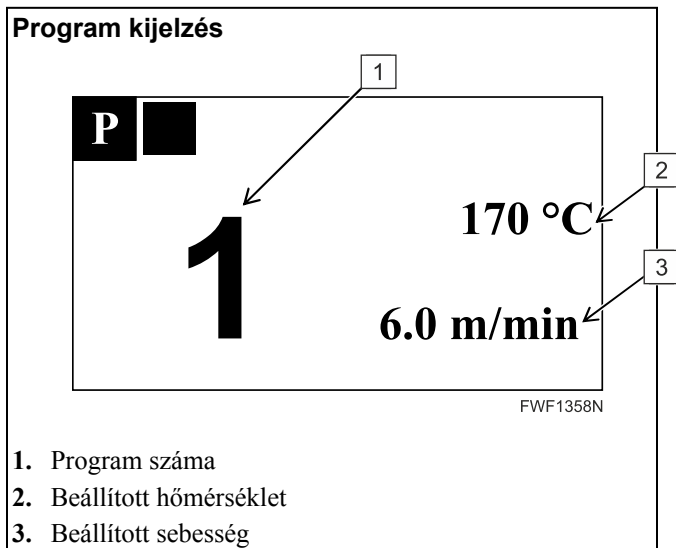


30. Ábra

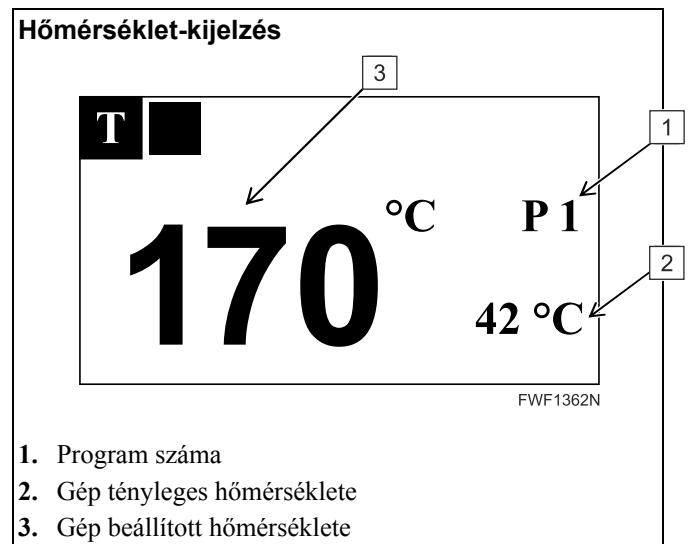
3. A Fel és Le gombokkal állítható be a kívánt program, hőmérséklet és/vagy működési fokozat. A nem fizetős (OPL) modellek esetén nyomja meg a Funkció gombot a programra, hőmérsékletre és működésre vonatkozó kijelzések közötti váltáshoz.



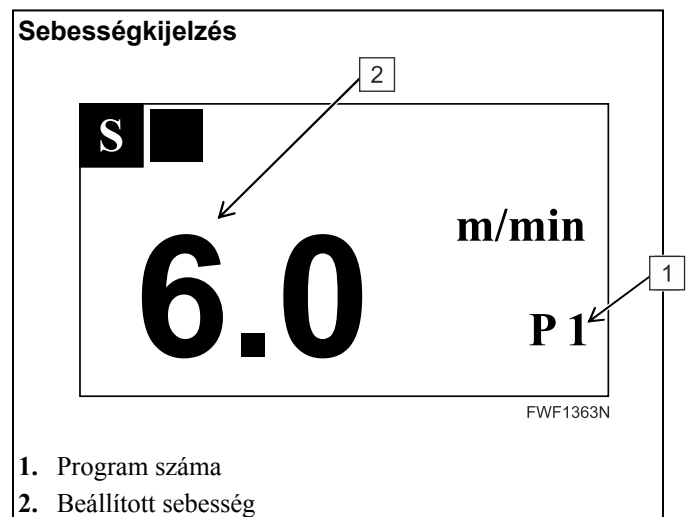
31.Ábra



32.Ábra

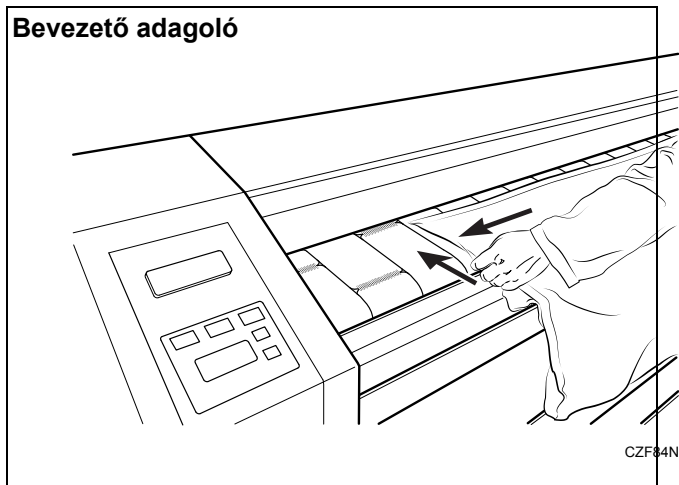


33.Ábra



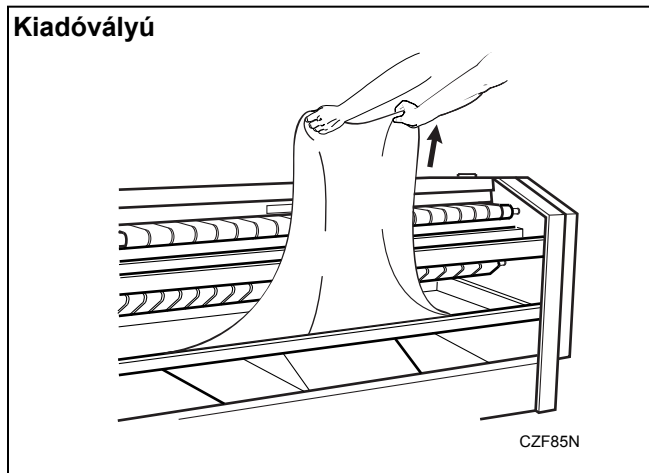
34.Ábra

4. Várja meg, amíg a vasaló eléri a megfelelő hőmérsékletet.
5. Az adagolósíjak bekapcsolásához nyomja meg az Indítás gombot vagy nyomja le a lábpedált (ha van).
6. Helyezze be a textíliát a bevezető adagolóba – a vasalóhenger teljes szélességét használja –, közben ügyeljen arra, hogy a textília sík legyen.



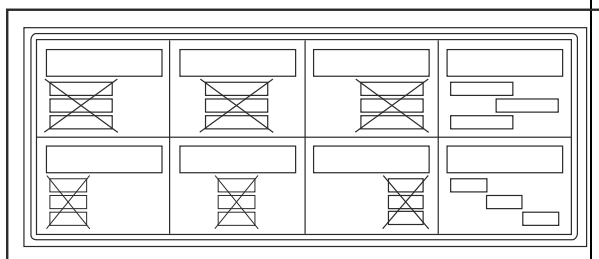
35.Ábra

7. Vegye ki a vasalt textíliát a kiadóvályúból.



37.Ábra

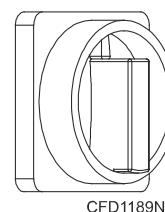
**A textíliák vasalóba történő megfelelő behelyezése**



36.Ábra

8. A vasalás végén nyomja meg a Leállítás gombot. A vasaló hűtés üzemmódba kapcsol, amíg a hőmérséklet 80 °C [176 °F] alá nem csökken.
9. Kapcsolja ki a fő energiaforrást.

**Főkapcsoló**



38.Ábra

# Karbantartás

## Karbantartási biztonsági utasítások

|                                                                                   |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>VIGYÁZAT</b> |
| A GÉP KARBANTARTÁSÁT CSAK KÉPZETT SZEMÉLYZET VÉGEZheti.                           |                 |
| C117                                                                              |                 |

- A gép berendezéseinek végzett műveletek előtt ellenőrizze a következőket:
  - a főkapcsoló kikapcsolt helyzetben van
  - a mosóhelyiség villamos kapcsolótáblájának főkapcsolója (megszakítója) kikapcsolt helyzetben és mechanikusan reteszelve van
  - egy alkatrész sem mozog a lendület miatt
  - a gép lehűlt
  - a gépen vagy a villamos kapcsolótáblán elhelyezték a „BERENDEZÉS JAVÍTÁS ALATT” jelzést (és minden munkatársat tájékoztattak a javításról)
  - a gázellátást elzárták (gázfűtésű gép esetén)

|                                                                                            |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|          | <b>VIGYÁZAT</b> |
| AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKNAK MEGFELELŐEN KELL ELJÁRNI – KARBANTARTÁS ÉS BEÁLLÍTÁS CÍMŰ FEJEZET. |                 |
| C118                                                                                       |                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                   |                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                | <b>VIGYÁZAT</b> |
| A FELHASZNÁLÓK NEM VÉGEZhetnek EL SEMMIYEN, A GÉP KEZELÉSÉVEL KAPCSOLATOS OLYAN MŰVELETET, AMELYRE A KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK NEM TÉRNEK KI KONKRÉTAN. AZ ILYEN MŰVELETEKET CSAK ENGEDÉLlyel RENDELKEZŐ SZERVIZTECHNIKUS SZEMÉLYZET VÉGEZheti EL. |                 |
| C119                                                                                                                                                                                                                                              |                 |

- Miután elhárította a gép leállásának okát, azonnal indítsa újra a gépet, vagy vegye ki a gépből az elakadt textíliát a kézi forgókarral (lásd a Kiegészítő használati útmutatót), majd hagyja lehűlni a vasalóhengert 80 °C [176 °F]-nál alacsonyabb hőmérsékletre – tűzveszély!
- Ha követi az itt megadott utasításokat, a gép kiválóan fog működni, csökken a hibák lehetősége, és nő a gép élettartama.

## A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök

|                                                                                                                                                                                     |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                    | <b>VIGYÁZAT</b> |
| A GÉPNEK – ÉVENTE LEGALÁBB KÉTSZER – EGY ÁTFOGÓ TISZTÍTÁSON KELL ÁTMENNIE, AMELY SORÁN EL KELL TÁVOLÍTANI A SZÖSZÖKET ÉS A SZENNYEZŐDÉSEKET. ELLENKEZŐ ESETBEN TŰZVESZÉLY ÁLL FENN. |                 |
| C120                                                                                                                                                                                |                 |

### SPECIÁLIS KARBANTARTÁS

- Lásd: *Vasalóhenger*.

### NAPONTA

- Ellenőrizze a lehúzópengéket: távolítsa el mechanikusan a lerakódásokat, porszívózza fel a maradékot, majd ellenőrizze az előfeszítést.
- Ellenőrizze a hőmérséklet-érzékelő felületét: távolítsa el mechanikusan a lerakódásokat, porszívózza fel a maradékot, majd ellenőrizze az előfeszítést.
- Ellenőrizze a felső préhenger-szalagok állapotát és megfelelő működését.
- Gázüzemű modellek: tisztítsa meg vagy porszívózza ki a szívókamra szűrőbetétjét vagy magát a szívókamrát – Ábra 21, 6-os jelölés.

### HAVONTA

- Porszívózza ki az elektromos alkatrészeket, az érintkezőket és a frekvenciaváltót – ezek mind a bal oldali állvány alsó részén lévő villamos kapcsolótábla paneljén találhatók.
- Ezután porszívózza ki
  - a programozópanelt
  - és a motor szellőzőrácsát (ellenőrizze, hogy nem szivárogo-e folyadék a hajtóműből).
- Porszívózza ki az összes nyílást, amelyen keresztül levegő érkezik a gépbe vagy levegő távozik a gépből.
- Tisztítsa meg az elektromágneses tengelykapcsolót.
- Porszívózza ki a gép belsejét, miután leszerelte a következőket:
  - oldalsó panelek
  - hátsó panelek
  - elülső felső panel
  - szívótölcsér hátsó felső panelje
- Ellenőrizze a lánc állapotát és feszességét.

### 6 HAVONTA

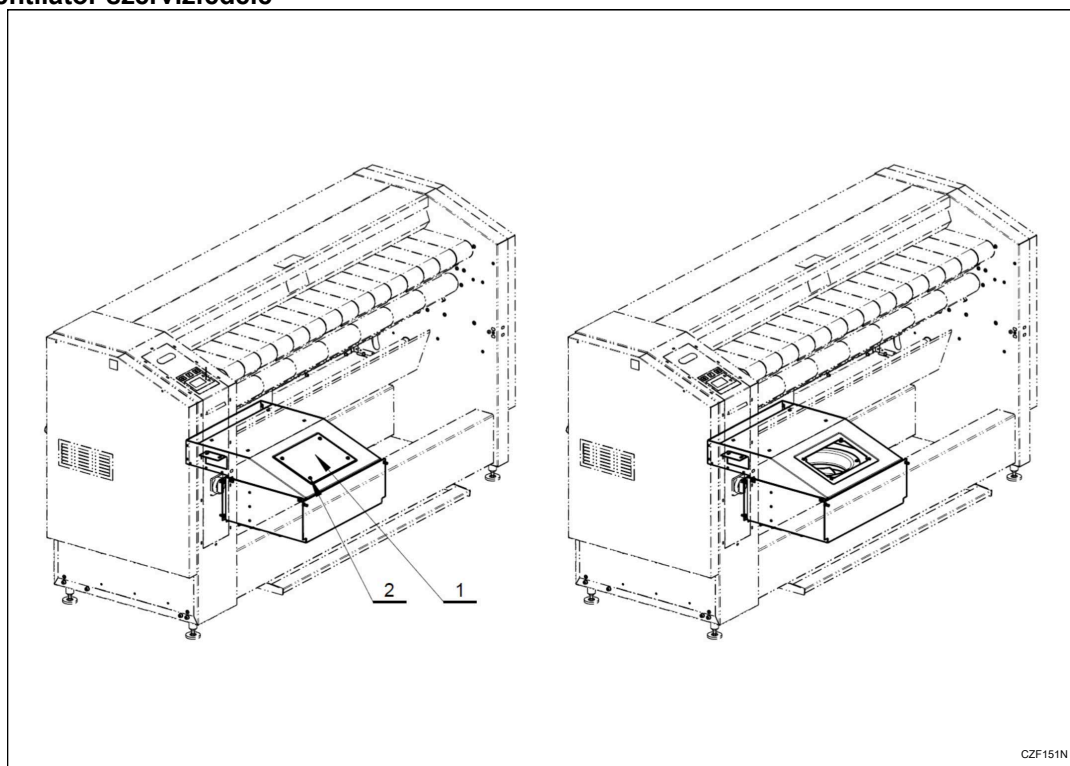
- Porszívózza ki a ventilátor szívófelületét.

**MEGJEGYZÉS: A gépet a főkapcsolóval ki kell kapcsolni, és nyugalmi állapotban kell lennie.**

- Porszívózza ki a ventilátor szívófelületét – a csavarok (2) kicsavarozását és a szervizfedél (1) eltávolítását követően, lásd Ábra 42.
- A csavarok (2) speciális biztonsági csavarok, amelyek megakadályozzák, hogy illetéktelen személy szétszerelje a gépet. A speciális csavarkulcs része a gép tartozékainak.

- Tisztítsa meg vagy porszívózza ki a fő ventilátor vezetőlapátjait vagy járókerekeit.
- Porszívózza le a ventilátor kimeneti területét – a kimeneti vezetők szétszerelését követően, attól függően, hogy hátul vagy jobb oldalt található – lásd A gőzkivezető nyílás átalakítása.
- A tisztítás után helyezzen vissza mindent.

**A fő elszívóventilátor szervizfedele**



39.Ábra

**ÉVENTE (12 HAVONTA)**

- A kézi forgatókar használatához lásd: A gázégő tisztítása (csak gázfűtésű gépek esetén) fejezet.

**A gázégő tisztítása (csak gázfűtésű gépek esetén)**

- A fűtőrendszer alkatrészeinek bármiféle módosítását kizárólag a gyártó engedélyével rendelkező szakképzett szervizvállalat végezheti.
- Szerelje szét a fűtőrendszer alkatrészeit (lásd az Alkatrészek kézikönyv "Gázfűtés" című fejezetét). Folytassa a szétszerelést mindaddig, amíg eljut a következő ábra szerinti állapotig: Ábra 40.
- Szerelje ki a két (2) csavart, és távolítsa el a gyújtóelektroda egységet (1) – lásd: Ábra 40.

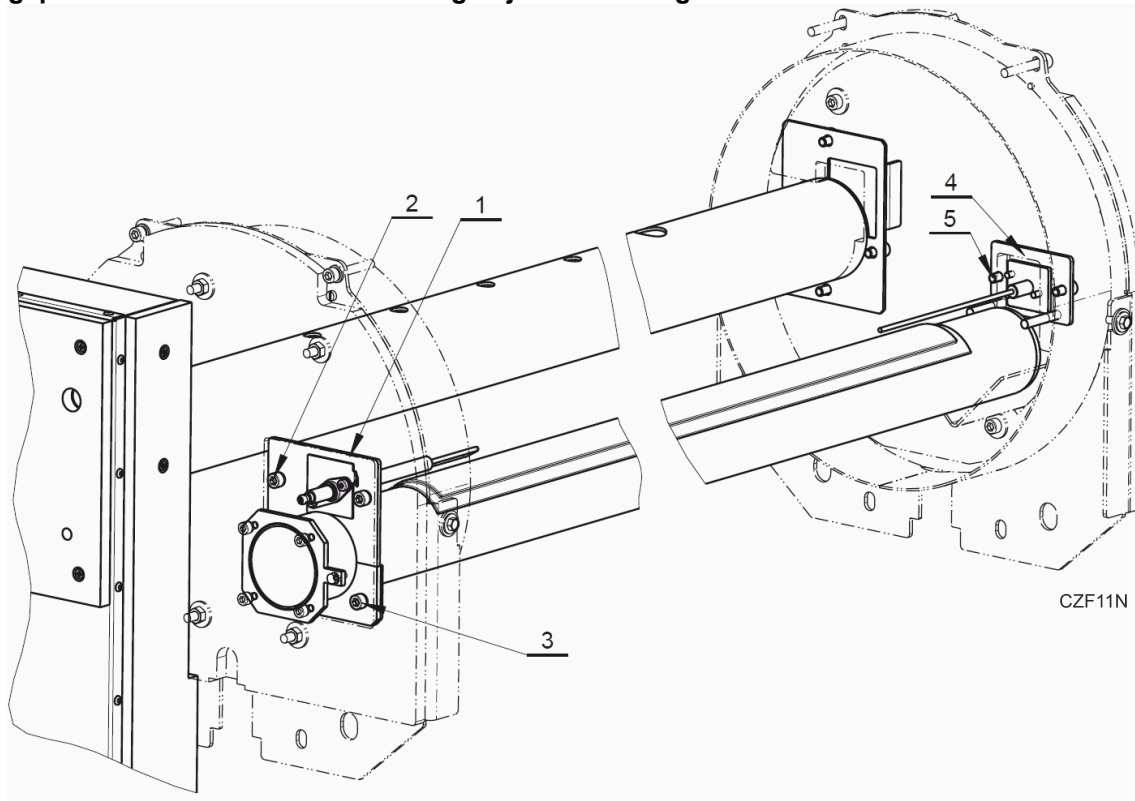
- Egyes változatok az égőtér jobb első részébe beszerelt (4) detektor elektródával rendelkeznek; szerelje szét ezt – használja a csavarokat (5).
- Szerelje ki a két (3) csavart – Ábra 40, melyek az egész égőfejet rögzítik az égőtér bal oldali síkjához.
- Enyhén húzza meg és vegye ki a gépből az égőfejet.
- Alaposan tisztítsa ki az égőfej belsejét, és porszívózza ki annak külső felületét (azaz a Bekaert Bekinit® anyagból készült felületet).

|                                   |                 |
|-----------------------------------|-----------------|
|                                   | <b>FIGYELEM</b> |
| <b>Ne sértse meg a felületet!</b> |                 |

- Szerelje össze az égőfej alkatrészeit, és hajtson végre egy rövid működési tesztet.
- Az égőfej jobb oldali végének a gép belső rész jobb elülső síkjának részét képező "V" alakú konzolba kell

illeszkednie. Vizuálisan ellenőrizze, hogy az megfelelően illeszkedik-e!

**A gázégő a gépből való eltávolítása előtt - Az égőfej bal oldali végének nézete.**



1. Gyújtóelektroda egység
2. Csavarok
3. Csavarok
4. Detektor elektroda
5. Csavarok

40.Ábra

## Vasalóhenger

- A kiváló minőségű vasalás érdekében a vasalóhengernek mindig tisztának és fényesnek kell lennie. A tiszta és fényes hengerhez kezelje azt paraffinviasszal – kezelési eljárás.
- Ha a gép automatikusan leáll (az automatikus hűtési üzemmód után, amikor a vasalóhenger hőmérséklete kb. 80 °C [176 °F]):

- A kézi forgókaral vigye fel a védőviaszt (lásd a Kiegészítő használati útmutató SZÍNTÉLEN VIASZ című részét). Kód: SP502348.
- Használja a viaszolókendőt (1600 mm [62,99 hüvelyk] x 1000 mm [39,37 hüvelyk], kód: SP372021160100) a következők szerint:
  1. Oszlasson el kb. 1 dl [0,026 gal] viaszt a kendő zsebében egyenletesen, annak teljes hosszában (ez a mennyiség legalább 5 kezelésre elegendő).

2. Helyezze be a gépbe a kendőt, és futtassa át a gépen a kar segítségével úgy, hogy a vasalóhengert teljes szélességén érje a viasz.
3. Először a kendő zsebet helyezze be felfelé úgy, hogy annak vízhatlan oldala a szíjak felé, vízáteresztő oldala pedig a vasalóhenger felé nézzen.
4. Ha a vasalás minősége jelentősen csökken a henger felületén lévő szennyeződések miatt, távolítsa el az azon lévő sót, mosószermaradványokat és keményítőlerakódásokat.

**MEGJEGYZÉS: További információért lásd A vasalóhenger tisztítása című részt.**

## Rövid leállítás, a vasalóhenger napi karbantartása

- A viasz felviteléből álló karbantartást (lásd: *Vasalóhenger fejezet*) legalább havonta egyszer el kell végezni. A rendszeres havi időszakon kívül ezt a karbantartási eljárást a - *Polírozott acél henger*, és a *Csiszolt acél henger kemény krómbevonattal* fejezetekben meghatározott esetekben is el kell végezni.
- A gépek két vasalóhenger-típussal kaphatók:
  - Erősen polírozott acélból készült henger: napi karbantartást igényel.
  - Erősen polírozott acélból készült henger védelmet biztosító, kemény krómbevonattal: csak a gép tartós állása esetén igényel karbantartást.
- Ha nem biztos abban, hogy melyik vasalóhenger változattal rendelkezik, akkor lásd:
  - A sorozatszámmal ellátott lemezhez MFG NR (gyártási szám) lásd: *Adattáblán szereplő információk*, amely a forgalmazón, vagy a gyártón keresztül értendő.
  - Közvetve, a gép adattábláján szereplő sorozatszám alapján a forgalmazótól vagy a gyártótól.

### Polírozott acél henger

- A hengert a gyártás során felületkezelik, és védőpapírral borítják. Eltávolításához lásd a következő részt: *A gép üzembehelyezése*.
- Ha az utolsó vasalási ciklus után a hengert legalább 8 órán át nem működtetik, a felületét kezelni kell. Lásd a következő részt: *Vasalóhenger*.
- Ha 5 napnál hosszabb leállítás várható, a kar segítségével elvégzett viaszos kezelés után helyezze be a védő zsírpapírt a gépbe. A művelethez lásd a Kiegészítő használati útmutatót.
- Ne dobja ki a géppel együtt kiszállított zsírpapírt. Ha a gép öt napig, vagy annál tovább nem lesz használva, akkor helyezze vissza a gép hengerére a zsírpapírt.
- Mielőtt a kezelés után először használná a gépet, vasaljon ki több leselejtezett textíliát, amelyek segítségével eltávolíthatók a védőviasz maradványai.

### Polírozott henger kemény krómbevonattal

- Ha egy vasalási ciklus befejezése után a gépet legalább 5 napig nem használják (vasalásra), akkor egy meghatározott kezelési eljárást kell elvégezni. Ennek az eljárásnak az elvégzéséhez lásd: *Vasalóhenger fejezet*. Ne dobja ki a géppel együtt szállított zsírpapírt. Ha a gép öt napig, vagy annál tovább nem lesz használva, akkor helyezze vissza a gép hengerére a zsírpapírt.

## A vasalóhenger tisztítása

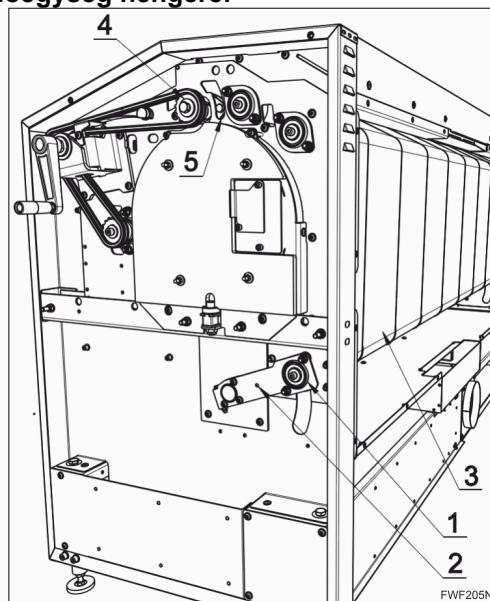


### VIGYÁZAT

**GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A HELYES TÍPUST VÁLASZTOTTA KI, ELLENKEZŐ ESETBEN ELŐFORDULHAT, HOGY A BERENDEZÉS NEM MEGFELELŐEN FOG MŰKÖDNI.**

C112

### A vasalóegység hengerei



1. Alsó feszítőhenger
2. Csavarok (M6x20)
3. Vasalószíjak
4. Préshenger
5. Préshenger csapágypai

41.Ábra

- Állítsa le a gépet, és válassza le a tápforrásról.
- Vegye le a gép hátsó és oldalsó fedeleit.
- Emelje meg és rögzítse az alsó feszítőhengert (1) a megemelt (ún. szerelési) helyzetben M6x20 (2) vagy hosszabb csavarokkal.
- Szerelje szét a hátsó szívótolcsért.
- Egyesével vegye le a vasalószíjakat (3) a gép hátuljáról, és helyezze azokat a gép tetejére.
- Enyhén emelje meg a felső préshengert (4) úgy, hogy valamivel alátámasztja a préshenger csapágypait (5).

7. Fedje le a szíjakat tiszta ruhával, így azok védve lesznek a szennyeződések ellen.
8. Kezdjen hozzá a tisztításhoz. Általában nagyon finom (300-as szemcseméretű) csiszolópapír használata javasolt a mosósz-er- és kalciumlerakódások eltávolításához. Mindig a textília haladási irányával megegyező irányba csiszoljon. A henger meghajtása tilos, ha a vasalószíjak meg vannak lazítva. Ezért a henger kizárólag kézzel mozgatható úgy, hogy tangenciális nyomást fejtünk ki a felületére.
9. A lerakódások gyenge oxálsav-oldattal vagy meleg ecetsavas (ecetes) oldattal is eltávolíthatók (kizárólag a kemény króm-bevonatú vasalóhengerrel rendelkező változatok esetén; további információért lásd a következő részt: *Polírozott henger kemény krómbevonattal*).
10. Szerelje vissza és állítsa be a szalagokat. További információkhoz lásd: *A vasalószalagok megfeszítése* fejezet).



## VIGYÁZAT

NE FELEJTSEN EL MEGTISZTÍTANI MINDEN OLYAN FELÜLETET, AMELY GYENGE SAVAS OLDATTAL ÉRINTKEZHETETT, HOGY NE MARADJON RAJTUK SAV – ÍGY ELKERÜLHETŐ A KORRÓZIÓ. AMIKOR SAVAKKAL DOLGOZIK, MINDIG VISELJEN SZEMÉLYI VÉDŐFELSZERELÉST (KESZTYŰ, SZEMÜVEG).

C123

## Vasalószíjak

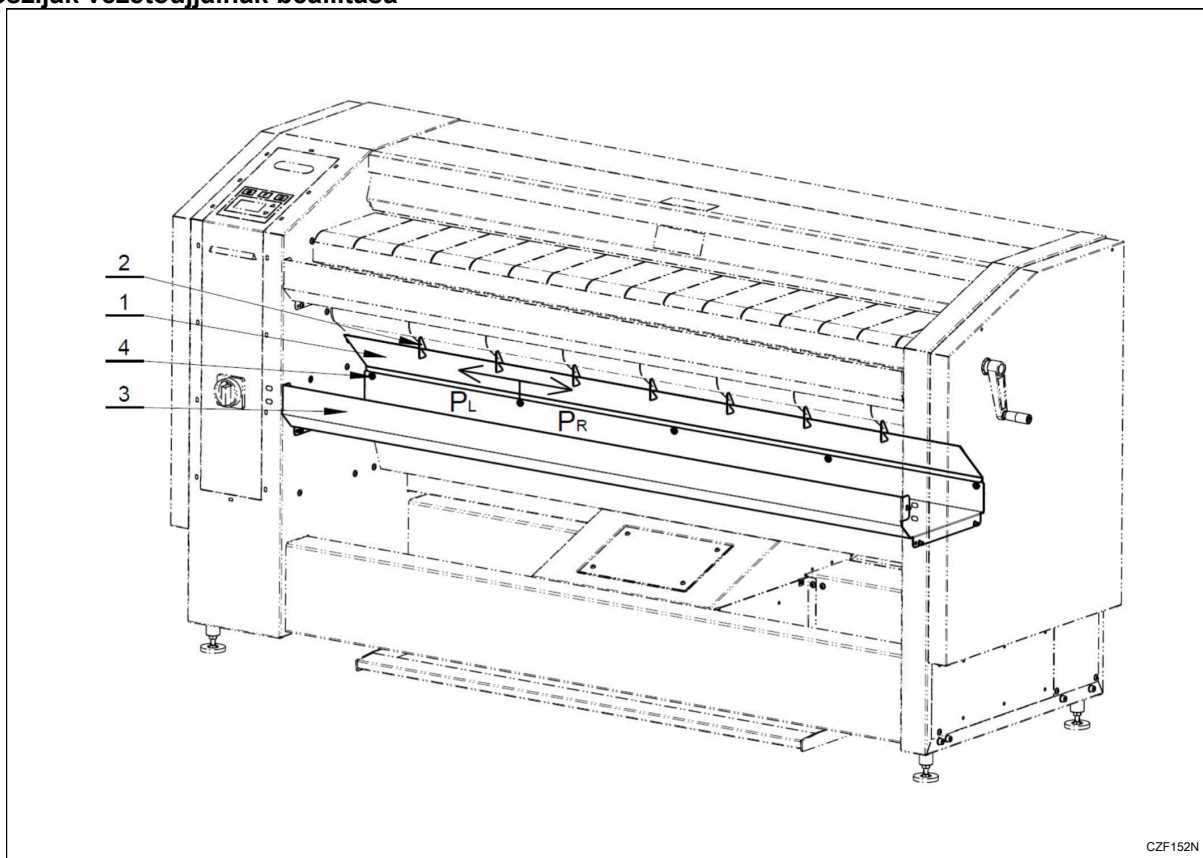
- A vasalószíjak feladata a feszítés, a szárítás és a vasalás befejezése, valamint a vasalt textíliák továbbítása.
- Speciális hőálló, kétrétegű anyagból készülnek. Ez az anyag poliészter / Meta-Aramid®. A vasalószíjak így 190 °C [374 °F]-ig hőállóak, és egészen a henger magasságáig Meta-Aramid® bevonattal rendelkeznek.

## A vasalószalagok megfeszítése

- A vasalóhengerek feszítése a feszítőgörgő (1) gravitációs ereje révén automatikusan történik. Lásd: *Ábra 41*.
- Folyamatosan ellenőrizze, hogy a vasalószíjak megfelelően futnak-e a kimeneti vályú vezetőújjai között. A szíj szélei nem hajolhatnak meg és nem deformálódhatnak a vezetőújjak között futva.
- Ha a szíj befutása nem megfelelő, a lemez (1), a vezetőújjak (2) és a kimeneti vályú (3) megfelelő pozíciója korlátozottan állítható (P) irányokba a csavarok (4) meglazítása után – lásd *Ábra 42*.
- A lemez (1) helyes pozíciójának beállítása után a beállítást a csavarok (4) meghúzásával kell rögzíteni – lásd *Ábra 42*.



## A vasalószíjak vezetőújjainak beállítása

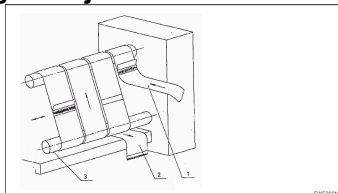


42.Ábra

## A vasalószalagok kicserélése

- Az egyes vasalószalagokat csak akkor kell kicserélni, ha megsérültek (kiszakadtak). Ajánlott az összes szalag egyszerre történő kicserélése. Ha a szalagok mosószer maradványoktól vagy portól elszennyeződtek, akkor hagyományos mosószerrel ki kell őket mosni. Így meghosszabbítható az élettartamuk és nő a vasalás minősége. Ezek élettartama heti 40 órás üzemelés esetén 2 év, feltéve, hogy betartják az eben a kézikönyvben szereplő összes utasítást.
- A vasalószalagok cseréjének műveletéhez lásd: Ábra 43.

### Vasalószalag cseréje



- Vasalószalag (új)
- Vasaló szalag (régi)
- Alsó feszítőhenger

- A főkapcsolóval kapcsolja ki a gépet, biztosítsa ebben az állapotban, és várja meg, amíg a készülék lehűlt.
- Vegye le a gép oldalsó és hátsó burkolatait. Szükség esetén távolítsa el a hátsó elszívótölcsért is. További információkért lásd: *A vasalóhenger tisztítása*.
- Állítsa a kézi forgókart (lásd a Kiegészítő használati útmutató című részt) üzemi helyzetbe, majd forgassa el a vasalószíjat (2). A forgatást úgy végezze, hogy a szíjak végeit összekötő rögzítőelemek hozzáférhetőek legyenek.
- M6x20-as vagy attól hosszabb csavarok segítségével emelje meg, és felső helyzetben ("technológiai helyzet") rögzítse a (3) alsó feszítőgörgőt. Lásd:.
- A rögzítőelemek segítségével kapcsolja szét a (2) régi szalagot, és csatlakoztassa hozzá az (1) új szalagot.
- A kézi forgatókar használatával teljes hosszában tekerje a vasalóhengerre az új szalagot.
- Csatolja le a régi szíjat (2), és csatolja fel az újat (1) a rögzítőelemek segítségével.
- Ismétlje meg a folyamatot az összes szíjjal.
- Akassza ki a (3) feszítőgörgőt a felső ("technológiai") helyzetből. Ezután egyenként szerelje vissza az összes szét-szerelt alkatrészt.

43.Ábra

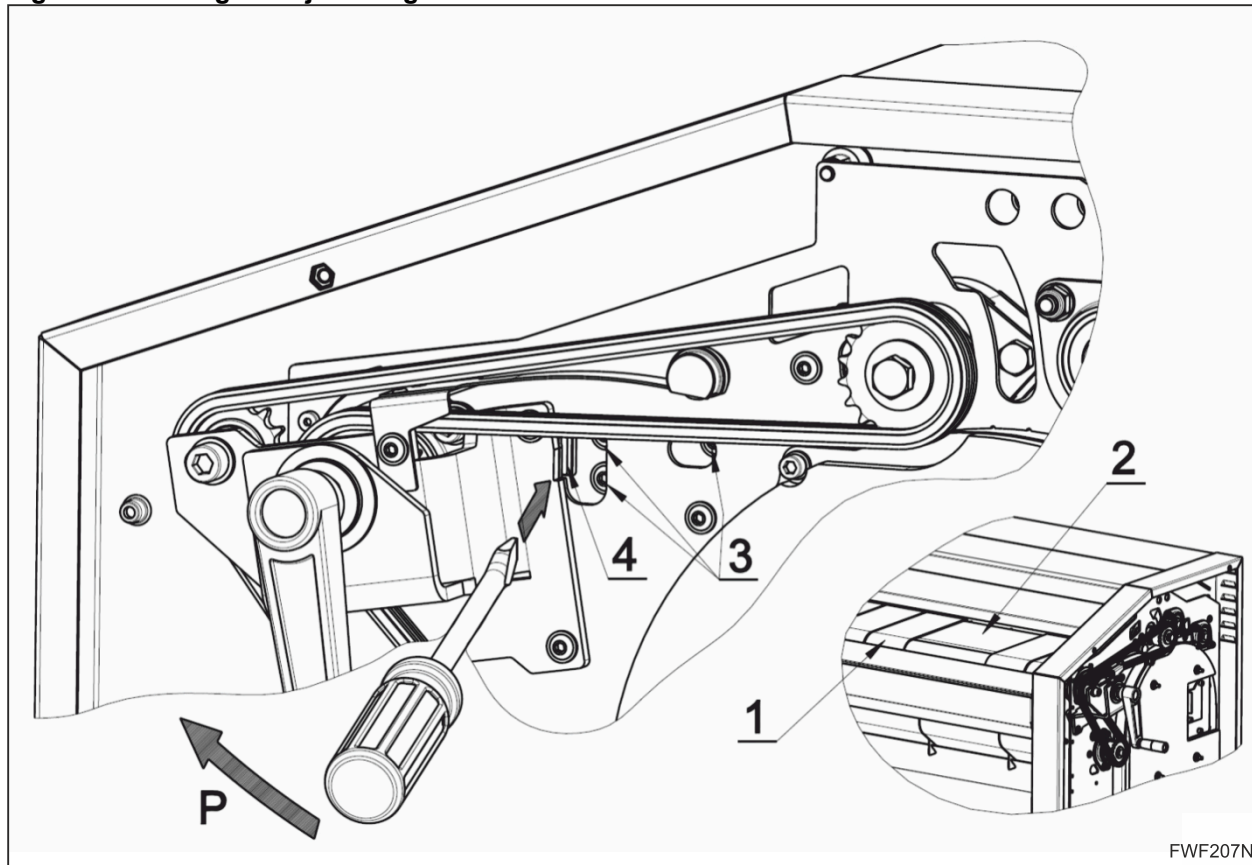
## Az adagolóasztal adagolósíjjai

- Az adagolóasztal adagolósíjjai (lásd: Ábra 44) adagolószerkezetként működnek, és a vasalendő textíliát a gép vasalóegységéhez szállítják.
- Az adagolósíjak speciális hőálló, 100% poliésztert tartalmazó anyagból készülnek. 180 °C [356 °F]-ig hőálló (rövid ideig való kitettség esetén). Speciális műanyag lécekkel kapcsolódnak egymáshoz.

## Az adagolóasztal adagolósíjainak megfeszítése

- Az adagolósíjakat (1) megfelelően meg kell feszíteni. Ehhez használjon lapos fejű csavarhúzóval, miután mindkét oldalról levette a fedelet. Lásd: Ábra 44.

### Az adagolóasztal adagolósíjjai – Megfeszítés



1. Az adagolóasztal adagolósíjjai
2. Adagolóasztal
3. Csavarok
4. Nyílás

44.Ábra

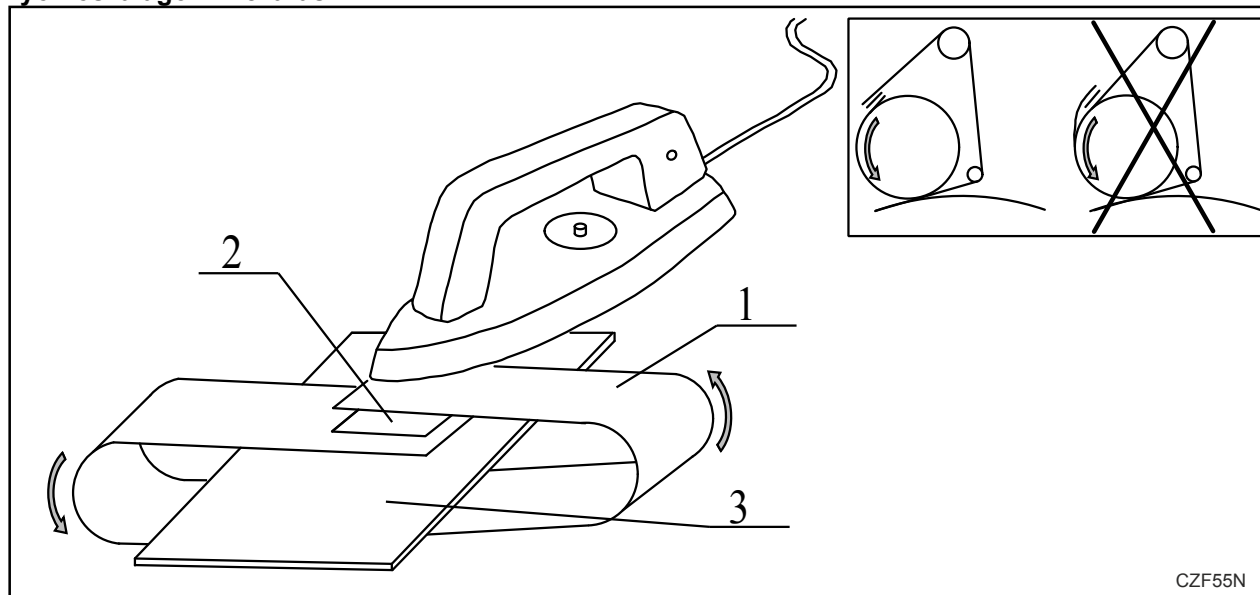
- Az adagolósíjak megfeszítését az adagolóasztal (2) mikromozgása okozza. A kezdő feszítésnek a lehető legkisebbnek kell lennie. Így elkerülhető az akadozó mozgás a textília behelyezésekor.
1. Ellenőrizze, hogy az adagolósíjak megállnak-e, amikor kézzel enyhe nyomást fejt ki rájuk. Ha a síjakat kézi forgókarokkal hajtja, a nyomaték legyen max. 15 Nm és egyenletes. A bevezető síjak felső részének teljes felülettel és szorosan az adagolóasztalra kell illeszkednie.
  2. Lazítsa meg a csavarokat (3). Ezután feszítse meg a síjakat a nyílásba (4) helyezett lapos fejű csavarhúzóval. Ezzel egy időben fejtse ki enyhe nyomást az asztalra (2) a P irányba, mindkét oldalon azonos erővel.
  3. Húzza meg a csavarokat (3), és ellenőrizze, hogy megfelelő-e feszesség.

## Felső prëshenger hevederei

- A felső nyomógörgő szalagai a textília nyomógörgőtől való elválasztását szolgálják.
- A szalagok hőálló, NOMEX ® vagy Meta-Aramid/PPS alapú anyagból készültek.
- A gép két szalagvezető sínrel van ellátva. A szalagok végeit ragasztással egyesítették.

- A szalagok üzemi állapotát a *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök* fejezet szerint rendszeresen ellenőrizni kell. A hiányzó szalagokat pótolni kell. Az új szalagok végeit szükséghelyzetben csomóra kötve is lehet egyesíteni. A csomók azonban benyomódnak a felső nyomógörgő párnázott felületébe, azt követően pedig a vasalt textíliába. Ezért a gyártó azt ajánlja, hogy a szalagok végeinek egyesítésére az eredeti módszert, azaz a ragasztóval történő lezárást alkalmazzák (lásd: *Ábra 45*).

### Felső nyomószalagok - Lezárás



CZF55N

1. Felső nyomószalag
2. Forró vasalóval felvitt ragasztószalag
3. Alumínium lemez

45.Ábra

- A szalag (1) magas hőmérsékleten vasalt ragasztószalaggal (2) van lezárva. Ez a ragasztószalag az SP549369 kóddal rendelhető. A szalag végei körülbelül 15 mm [0,59 hüvelyk]-es átfedésben vannak.
1. Átfedés: a lezárt egyesítés a felső nyomógörgő tetején történik. Csúsztasson egy (3) alumínium lemezt a görgő párnázása és a lezárt egyesítés közé.
  2. A lezárt egyesítés forró vasalóval (150 °C [302 °F] hőmérsékleten, 30 másodpercig) végzett rávasalással történik.
  3. A szalagot csak annyira lehet megfeszíteni, hogy a gép üzemelése közben mindhárom elemen átfusson. Az ilyen szalag a gép állásakor lazának tűnhet, de ez nem így van. Ellenkezőleg, a túlfeszített szalag az üzemelés nemkívánatos félbeszakítását okozhatja.
  4. (2) – A szalagok ragasztószalagja > FILM\_FIT ADHESIVE (cikkszám: SP549369).

## Felső prëshenger

- A (4) – *Ábra 41* felső nyomógörgő - *Ábra 41* a textíliát nagy erővel a vasalóhenger felületéhez nyomva biztosítja a textília gépbe történő beadását. Ez lehetővé teszi azt is, hogy a textília víztartalmának nagy része elpárologjon, és a textília kifeszítésével lelassítja a vasalószalagok által továbbított vasalt textíliát.
- A felső prëshenger felületén 15 mm [0,59 hüvelyk] vastag, hőálló poliészter- vagy Meta-Aramid® bevonat található.
- A Meta-Aramid® szövet spirálisan van feltekerve a prëshenger felületére. Szegecskek rögzítik a széleken.

### A nyomógörgő párnázásának cseréje

- A nyomógörgő jelentősen hosszú élettartamra van tervezve.
- A párnázást speciális eljárással rögzítették a görgőhöz. Amennyiben a párnázás sérülése miatt azt le kell cserélni, a gyártó ajánlja a párnázás cseréje helyett a teljes nyomógörgő lecserélését.

### A felső nyomógörgő lefelé ható nyomásának beállítása

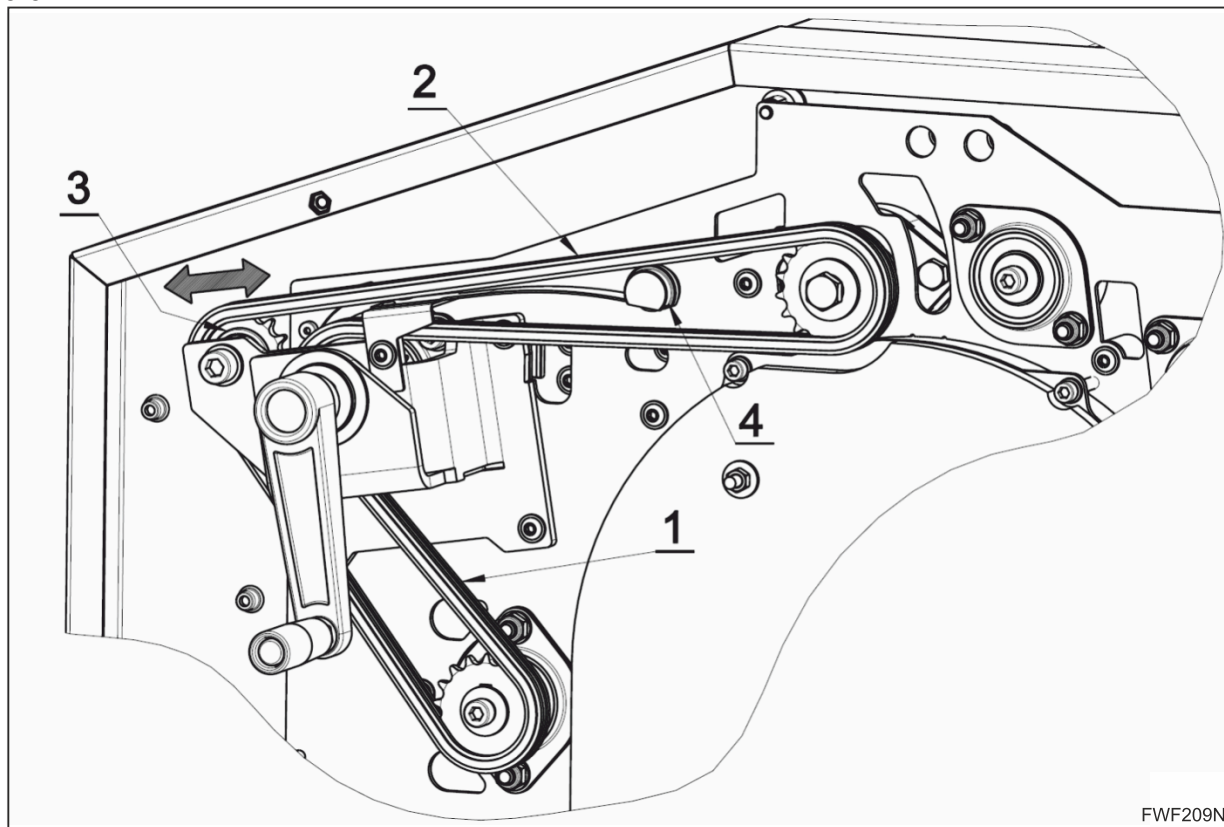
- A nyomógörgő lefelé ható nyomását konstrukciójánál fogva kizárólag a gravitáció biztosítja. Nincs szükség beállításának bármiféle módosítására.

## Lánckerék

- A láncmeghajtáshoz a gép jobb oldali burkolatának eltávolítása után lehet hozzáférni. Lásd: *Ábra 46*. Ez a beadó asztal görgőjének meghajtására szolgál. Ugyanakkor a felső nyomógörgő fékezését is biztosítja, és meghatározza a vasalóegység egyes alkatrészeinek egymáshoz viszonyított sebesség arányát.

- Az (1) láncot megfeszített állapotban kell tartani. A lánc akkor tekinthető megfeszítettnek, ha egyik oldala sem lóg be láthatóan, és a (2) felső ágot a (4) csúszka láthatóan enyhe háromszög alakba emeli.
- A fenti állapot a (3) áttétel fogaskerék elmozdításával (megfeszítésével) érhető el.
- A láncot zsírozott állapotban kell tartani, de ezt nem szabad túlzott mértékben végezni, nehogy a zsír lecsöpögjön.
- A gyártó a lánc kenésére molibdén tartalmú, nagyteljesítményű kenőfolyadék alkalmazását ajánlja. Ezt az *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök* fejezetben meghatározott időszakonként kell elvégezni.

Lánckerék



1. Lánc
2. Felső ág
3. Áttétel fogaskerék
4. Csúszka

46.Ábra

## Csapágyak

- A gép többi gördülőcsapágya állandó kenést kap, ezért karbantartást nem igényel.

- A gépen lévő csúszócsapágyak és a csapágyházak nem igényelnek kenést.
- Az összes gördülőcsapágyat a későbbi hőterhelés figyelembe vételével alakították ki. Ezért a csapágyak nem cserélhetők

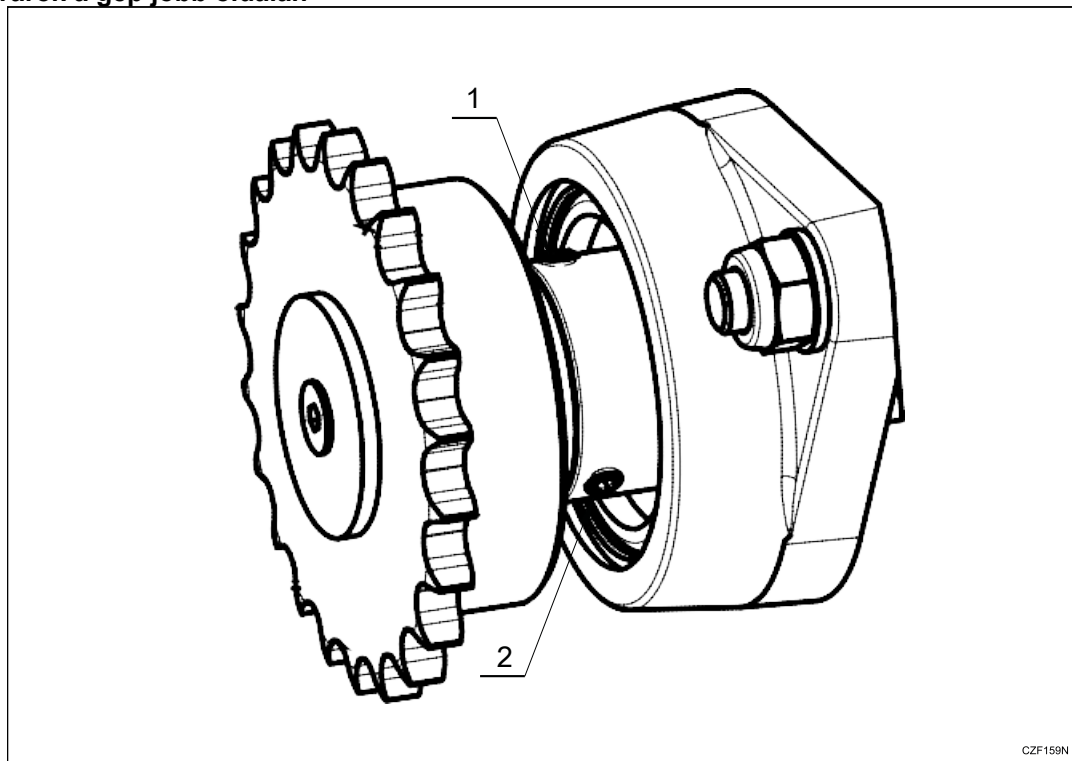
egyszerűen azonos méretű csapágyakra. Ha csere szükséges, eredeti cserealkatrészeket kell használni.

• Ez a következőkre vonatkozik:

- Támasztógörgők csapágyai
- Vezetőhengerek csapágyai

- Oldalsó tartótárcsák csapágyai
- Elektromágneses tengelykapcsoló-készlet csapágyai

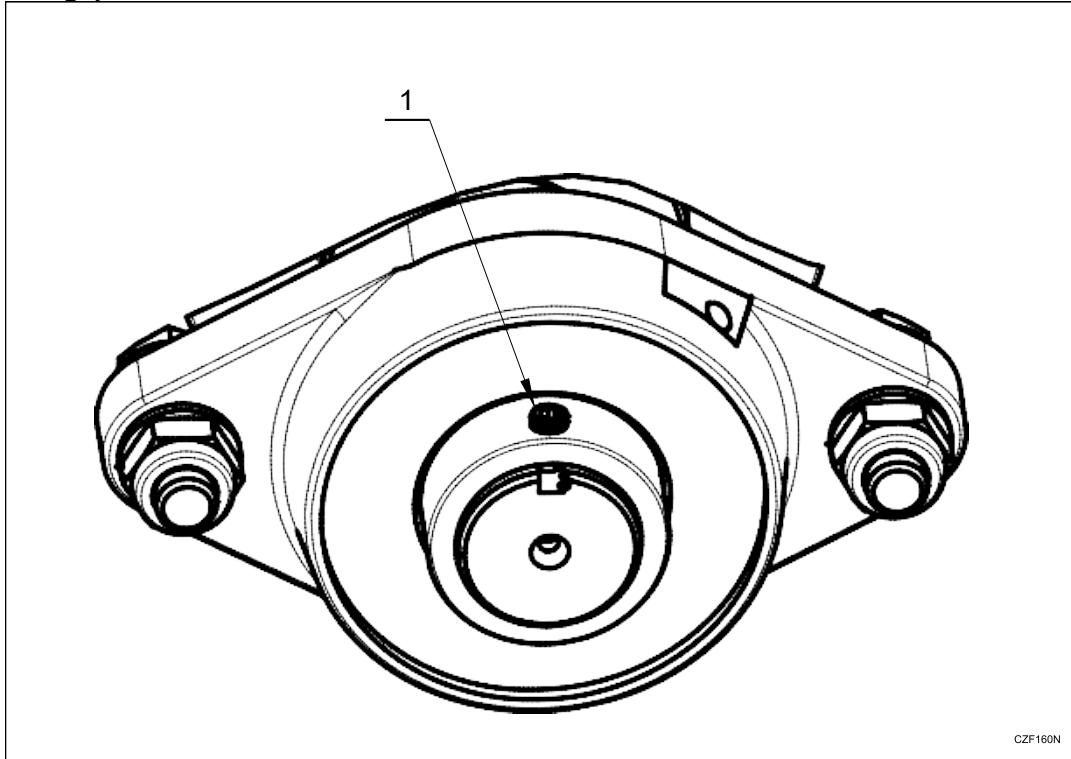
#### A beállítócsavarok a gép jobb oldalán



1. A beállítócsavar

2. A beállítócsavar

47.Ábra

**A beállítócsavar a gép bal oldalán**

CZF160N

1. A beállítócsavar

48.Ábra

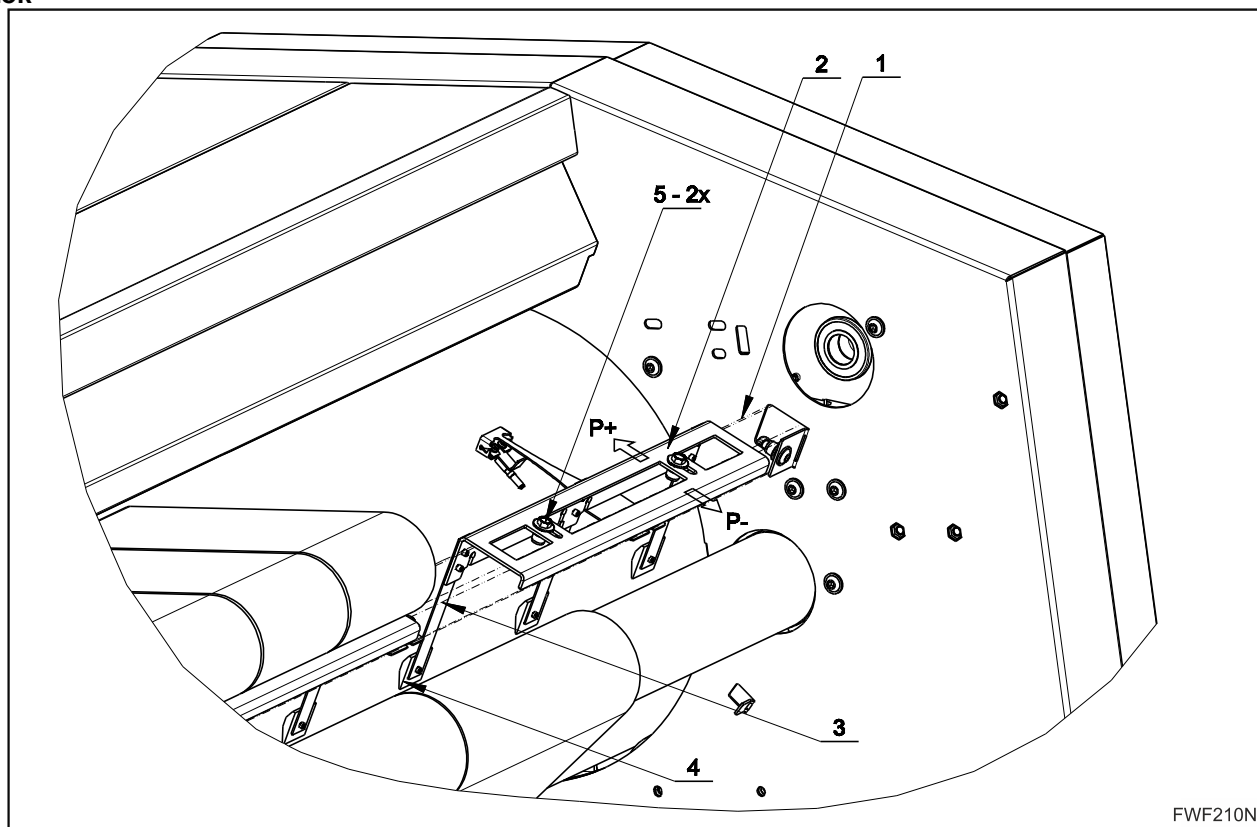
- A gép bal oldalán található egyes tengelyek végén egy horony található, és egy speciális, befogási ponttal rendelkező beállítócsavar van a csapágygyűrűbe helyezve (lásd *Ábra 48*). A horony lehetővé teszi a tengely hőmérsékleti dilatációját, a csavar befogási pontja pedig megakadályozza a tengely elforgását a csapágyban. Ezeket a beállítócsavarokat nem kell teljesen meghúzni, a horony és a csavar vége között körülbelül a csavar  $\frac{1}{2}$  fordulatanak megfelelő résznek kell maradnia. A hornyot és a tengely csapágyba eső felületét a gyártó hőálló kenőanyaggal megkente – lásd a 2. bekezdést.
- Minden beállítócsavart ragasztógittel kell rögzíteni a menetekbe, ezért amikor meg kell azokat lazítani, az nagyobb nyomatékot igényel.

**Lehúzó**

- A lehúzó mechanikus berendezések, melyek feladata a textília leválasztása a vasalóhengerről, amikor az nem kerül be magától a leeresztővályúba.
- A lehúzókészlet (lásd: *Ábra 49*) négy vagy öt teljes egységből áll, melyek a lehúzótartó rúdra (1) vannak rögzítve. Az egyes egységek nem szerelhetők szét, részeik: 1 tartóelem (2) és 3 rugalmas kar (3) pengékkel (4). A pengék speciális, kopás- és hőálló műanyagból készülnek. Minden egység a lehúzótartó rúdra (1) van rögzítve egy pár csavarral (5). A penge a vasalóhenger felületéhez préselődik.



## Lehúzó



1. Lehúzó tartórúdja
2. Tartóelem
3. Rugalmas karok
4. Pengék
5. Csavarok

49.Ábra

- A lehúzó megfelelő helyét a gyártó jelöli ki a vasalóhenger-hez képest.
- A helyes pozíció általában az, amelyben a lehúzó minimális (de állandó) szorító nyomást fejt ki (azaz minden penge (4) érintkezik a vasalóhengerrel).
- Emellett a penge (4) függőleges éléinek párhuzamosnak kell lenniük a kar függőleges élével (3).
  - A penge (4) vasalóhengerre kifejtett szorító nyomását a tartóelem (2) helyzete határozza meg, melyet csavarokkal (5) rögzítenek a tartórúdra (1).
  - Ha a pengék szorító nyomása nem elegendő, lazítsa meg a csavarpárt (5), majd a teljes egységet mozgassa el a P+ irányba. Ezután szorítsa meg a csavarpárt (5).
  - A penge (4) éle aszimmetrikus. A gyári beállítás (azaz amikor az összes penge eredeti helyzetben van a henger felületéhez képest) a hagyományos textíliák vasalásához

alkalmas. Azonban bizonyos textíliák esetén ajánlott inkább a pengék ellentétes élét használni. Ezért mindegyik penge 180°C [356°F] -ban elforgatható a szegecs tengelye körül.

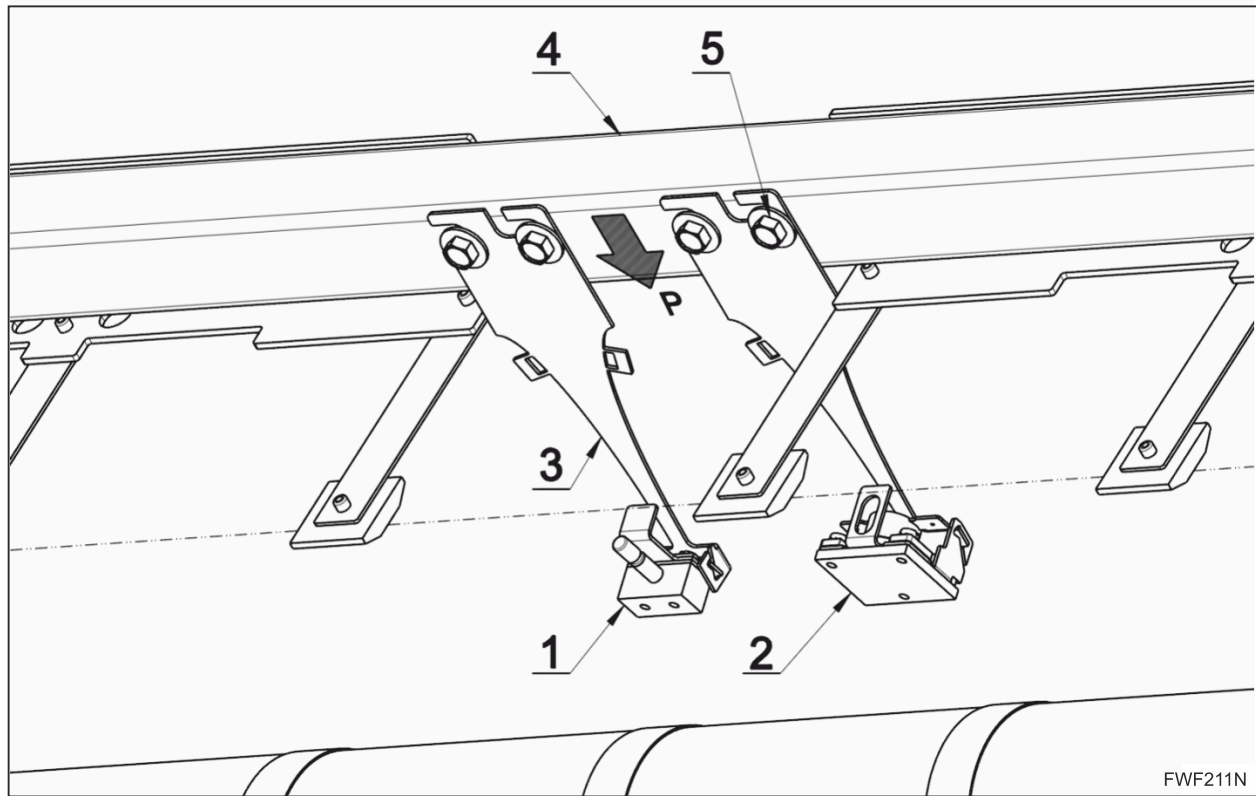
- Ellenőrizze a pengék (4) használatban lévő élének helyzetét és tisztaságát a következő részben meghatározott időközönként: *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközők.*

## Hőmérséklet-érzékelő – Működési és biztonsági érzékelők

- A hőmérséklet-érzékelők olyan elektronikus és elektromechanikus szerkezetek, melyek feladata a vasalóhenger felületén uralkodó hőmérséklet felügyelete.
- A hőmérséklet-érzékelő rendszer működési érzékelőből (1) és egy biztonsági érzékelőből (2) áll – *Ábra 50.* Minden érzékelő a rugalmas kar (3) tartójában található. A rugalmas karok (3) közvetlenül a lehúzó tartórúdjára (4) vannak sz-

erelve csavarok (5) segítségével. Az érzékelők a vasalóhenger felületéhez préselődnek.

**2019.10.31-ig készült modellek esetén**



1. Működési érzékelők
2. Biztonsági érzékelő
3. Rugalmas kar
4. Lehúzó tartórúdja
5. Csavarok

50.Ábra

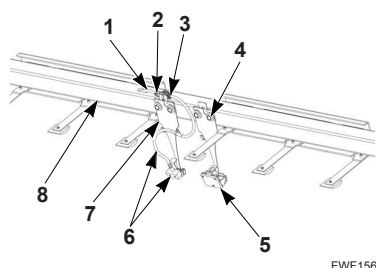
- Az általános hőmérséklet-érzékelők körülbelül a gép közepén, egymás mellett találhatók.
- Ezeket a gyártás során a megfelelő állásba helyezik. A középső működési érzékelő (1) a fő vezérlő érzékelő.
- A gép két oldalsó működési érzékelővel is rendelkezik (melyek a gép oldalain találhatók). Ezek felépítése azonos az üzemi hőmérsékletet felügyelő működési érzékelőével (1). Ezek az érzékelők a túlmelegedést felügyelő rendszer részei. További információért lásd a Kiegészítő használati útmutató című részt.
- A helyes pozíciójuk általában az, amelyben az érzékelő elegendő és állandó szorító nyomást fejt ki vasalóhenger felületére. A teljes érzékelési felületnek érintkeznie kell a(z álló vagy mozgó) vasalóhenger felületével az üzemi hőmérséklet teljes tartományában.
- Az érzékelő akkor van megfelelő helyzetben, ha a kar (3) a „P” irányba mutat.
- A helyes pozíciót enyhe görbület jelzi. Az érzékelőnek teljes felületével érintenie kell a vasalóhengert. Oldalra billentés után az érzékelőnek (1) vissza kell térnie az eredeti pozíciójába.
- Ellenőrizze az érzékelők (1) és (2) érintkezési területének és élének helyzetét és tisztaságát a következő részben meghatározott időközönként: *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök.*
- Ha a hőmérséklet-érzékelőt hiba vagy kopott érintkezési felület miatt ki kell cserélni, kövesse az alábbi lépéseket:
- **2019.07.31. előtt készült modellek esetén:** az érzékelő nem leválasztható kábelrel van ellátva. Az érzékelő cseréjéhez kövesse a 7-18-238 utasítást, és frissítse az érzékelőt a 2019.08.01-nél későbbi verzióra.



- **2019.08.01. után készült modellek esetén:** Az érzékelő leválasztható kábellel van ellátva, és minden alkatrész külön cserélhető. Lásd az alkatrészek kézikönyvét.

**MEGJEGYZÉS: Javasolt mindegyik érzékelőt egyszerre kicserélni, hogy azonos mértékben kopjanak.**

#### 2019.08.01. után készült modellek esetén



51.Ábra

1. Érzékelő fő kábele
2. Csatlakozó
3. Csatlakozó
4. Csavarok
5. Biztonsági érzékelő
6. Üzemi hőmérséklet érzékelője
7. Rugalmas kar
8. Lehúzó tartórúdja

- Hiba esetén az 5. vagy 6. hibaüzenet látható – lásd a Kiegészítő használati útmutatót.
- Biztonsági érzékelő (2) - R28-as tartományú bimetál hőmérő, 210°C [410°F] .
- Ez az alkatrész leszerelhető. Hővezető masztixot tartalmaz. Ha elhasználódott, ajánlott a teljes egységet kicserélni.
- Hiba esetén: hibaüzenet nélkül, bekapcsolás közben: 1. hibaüzenet – lásd: Kiegészítő használati útmutató című rész.
- Az 1. hibaüzenet megjelenésekor az adagolóasztal minden esetben leáll (a leállítópédállal rendelkező érmével működő / központi fizetési rendszert használó (CPS) és nem fizetős (OPS) változatok esetén).

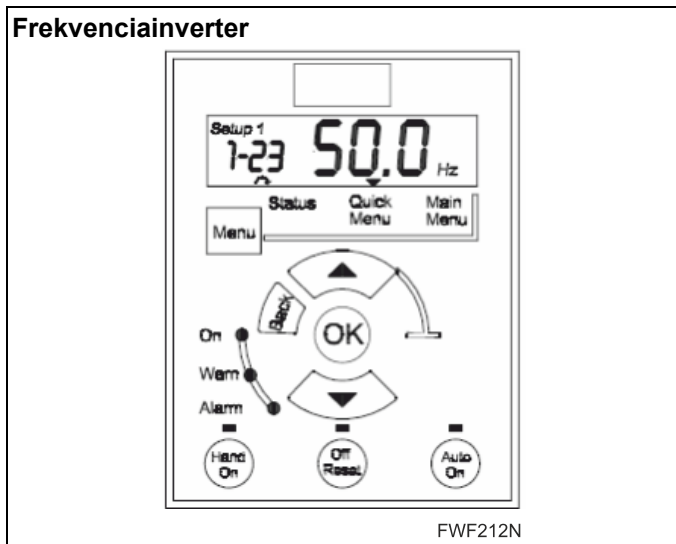
## Elektromos berendezések – Karbantartás

|                                                                                                                                                                                                                                           |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                           | <b>FIGYELEM</b> |
| <p><b>A VEZÉRLŐK SZERVIZELÉSEKOR CÍMKÉZZE FEL AZ ÖSSZES VEZETÉKET, MIELŐTT LECSATLAKOZTATNÁ AZOKAT. A HIBÁS VEZETÉKEZÉS HIBÁS ÉS VESZÉLYES MŰKÖDÉST OKOZHAT. SZERVIZELÉS UTÁN ELLENŐRIZZE, HOGY A KÉSZÜLÉK MEGFELELŐEN MŰKÖDIK-E.</b></p> |                 |
| C359                                                                                                                                                                                                                                      |                 |

- Az elektromos berendezések javítását kizárólag az adott technológiát ismerő, valamint megfelelő és érvényes engedéllyel rendelkező személy végezheti.
- Bármiféle hiba esetén (lásd: Kezelési kiegészítés) ellenőrizze, hogy a szóban forgó áramkör a vázlat szerint megfelelően van-e csatlakoztatva.
- A hibák javításához minden esetben az elektromossági útmutatót használja, amely a gép dokumentációjának része.
- Javítás után győződjön meg arról, hogy minden elektromos berendezés az eredeti állapotában kerül visszaszerelésre. Különösen fontos, hogy minden védőkábel a helyére kerüljön (ha a javítás során le lettek csatlakoztatva).
- Ügyeljen, hogy minden elektromos készülék a működési rajznak megfelelően jelölve legyen.
- Javítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést és azok beállításait (végálláskapcsolók, biztonsági termosztát stb.).
- Rendszeresen ellenőrizze a gép földelését (testelését). A nem megfelelő földelés (testelés) elektrosztatikus kisülést okozhat, ami a gép hibás működéséhez vagy gyenge vasalási minőséghez vezethet.
- Ellenőrizze a főkapcsoló, az érintkezők, valamint – elektromos fűtésű gép esetén – a szakaszolókapcsolók és a fűtőelemek csavaros sorkapcsainak állapotát és meghúzását. Az ellenőrzést a gép beszerelésekor, majd azt követően minden 1000. üzemóra után vagy félévente végezze el.

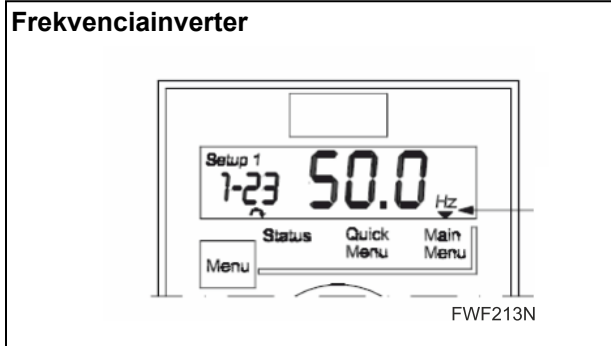
## Frekvenciaváltók

- A frekvenciaváltó (FC) egy elektronikus készülék, amellyel szabályozható a motor fordulatszáma, és így a vasalóhenger sebessége.
- A frekvenciaváltó a bal oldali gépállvány jobb alsó részén lévő kapcsolópanelen található.
- A frekvenciaváltó paramétereit a gyártó állítja be. Bármilyen módosítást kizárólag az arra felhatalmazott személyek végezhetnek.
- Az engedéllyel rendelkező személyek (szükség esetén) új paraméterkészleteket tölthetnek be a frekvenciaváltóba:
  - I33\_FC\_PARAMETER LIST > kód: SP528333
  - egy speciális kezelőpanel segítségével – paramétermásoló egység – LCP1 vezérlőegység > kód: SP528334 vagy
  - Danfoss MC10 egységgel szerelt számítógéppel – telepített beállítási szoftver, RS485 kábel, USB-átalakító
- Paramétermásoló egység – LCP1 kezelőpanel > kód: SP528334



52.Ábra

- Utasítások az SP528333 paramétereknek a paraméter másoló egységből az FC egységbe való betöltéséhez, melybe az inverter paraméterek vannak betöltve FI1 – fő meghajtás (csak a szervizszemélyzet számára):
  1. A CFI relé kézi kapcsolásával kapcsolja be a frekvenciainvertert.
  2. Az inverter vezérlőpanelen levő Menü gombbal válassza ki a "Főmenü" opciót.



53.Ábra

3. A nyilak használatával válassza ki az 1-es paraméterkészlet csoportot – erősítse meg az OK megnyomásával.
  4. A nyilak segítségével válassza ki az 1-50 paramétert – erősítse meg az OK megnyomásával.
  5. A nyilak segítségével állítsa a PR1-50-t 2-re – erősítse meg az OK megnyomásával > ez a paramétereket az inverterbe másolja.
  6. Kapcsolja ki az invertert.
- Ha a kívánt paraméterek nem találhatók meg a paramétermásoló egységben, azok egyesével beállíthatók a paraméterlisták alapján – (csak a karbantartó személyzet számára).
  - A főmenüből minden paraméter elérhető.

1. A Főmenü megnyitásához nyomja meg a [MENU] gombot, és tartsa lenyomva, amíg meg nem jelenik a kijelzés a Főmenü elem fölött.
  2. A paramétercsoportok között a Fel és Le gombokkal ▲ ▼ navigálhat.
  3. Paramétercsoport kiválasztásához nyomja meg az [OK] gombot.
  4. Az adott csoportban lévő paraméterek között a Fel és Le gombokkal ▲ ▼ navigálhat.
  5. Paraméter kiválasztásához nyomja meg az [OK] gombot.
  6. A paraméter értékének beállításához vagy módosításához használja a Fel és Le gombokat ▲ ▼.
  7. Az érték jóváhagyásához nyomja meg az [OK] gombot.
  8. Ha befejezte a munkát a menüben, nyomja meg kétszer a [Back] gombot a Gyorsmenü megjelenítéséhez, vagy nyomja meg a [Menu] gombot az Állapot menü megnyitásához.
- Hiba esetén a 7. hibaüzenet látható – lásd a Kiegészítő használati útmutatót.

## Fő hajtómotor

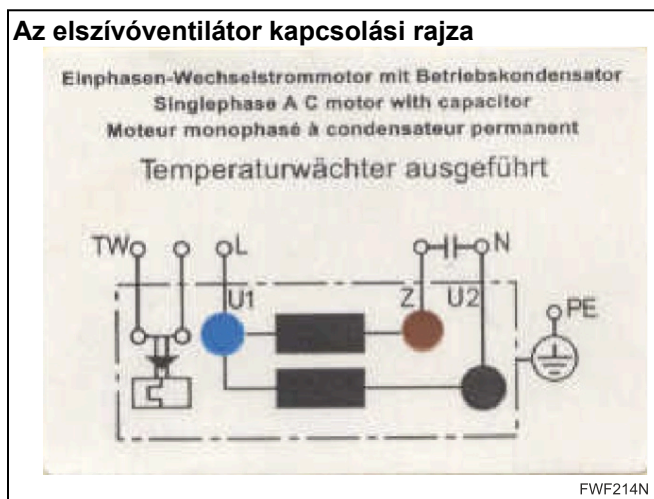
- A gépet
  - egy háromfázisú indukciós motor hajtja, melynek névleges áramerőssége 180 W. Áramellátását a frekvenciaváltó (*Frekvenciaváltók* című rész) biztosítja. Beépített csigahajtóművel (áttétel:  $i = 70$ ) és szabadonfutó tengelykapcsolóval (névleges átviteli nyomás: 50 Nm) rendelkezik.
- A motoregység
  - a hajtáshengeren található a gép bal oldali állványán.
- A hajtóműházon nyíl jelzi a helyes forgásirányt.
  - A főkapcsolóhoz való csatlakoztatás nincs hatással a helyes forgásirányra.
  - Ha a motor sorkapcsára tápellátás csatlakozik, ellenőrizni kell a helyes forgásirányt. Ha a csatlakozás nem megfelelő, fennáll a következők károsodásának veszélye: szabadonfutó hajtómű.
- A hajtómű állandó kenést kap, ezért nem igényel karbantartást.
- Az átvizsgálás/tisztítás során (lásd a következő részt: *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök*) ellenőrizni kell, hogy:
  - nem szivároog-e kenőanyag a hajtóműházból
  - tiszta-e a motor szellőzőrácsa (elszívórácsa) (a gép alsó részén található)
  - megfelelő állapotban van-e a két szilentblokk, melyek feladata a motor és a hajtómű közötti erőhatások elnyelése
  - Hiba esetén: a 7. hibaüzenet látható – lásd a Kiegészítő használati útmutatót.

## Fő elszívóventilátor

- A fő elszívóventilátor feladata, hogy elszívja a gépből a vasalási folyamat során keletkező gőzöket. A gép gázfűtésű

változatai esetén az égési folyamat során keletkező füstgázok elszívását is biztosítja.

- A fő elszívóventilátor a gép középső alsó részén, a központi ventilátorházban található, az alsó tartórudak között. Egy szigetelt, mozgatható állványon áll.
- A fő elszívóventilátor radiális kialakítású, hátrahajló vezetőlápáttal és beépített egyfázisú indukciós motorral rendelkezik. A hővédelem a motor tekercselésébe van építve (lásd: *Ábra 54*).
- A ventilátor forgásiránya (fentről nézve) az óramutató járásával megegyező, ami a fázissorrend felcserélésekor nem változik.
- A ventilátor nem igényel karbantartást. Mindössze tisztítani kell a következő részben megadott utasítások szerint: *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök*.
- Hiba esetén a 4. hibaüzenet látható – lásd: Kiegészítő használati útmutató.



54.Ábra

## Vezérlőegység (csak gázfűtésű modellek)

- Az ESYS vezérlőegység (3) itt látható: *Ábra 21*. Leírása a következő részekben található: *Használati útmutató (gázfűtésű gépek)* és *Átállás másik gáztípusra*. Az ESYS vezérlőegység egy elektronikus készülék, amely a gázüzemű fűtőrendszer vezérlésére szolgál.
- Az ESYS vezérlőegység az elektromágneses gázszelepnél, a bal oldali gépállványon található. A bal oldali fedél levétele után hozzáférhető.
- A vezérlőegység nem igényel karbantartást. Ellenőrizze, hogy a vezérlőegység sorkapcsának fedele minden esetben fel legyen szerelve (csavarozva). Ez biztosítja az elektromágneses szelephez való biztonságos elektromos csatlakozást.
- Az ESYS egység diagnosztizálása, a fűtési paraméterek figyelése és az E9 típusú hibák specifikálása a PC/NB-hez csatlakoztatható speciális diagnosztikai készlettel lehetséges, lásd a következő fejezetet: *Átállás másik gáztípusra* és a Kiegészítő használati útmutatót.

- COM\_SET\_ESYS\_IDI33\_G > kód: SP545156B és minden későbbi verzió.
- Ha a meghibásodás során 9-es hibaüzenet jelenik meg – lásd: Kiegészítő használati útmutató.

## Nagyfeszültségű vezeték (csak gázfűtésű modellek)

- A nagyfeszültségű vezeték feladata:
  - az elektróda nagyfeszültségű (kb. 15 kV-os) tápellátásának biztosítása. A gázégő gyújtásához lásd a következő részt: *Gyújtó- és ionizációs elektródák (csak gázfűtésű modellek)*.
- Bizonyos gépváltozatoknál egyúttal feladata:
  - az elektróda gyengeáramú (kb. 20 nA-es) csatlakoztatása. Az elektróda végein történő ionizáció jelzésével (és a gázégő lángjának érzékelésével) kapcsolatos információkat lásd a következő részben: *Gyújtó- és ionizációs elektródák (csak gázfűtésű modellek)*.
- A nagyfeszültségű kábel az ESYS vezérlőegység (*Vezérlőegység (csak gázfűtésű modellek)* című rész) kombinált gyújtó- és ionizációs elektródához vagy az önálló gyújtóelektródához történő csatlakoztatását teszi lehetővé (*Gyújtó- és ionizációs elektródák (csak gázfűtésű modellek)* című rész).
- A szigetelés és a csatlakozások legyenek sértetlenek és épek.
- Ha a meghibásodás során 9-es hibaüzenet jelenik meg – lásd: Kiegészítő használati útmutató.

## Gyújtó- és ionizációs elektródák (csak gázfűtésű modellek)

- A elektróda (4) feladata (gázfűtésű modellek esetén):
  - A gázégő meggyújtása, amely nagyfeszültségű szikrakísüléssel jár az elektróda végei között.
- Kettős funkciójú elektródával szerelt gépváltozatok: a bal oldalra szerelt elektróda (4) feladata a láng érzékelése, mely során elektromos áram folyik az elektróda végei között az ionizált levegőnek köszönhetően.
- Elkülönült funkciójú elektródákkal szerelt gépváltozatok: a jobb oldalra szerelt önálló érzékelőelektróda (5) feladata a láng érzékelése, mely során elektromos áram folyik az elektróda vége és a földelt égőfej között az ionizált levegőnek köszönhetően.
- Az elektróda (1) (lásd: *Ábra 55*) egy tartóelemre (2) van szerelve, melyet teljes egységként két csavar (3) rögzít az égéstér bal oldalára. Ennek egyetlen nyílása van a szabadba a csatlakozófejen keresztül. Ellenőrzés vagy csere esetén a teljes egységet le kell szerelni a csavarok (3) segítségével.
- Az elektróda megfelelő működésének feltételei:
  - Ép kerámiaszigetelő
  - A Kanthal® elektródák megfelelően élesek
  - Megfelelő távolságban helyezkednek el a szikrakésben (4).
  - A távolság legyen kb. 3 mm [0,12 hüvelyk].

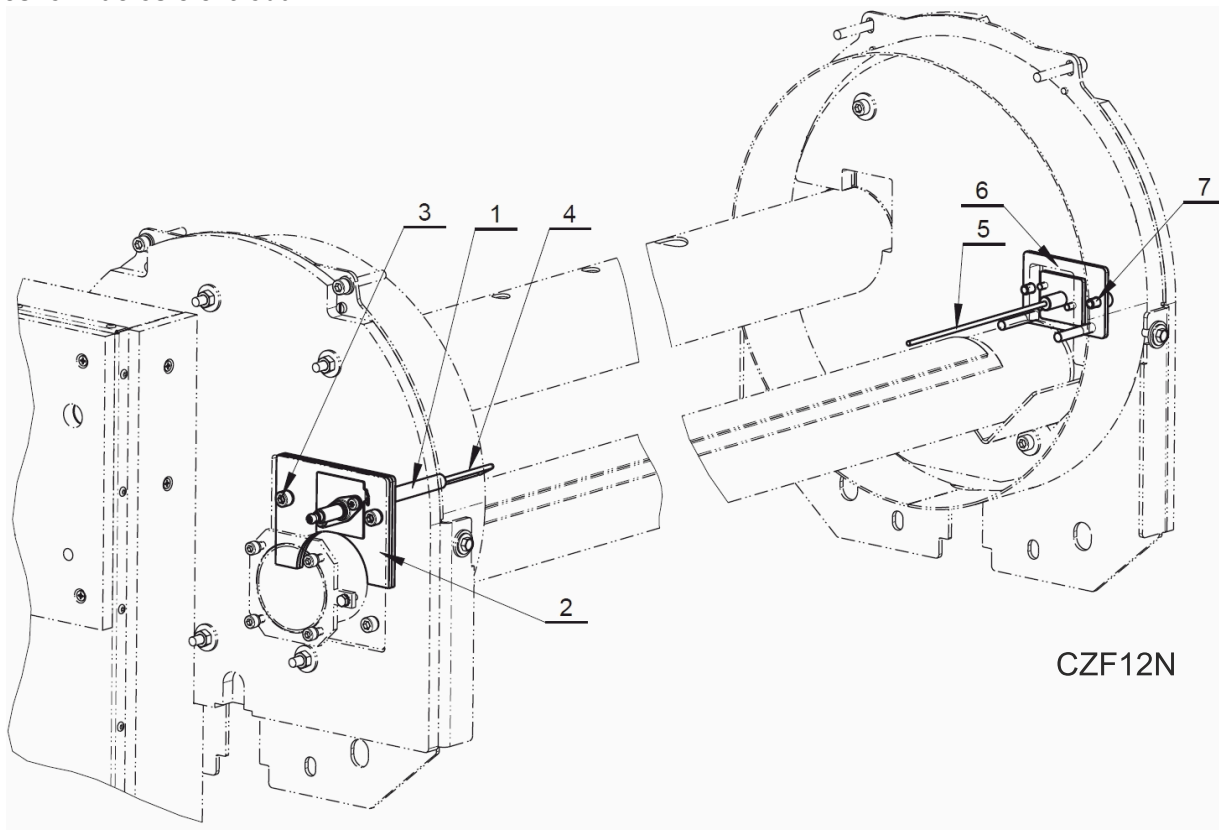
**MEGJEGYZÉS: Szikrakisülés kizárólag a szikrarésben (4) történhet.**

- Az önálló (5) detektor elektróda - lásd: Ábra 55, amennyiben jelen van, akkor a (6) elektród konzolba van beszerelve, melyet két (7) csavar rögzíti az égőtér jobb első részében. Amennyiben az elektródát ellenőrizni kell illetve ki kell

cserélni, akkor először ki kell szerelni az egész gyújtóelektróda egységet, a két (7) rögzítőcsavar eltávolítása után.

**MEGJEGYZÉS: Az elektróda tartóelemén módosítható az elektróda (4), (5) magassága. Azonban az elektróda eredeti magasságát meg kell tartani. Módosítása csak akkor szükséges, ha a gépet másik gáztípusra alakítják át.**

**Gyújtó- és ionizációs elektróda**



1. Gyújtó- és ionizációs elektróda
2. Elektróda tartóeleme
3. Csavarok
4. Szikrarés

55.Ábra

- Ha a meghibásodás során 9-es hibaüzenet jelenik meg – lásd: Kiegészítő használati útmutató.

**Nyomás- / légáramlás-kapcsoló (csak gázfűtésű modellek)**

- A nyomás- / légáramlás-kapcsoló (4) – Ábra 21 egy biztonsági berendezés.
- A nyomás- / légáramlás-kapcsoló egy elektromechanikus szerkezet, amelynek feladata az elszívőrendszer megfelelő nyomásértékének felügyelete. További információért lásd a következő részt: *Csatlakozás a gőzelszívó rendszerhez.*

- A nyomás / levegő áramlás kapcsoló a kapcsolótábla felső, bal részénél helyezkedik el, és az a gép bal burkolatának eltávolítása után hozzáférhető.
- A nyomás / levegő áramlás kapcsoló a gyártó által, precízen kerül beállításra. Tiltott bármilyen jellegű beavatkozás. Az új nyomás / levegő áramlás kapcsoló (miután az beszerelésre került) cseréjét, ha az elrészidett csal az erre feljogosított személyzet, a meghatározott eljárás szerint végezheti el.
- Ha a bejövő cső nem csatlakozik a kapcsolóra, a kimenetre kell visszacsatlakoztatni.

- A kapcsolóban uralkodó nyomás nem lehet túl alacsony vagy túl magas az üzemi tartományhoz képest. Ellenkező esetben az alkatrész károsodik.
- Hiba esetén a 8. hibaüzenet látható – lásd a Kiegészítő használati útmutatót.

## Adagolóasztal meghajtása – Tengelykapcsoló\*

- \* Csak bizonyos gépek esetén.
- A fizető (COIN / CPS és a beadó asztal stop/start pedáljával rendelkező összes változat (lásd: Kezelési kiegészítés fejezet) beadó asztal meghajtása elektromágneses tengelykapcsolóval rendelkezik.
- Az elektromágneses tengelykapcsoló feladata az adagolóasztal hajtásának be- és kikapcsolása, ami a vasalóhenger mozgásától függetlenül történik.
- Az elektromágneses tengelykapcsoló egység az adagolóasztal hengerének tengelyén, a jobb oldali gépállványon található, és a jobb oldali állvány fedelének eltávolítása után hozzáférhető.
- A tengelykapcsoló karbantartása mindössze abból áll, hogy sűrített levegőt kell fújni az egységre (mely során eltávolítjuk a kopásból származó részecskéket a tengelykapcsoló-tárcsa felületéről). Hajtsa végre a következő részben meghatározott időközönként: *A gép tisztítása – Ellenőrzési időközök.*

## Mosóhelyiség földzárlatvédelme (földelése) – Ellenőrzés

- Ha a földzárlatvédelmet (földelést) a tápkábel elé szerelik be, rendszeresen ellenőrizni kell a működését. A földzárlatvédelem (földelés) nagyon érzékeny berendezés, amely biztonságosabbá teszi a gépet, ezért rendszeresen ellenőrizni kell.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>VIGYÁZAT</b> |
| <p>EGY SZAKKÉPZETT SZERVIZ SZEMÉLYNEK HÁROM HAVONTA LEGALÁBB EGYSZER ELLENŐRIZNIE KELL A FÖLDZÁRLAT MEGSZAKÍTÓT ÉS ANNAK MŰKÖDÉSÉT. A TESZTET FESZÜLTÉG ALATT KELL VÉGREHAJTANI, A FÖLDZÁRLAT MEGSZAKÍTÓN LEVŐ TESZTELŐ GOMB MEGNYOMÁSÁVAL. A FÖLDZÁRLAT MEGSZAKÍTÓNAK KI KELL KAPCSOLNIA!</p> |                 |
| C124                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                 |

## A vasaló üzemen kívül helyezése

Lásd: Rövid leállítás, a vasalóhenger napi karbantartása, Polírozott acél henger, Polírozott henger kemény krómbevonattal.



# A gép szolgálatból való kivonása

## A gép lecsatlakoztatása

Ha később még használni fogják a gépet, végezze el a vasalóhenger karbantartását az alábbi részeknek megfelelően: *Rövid leállás, a vasalóhenger napi karbantartása, Polírozott acél henger. Polírozott henger kemény krómbevonattal*

1. Kapcsolja le a gép külső tápellátását.
2. Kapcsolja le a gép hátulján található kapcsolót.

|                                                                                   |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|  | <b>VIGYÁZAT</b> |
| VÁRJA MEG, AMÍG A GÉP ÉS A CSATLAKOZÁSOK LEHÚLNAK.                                |                 |
| C140                                                                              |                 |

- Szüntesse meg az összes energia-, gőz- és gázellátást.

## A gép hulladékba helyezése

|                                                                                                                |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                               | <b>VIGYÁZAT</b> |
| LEGYEN ELŐVIGYÁZATOS, AMIKOR SZÉTSZERELI A GÉPET, HOGY ELKERÜLJE AZ ÜVEG VAGY ÉLES FÉMÉLEK OKOZTA SÉRÜLÉSEKET. |                 |
| C144                                                                                                           |                 |

### A gép (arra specializálódott vállalat által) hulladékba helyezése

- Információ az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló irányelvről (kizárólag az Európai Unió tagállamaira vonatkozóan):
  - A gép gyártása természeti erőforrások kinyerésével és felhasználásával történik. A gép az egészségre és a környezetre káros anyagokat tartalmazhat.
  - A készülék hulladékkezelésekor az ilyen anyagok környezetbe jutásának elkerülése és a természeti erőfor-

rások igénybevételének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy használja az adott régió vagy ország hulladékgyűjtési, újrafelhasználási és újrahasznosítási rendszerét. Ezekben a rendszerekben a legtöbb alkatrész újrafelhasználása vagy újrahasznosítása biztosított.

- A „áthúzott kerek hulladékgyűjtő (  )” szimbólum ezen rendszerek használatára hívja fel a figyelmet.
- Ha további információra van szüksége a leselejtezett gépek hulladékgyűjtésére, újrafelhasználására és újrahasznosítására szolgáló rendszerekről, forduljon az adott régió vagy ország illetékes (hulladékkezelési) hatóságához.
- Termékeink környezeti teljesítményével kapcsolatos további információért forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz.
- Vegye figyelembe, hogy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló irányelv általában csak a háztartási gépekre vonatkozik. A professzionális gépekre csak bizonyos országokban érvényes. Ezért elő-

fordulhat, hogy a szimbólum (  ) nem található meg a készüléken.

- Tájékoztató a kereskedők számára: az eltérő nemzeti szabályozások miatt a gyártó nem garantálja, hogy minden rendelkezése összhangban van az összes tagállam összes nemzeti jogszabályával. Bízunk abban, hogy a készülékeinket az egyes tagállamokba importáló (és ott forgalmazó) kereskedők megteszik a szükséges lépéseket a nemzeti szabályozásnak való megfelelés érdekében (ahogyan ezt az irányelv előírja).

### A gép (tulajdonosa által) hulladékba helyezése

- Az alkatrészeket fém, nem fém, üveg, műanyag stb. anyaguk szerint külön kell válogatni és az újrahasznosító gyűjtőhelyre vinni. A különválogatott anyagokat hulladék csoportokba kell besorolni. A különválogatott hulladékot át kell adni a további kezelésre illetékes vállalatnak.

# Veszélyes anyagokra vonatkozó korlátozások (RoHS), Kína

A veszélyes anyagok/elemek, illetve azok tartalmának táblázata

Kína veszélyes anyagok elektromos és elektronikus termékekben való korlátozott felhasználására vonatkozó kezelési módszereinek megfelelően

| Veszélyes anyagok       |           |             |              |                              |                               |                                     |
|-------------------------|-----------|-------------|--------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|
| Alkatrész neve          | Ólom (Pb) | Higany (Hg) | Kadmium (Cd) | Hat vegyértékű króm (CR[VI]) | Polibrómozott bifenilek (PBB) | Polibrómozott difenil-éterek (PBDE) |
| Motor és hajtómű        | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Vasaló henger           | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Fűtőrendszer            | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Gázfűtés vezérlő egység | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Tápkábel                | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Kezelőpanel             | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Szekrény keret          | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Vasaló szalagok         | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Továbbító szalagok      | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Rögzítő alkatrész       | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Egyéb fém               | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Egyéb műanyag           | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |
| Hőszigetelés            | O         | O           | O            | O                            | O                             | O                                   |

Ez a táblázat az SJ/T-11364 előírásainak megfelelően készült.

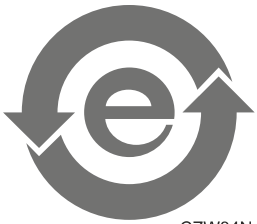
O: Azt jelöli, hogy az adott veszélyes anyag mennyisége az alkatrész minden homogén anyagában a GB/T 26572 által előírt határértékeken belül van.

X: Azt jelöli, hogy az adott veszélyes anyag mennyisége az alkatrész legalább egy homogén anyaga esetében meghaladja a GB/T 26572 által előírt határértékeket.

A táblázatban „X” jelöléssel ellátott alkatrészek megfelelnek az Európai Unió RoHS szabályozásának.

**MEGJEGYZÉS: A hivatkozott környezetvédelmi használati időszakra vonatkozó jelölést a termék normál működési használati körülményeinek (például hőmérséklet és páratartalom) figyelembe vételével határoztuk meg.**

folytatás...

|                                                                                             |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <br>CZW34N |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--|